

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

行政長官辦公室

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

第 388/2012 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 388/2012

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第21/2011號行政法規《環保與節能基金》第十五條第三款及第四款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos n.ºs 3 e 4 do artigo 15.º do Regulamento Administrativo n.º 21/2011 (Fundo para a Protecção Ambiental e a Conservação Energética), o Chefe do Executivo manda:

一、下列人士續任為環保與節能基金評審委員會成員，自二零一三年一月一日起，任期一年：

1. É renovado o mandato, como membros da Comissão de Apreciação do Fundo para a Protecção Ambiental e a Conservação Energética, pelo período de um ano, a partir de 1 de Janeiro de 2013, de:

韋海揚任主席，其代任人為鄧宇華；

Vai Hoi Ieong como presidente e Tang U Wa como substituto;

梁普宇任委員，其代任人為李振宇；

Leong Pou U como vogal e Lei Chan U como substituto;

梁蔭冲任委員，其代任人為陳振豪；

Leong Iam Chong como vogal e Chan Chun Ho Kevin como substituto;

李卓君任委員，其代任人為陳炳洪；

Lei Cheok Kuan como vogal e Chan Peng Hong como substituto;

馬志毅任委員，其代任人為陳偉；

Ma Chi Ngai Frederico como vogal e Chen Wei como substituto;

梁頌衍任委員，其代任人為孔憲成；

Leong Chong In como vogal e Kong Hin Seng como substituto;

譚立武任委員，其代任人為黃承發。

Tam Lap Mou como vogal e Wong Seng Fat como substituto.

二、本批示自公佈翌日起生效。

2. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

二零一二年十二月十三日

13 de Dezembro de 2012.

行政長官 崔世安

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

批 示 摘 錄

Extracto de despacho

透過行政長官二零一二年十二月五日之批示：

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 5 de Dezembro de 2012:

劉本立——根據第15/2009號法律第五條、第26/2009號行政法規第七條和第八條，以及第375/2010號行政長官批示第四款的規定，因具備適當經驗及專業能力履行職務，其擔任政策研究室主任的定期委任自二零一三年一月一日起續期兩年。

Lao Pun Lap — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como coordenador do Gabinete de Estudo das Políticas, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009, 7.º e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, e n.º 4 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 375/2010, por possuir experiência e competência profissionais adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 1 de Janeiro de 2013.

二零一二年十二月十三日於行政長官辦公室

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 13 de Dezembro de 2012. — O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

辦公室主任 譚俊榮

政府總部輔助部門

SERVIÇOS DE APOIO DA SEDE DO GOVERNO

批示摘錄

Extractos de despachos

透過行政長官二零一二年十月二十四日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，以散位合同方式聘用盧愛珍，在政府總部輔助部門擔任第五職階勤雜人員，由二零一二年十一月二十六日起，為期一年。

透過行政長官二零一二年十一月十二日之批示：

根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，政府總部輔助部門與陳達峰重新訂立為期兩年的編制外合同，職級為第二職階二等行政技術助理員，薪俸點205點，自二零一二年十一月三十日起生效。

透過簽署人二零一二年十一月十五日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五及七款的規定，以附註形式修改崔燕群在政府總部輔助部門擔任職務的散位合同第三條款，晉階至第六職階勤雜人員，薪俸點160點，由二零一二年十二月十二日起生效。

透過行政長官二零一二年十一月十六日批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條規定，徵用行政公職局第三職階顧問高級技術員蘇吉祥到政府總部輔助部門擔任第一職階首席顧問高級技術員之職務，為期一年，自二零一二年十二月二十六日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條規定，徵用旅遊局第三職階特級公關督導員盧桂蘭到政府總部輔助部門擔任第一職階首席特級公關督導員之職務，為期一年，自二零一二年十二月二十六日起生效。

根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，以附註形式修改下列人員在政府總部輔助部門擔任職務的編制外合同第三條款，分別晉級為如下職級，由二零一二年十一月二十一日起生效：

楊月鳳——第一職階顧問高級技術員，薪俸點600點；

王秀美——第一職階特級公關督導員，薪俸點400點；

蕭元鈞——第一職階一等行政技術助理員，薪俸點230點。

透過行政長官二零一二年十一月十九日之批示：

根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 24 de Outubro de 2012:

Lou Oi Chan — admitida por assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 5.º escalão, nos SASG, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 26 de Novembro de 2012.

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 12 de Novembro de 2012:

Khan, Marco — celebrado novo contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 205, nos SASG, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 e 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 30 de Novembro de 2012.

Por despacho do signatário, de 15 de Novembro de 2012:

Choi In Kuan — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato de assalariamento progredindo para auxiliar, 6.º escalão, índice 160, nos SASG, nos termos do artigo 27.º, n.ºs 5 e 7, do ETAPM, em vigor, a partir de 12 de Dezembro de 2012.

Por despachos de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 16 de Novembro de 2012:

Sou Kat Cheong, técnico superior assessor, 3.º escalão, da DSAFP — requisitado, pelo período de um ano, como técnico superior assessor principal, 1.º escalão, nos SASG, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, em vigor, a partir de 26 de Dezembro de 2012.

Lou Kuai Lan, assistente de relações públicas especialista, 3.º escalão, da DST — requisitada, pelo período de um ano, como assistente de relações públicas especialista principal, 1.º escalão, nos SASG, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, em vigor, a partir de 26 de Dezembro de 2012.

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos além do quadro ascendendo às categorias a seguir indicadas, nos SASG, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 e 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 21 de Novembro de 2012:

Ieong Ut Fong, como técnica superior assessora, 1.º escalão, índice 600;

Wong Sao Mei, como assistente de relações públicas especialista, 1.º escalão, índice 400;

Sio Un Kuan, como assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230.

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 19 de Novembro de 2012:

Chong Weng San — celebrado novo contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como técnico de 2.ª classe, 2.º esca-

政府總部輔助部門與庄永燊重新訂立為期兩年的編制外合同，職級為第二職階二等技術員，薪俸點370點，自二零一二年十一月二十九日起生效。

透過行政長官二零一二年十一月二十一日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，政府總部輔助部門與下列人員重新訂立為期兩年的編制外合同，職級及職階分別如下，自二零一三年一月一日起生效：

蔡美奕——第一職階一等行政技術助理員；

Verónica de Jesus Pinto——第二職階二等行政技術助理員。

透過簽署人二零一二年十一月二十六日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一及第三款的規定，陳寶珊在政府總部輔助部門擔任第三職階特級技術輔導員之編制外合同，由二零一三年二月一日起續期兩年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五、第七款及第二十八條第一款b)項的規定，自二零一二年十二月十六日起以附註形式修改莫容大、劉兆焜、何偉強及李德祥在政府總部輔助部門擔任職務的散位合同第三條款，晉階至第二職階勤雜人員，薪俸點120點，另該等合同由二零一二年十二月十七日起續期至二零一三年六月三十日。

透過行政長官二零一二年十一月二十七日之批示：

李莉珊及吳家慧，政府總部輔助部門散位合同第一職階二等行政技術助理員——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，轉為訂立編制外合同，為期一年，職級及職階不變，自二零一二年十二月十日起生效。

透過簽署人二零一二年十一月二十七日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及第二十八條第一款b)項的規定，吳燦章在政府總部輔助部門擔任第五職階技術工人的散位合同，由二零一三年一月三日起續期至二零一三年六月三十日。

透過行政長官二零一二年十二月六日批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款(一)項並配合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，二零一二年十一月十四日第四十六期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的成績名單唯一合格投考人特級公關督導員溫雪梅，獲確定委任為政府總部輔助部門人員編制技術輔助人員

lão, índice 370, nos SASG, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 e 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 29 de Novembro de 2012.

Por despachos de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 21 de Novembro de 2012:

Os trabalhadores abaixo mencionados — celebrados novos contratos além do quadro, pelo período de dois anos, nas categorias e escalões a cada um indicados, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Janeiro de 2013:

Choi Mei Iek, como assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão;

Verónica de Jesus Pinto, como assistente técnica administrativa de 2.ª classe, 2.º escalão.

Por despachos do signatário, de 26 de Novembro de 2012:

Chan Pou San — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, nos SASG, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1 e 3, do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Fevereiro de 2013.

Mok Iong Tai, Lao Sio Kueng, Ho Wai Keong e Lei Tak Cheong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos de assalariamento progredindo para auxiliares, 2.º escalão, índice 120, nos SASG, a partir de 16 de Dezembro de 2012, e renovados os referidos contratos, nos termos dos artigos 27.º, n.ºs 5 e 7, e 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, de 17 de Dezembro de 2012 a 30 de Junho de 2013.

Por despachos de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 27 de Novembro de 2012:

Lei Lei San e Ng Ka Wai, assistentes técnicos administrativos de 2.ª classe, 1.º escalão, em regime de contrato de assalariamento, dos SASG — alterado o regime dos seus contratos para além do quadro, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 10 de Dezembro de 2012.

Por despacho do signatário, de 27 de Novembro de 2012:

Ng Chan Cheong — renovado o contrato de assalariamento como operário qualificado, 5.º escalão, nos SASG, nos termos dos artigos 27.º, n.º 5, e 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, de 3 de Janeiro a 30 de Junho de 2013.

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 6 de Dezembro de 2012:

Van Sut Mui, assistente de relações públicas especialista, única classificada no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 46/2012, II Série, de 14 de Novembro — nomeada, definitivamente, assistente de relações públicas especialista principal, 1.º escalão, da área de relações públicas, do grupo de pessoal técnico de apoio, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alí-

組別公共關係範疇第一職階首席特級公關督導員，以填補現行《政府總部輔助部門通則》附件人員編制的職位。

二零一二年十二月十二日於行政長官辦公室

辦公室主任 譚俊榮

nea a), do ETAPM, em vigor, indo ocupar o lugar constante do quadro de pessoal anexo ao Estatuto dos Serviços de Apoio da Sede do Governo, em vigor.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 12 de Dezembro de 2012. — O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

行政法務司司長辦公室

第 46/2012 號行政法務司司長批示

行政法務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第二條第一款（六）項及第七條，結合經第26/2011號行政命令修改的第120/2009號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予身份證明局局長黎英杰，或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“Giesecke & Devrient GmbH”公司簽訂為身份證明局提供“非接觸式智能卡式居民身份證件”的合同。

二零一二年十二月十四日

行政法務司司長 陳麗敏

第 50/2012 號行政法務司司長批示

行政法務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第二條第一款（六）項及第七條，結合經第26/2011號行政命令修改的第120/2009號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予身份證明局局長黎英杰，或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“Giesecke & Devrient GmbH”公司簽訂為身份證明局提供《智能卡式居民身份證製作系統的升級服務》的合同。

二零一二年十二月十七日

行政法務司司長 陳麗敏

GABINETE DA SECRETÁRIA PARA A ADMINISTRAÇÃO E JUSTIÇA

Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 46/2012

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea 6) do n.º 1 do artigo 2.º e do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 120/2009, com a redacção dada pela Ordem Executiva n.º 26/2011, a Secretária para a Administração e Justiça manda:

São subdelegados no director dos Serviços de Identificação, Lai Ieng Kit, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a aquisição dos «Bilhetes de identidade de residente do tipo “cartão inteligente sem contacto”» destinados ao uso da Direcção dos Serviços de Identificação, a celebrar com a empresa «Giesecke & Devrient GmbH».

14 de Dezembro de 2012.

A Secretária para a Administração e Justiça, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 50/2012

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea 6) do n.º 1 do artigo 2.º e do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 120/2009, com a nova redacção dada pela Ordem Executiva n.º 26/2011, a Secretária para a Administração e Justiça manda:

São subdelegados no director dos Serviços de Identificação, Lai Ieng Kit, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a aquisição de prestação de «Serviços de sublimação do sistema de produção do BIR de tipo “cartão inteligente”» destinados ao uso da Direcção dos Serviços de Identificação, a celebrar com a empresa alemã «Giesecke & Devrient GmbH».

17 de Dezembro de 2012.

A Secretária para a Administração e Justiça, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

批 示 摘 錄

透過行政法務司司長二零一二年十一月二十八日之批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款及第二十六條第三款的規定，以附註形式修改唐鳳賢在本辦公室擔任職務的編制外合同第三條款，晉升至第一職階首席技術輔導員，薪俸點350點，由二零一二年十二月二十日起生效。

透過行政法務司司長二零一二年十一月二十九日之批示：

根據第14/1999號行政法規核准的《行政長官及司長辦公室通則》第十條第一款（二）項、第二款及第四款、第十八條第一款、第二款、第四款及第十九條第五款的規定，以定期委任方式委任曾惠斯為本辦公室顧問，為期兩年，自二零一二年十二月二十日起生效。

二零一二年十二月十七日於行政法務司司長辦公室

辦公室主任 張翠玲

經 濟 財 政 司 司 長 辦 公 室**批 示 摘 錄**

摘錄自經濟財政司司長於二零一二年十一月十二日作出的批示：

根據現行《行政長官及司長辦公室通則》第十八條第一款、第二款、第七款、第十九條第十款及第十一款，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，周卓蘭及方偉雄在本辦公室分別擔任第一職階顧問翻譯員及第三職階顧問高級技術員的徵用，由二零一二年十二月二十日起獲續期兩年。

根據現行《行政長官及司長辦公室通則》第十八條第一款、第二款、第五款、第十九條第十款及第十一款，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條的規定，薛杰雯在本辦公室擔任第一職階顧問高級技術員的編制外合同，由二零一二年十二月二十日起獲續期兩年。

二零一二年十一月十六日於經濟財政司司長辦公室

辦公室主任 陸潔嫻

Extractos de despachos

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 28 de Novembro de 2012:

Tong Fong In — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato além do quadro ascendendo a adjunto-técnico principal, 1.^o escalão, índice 350, neste Gabinete, nos termos dos artigos 14.^o, n.^o 1, alínea 2), da Lei n.^o 14/2009 e 25.^o, n.^o 3, e 26.^o, n.^o 3, do ETAPM, em vigor, a partir de 20 de Dezembro de 2012.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 29 de Novembro de 2012:

Chang Wai Si — nomeada, em comissão de serviço, pelo período de dois anos, assessora deste Gabinete, nos termos dos artigos 10.^o, n.^{os} 1, alínea 2), e 2 e 4, 18.^o, n.^{os} 1, 2 e 4, 19.^o, n.^o 5, do Estatuto do Gabinete do Chefe do Executivo e dos Secretários, aprovado pelo Regulamento Administrativo n.^o 14/1999, a partir de 20 de Dezembro de 2012.

Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça, aos 17 de Dezembro de 2012. — A Chefe do Gabinete, *Cheong Chui Ling*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA E FINANÇAS**Extractos de despachos**

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 12 de Novembro de 2012:

Chao Cheok Lan e Fong Vai Hong — prorrogadas as requisições, pelo período de dois anos, como intérprete-tradutor assessor, 1.^o escalão, e técnico superior assessor, 3.^o escalão, respectivamente, neste Gabinete, nos termos dos artigos 18.^o, n.^{os} 1, 2 e 7, e 19.^o, n.^{os} 10 e 11, do Estatuto do Gabinete do Chefe do Executivo e dos Secretários e do artigo 34.^o do ETAPM, vigente, a partir de 20 de Dezembro de 2012.

Sit Kit Man — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como técnico superior assessor, 1.^o escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 18.^o, n.^{os} 1, 2 e 5, e 19.^o, n.^{os} 10 e 11, do Estatuto do Gabinete do Chefe do Executivo e dos Secretários e dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, a partir de 20 de Dezembro de 2012.

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, aos 16 de Novembro de 2012. — A Chefe do Gabinete, *Lok Kit Sim*.

保安司司長辦公室

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A SEGURANÇA

第 192/2012 號保安司司長批示

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 192/2012

保安司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第四條第二款及第七條、第31/2012號行政命令、第2/2012號法律第十一條的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com o n.º 2 do artigo 4.º e do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, e com a Ordem Executiva n.º 31/2012, o Secretário para a Segurança, nos termos e para os efeitos do artigo 11.º da Lei n.º 2/2012:

一、經考慮治安警察局按照第2/2012號法律第十一條第四款規定提出的申請及依據後，批准在位於提督馬路第二警務警司處的拘留中心內裝設及使用錄像監視系統。

1. Autorizo a instalação e utilização do sistema de videovigilância no Centro de Detenção do Comissariado Policial n.º 2, sito na Avenida Almirante Lacerda, em Macau, considerando o pedido e os fundamentos apresentados pelo Corpo de Polícia de Segurança Pública (CPSP), nos termos do n.º 4 do artigo 11.º da Lei n.º 2/2012.

二、按照第2/2012號法律第十一條第一款規定，有關申請已轉交予個人資料保護辦公室以聽取意見，該辦公室對有關申請表示同意（2012年11月30日第51/P/2012/GPDP號意見），意見指出為貫徹預防犯罪及保障安全的目標，所使用的工具是適當及必要的，並無超越法定目的。

2. O pedido foi submetido, nos termos do n.º 1 do artigo 11.º da Lei n.º 2/2012, ao Gabinete de Protecção de Dados Pessoais (GPDP), que emitiu parecer positivo (Parecer n.º 51/P/2012/GPDP, 30 de Novembro de 2012), no qual considerou que os meios a utilizar são adequados e necessários para a prossecução de relevantes finalidades de prevenção criminal e reforço da segurança, não se mostrando para o efeito excessivos.

三、錄像監視系統必須在高度保護隱私及安全的條件下操作，並須全面遵守適用的法例。

3. O sistema de videovigilância deve ser operado em condições de elevada salvaguarda da privacidade e de segurança, dando integral cumprimento às disposições legais aplicáveis.

四、錄像監視系統包括八台攝影機，在上述地點二十四小時運作，由治安警察局進行管理。

4. O sistema de videovigilância compreende 8 câmaras de vídeo que funcionam durante 24 horas, abrangendo o local acima referido, cujo sistema é gerido pelo CPSP.

五、本批示完全採納個人資料保護辦公室的意見，錄像監視活動必須遵守第2/2012號法律的規定，特別是遵守下列要件：

5. O presente despacho acolhe na íntegra o parecer do GPDP, devendo a actividade de videovigilância ser desenvolvida nos termos definidos pela Lei n.º 2/2012, observando, *inter alia*, as seguintes condições:

1) 只允許使用固定的攝影機；

1) Apenas se permite a utilização de câmaras fixas;

2) 不允許採集及收錄聲音；

2) Não é admitida a recolha e gravação de som;

3) 確保攝影機不攝錄或聚焦於私人地方；

3) Assegurar que as câmaras não estão direccionadas de modo a captarem, gravarem imagens ou focarem locais privados;

4) 按照第2/2012號法律第二十七條第一款的規定，保障查閱權及刪除權的行使；

4) Garantir os direitos de acesso e eliminação em conformidade com o disposto no n.º 1 do artigo 27.º da Lei n.º 2/2012;

5) 保存影像的期限為六十日，但第2/2012號法律第二十一條第二款的規定除外。

5) Conservar as imagens apenas por 60 dias, salvo o disposto no n.º 2 do artigo 21.º da Lei n.º 2/2012.

六、第2/2012號法律第十一條第六款所指的期間為兩年，期間結束後，可提出續期申請。為此，須核實提出的依據是否符合作出許可的要求。

6. O prazo a que se refere o n.º 6 do artigo 11.º da Lei n.º 2/2012, é de dois anos, findo o qual poderá haver novo pedido de renovação, mediante comprovação da manutenção dos fundamentos invocados para a sua concessão.

七、將本批示通知治安警察局。

7. Dê-se conhecimento do presente despacho ao CPSP.

八、本批示自公佈翌日起生效。

8. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

二零一二年十二月十二日

12 de Dezembro de 2012.

保安司司長 張國華

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá*.

批 示 摘 錄

摘錄自保安司司長於二零一二年十一月二十八日作出的批示：

李小平警務總監（編號176821）——根據第22/2001號行政法規第六條及第七條的規定，以及現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百零五條第一款 b) 項、第一百零七條第一款，並維持先前有關委任的依據，自二零一三年二月二日起，以定期委任方式續任為治安警察局局長，為期一年。

更 正

鑑於公佈於二零一二年十一月二十八日第四十八期《澳門特別行政區公報》第二組的第186/2012號保安司司長批示的中文本存在不正確之處，現根據第3/1999號法律《法規的公佈與格式》第九條的規定，更正如下：

原文為：“……首席警員陳建峰……”

應改為：“……首席警員陳建鋒……”。

二零一二年十二月四日

保安司司長 張國華

二零一二年十二月十三日於保安司司長辦公室

辦公室主任 黃傳發

社 會 文 化 司 司 長 辦 公 室

第 216/2012 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第18/2011號行政法規第四條第一款，第15/2009號法律第二條第二款（一）項、第四條及第五條，第26/2009號行政法規第二條、第七條及第九條，以及第123/2009號行政命令第一款的規定，作出本批示。

一、以定期委任方式委任文綺華為旅遊局局長，自二零一二年十二月二十日起，為期一年。

二、因本委任所產生的負擔，由旅遊局的預算承擔。

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 28 de Novembro de 2012:

Lei Sio Peng, superintendente-geral n.º 176 821 — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como comandante do Corpo de Polícia de Segurança Pública, nos termos dos artigos 6.º e 7.º do Regulamento Administrativo n.º 22/2001, conjugados com os artigos 105.º, n.º 1, alínea b), e 107.º, n.º 1, do EMFSM, em vigor, a partir de 2 de Fevereiro de 2013, por se manterem os fundamentos que prevaleceram à respectiva nomeação.

Rectificação

Por terem sido verificadas inexactidões na versão chinesa do Despacho do Secretário para a Segurança n.º 186/2012, publicada no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 48/2012, II Série, de 28 de Novembro, procede-se, ao abrigo do previsto no artigo 9.º da Lei n.º 3/1999 (Publicação e formulário dos diplomas), à seguinte rectificação:

Onde se lê: «...首席警員陳建峰...»

deve ler-se: «...首席警員陳建鋒...».

4 de Dezembro de 2012.

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá*.

Gabinete do Secretário para a Segurança, aos 13 de Dezembro de 2012. — O Chefe do Gabinete, *Vong Chun Fat*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS
SOCIAIS E CULTURADespacho do Secretário para os Assuntos Sociais
e Cultura n.º 216/2012

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 1 do artigo 4.º do Regulamento Administrativo n.º 18/2011, da alínea 1) do n.º 2 do artigo 2.º, dos artigos 4.º e 5.º da Lei n.º 15/2009 e dos artigos 2.º, 7.º e 9.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, conjugados com o n.º 1 da Ordem Executiva n.º 123/2009, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. É nomeada, em comissão de serviço, Maria Helena de Senna Fernandes para exercer o cargo de directora dos Serviços de Turismo, pelo período de um ano, a partir de 20 de Dezembro de 2012.

2. Os encargos resultantes da presente nomeação são suportados pelo orçamento dos Serviços de Turismo.

三、以附件形式公佈委任理由及被委任人的學歷及專業簡歷。

二零一二年十二月四日

社會文化司司長 張裕

附件

委任文綺華為旅遊局局長一職的理由如下：

——職位出缺；

——文綺華的個人履歷顯示其具備專業能力及才幹擔任旅遊局局長一職。

學歷：

——澳門東亞大學工商管理學士。

專業簡歷：

——1988年入公職

——1992年至1994年 旅遊司助理；

——1994年至1995年 旅遊司旅遊推廣廳廳長；

——1995年至1998年 旅遊司推廣廳廳長；

——1998至今 旅遊司副司長（副局長）。

其他職務：

——2001年至今 勳章、獎章和獎狀提名委員會委員

——2002年至今 澳門格蘭披治大賽車委員會委員

——2002年至今 旅遊發展委員會委員

——2007年至2009年 亞太旅遊協會戰略情報諮詢委員會委員

——2007年至今 旅遊危機處理辦公室委員

——2012年至今 會展業發展委員會委員

聲明

茲聲明，本辦第一職階顧問高級技術員辜文達，屬編制外合同，應其要求自二零一二年十二月二十日起終止在本辦的職務。

二零一二年十二月十四日於社會文化司司長辦公室

辦公室主任 張素梅

3. É publicada, em anexo, a nota relativa aos fundamentos da nomeação e ao currículo académico e profissional da nomeada.

4 de Dezembro de 2012.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

ANEXO

Fundamentos da nomeação de Maria Helena de Senna Fernandes, para o cargo de directora dos Serviços de Turismo:

— Vacatura do cargo;

— Maria Helena de Senna Fernandes possui competência profissional e aptidão para o exercício do cargo de directora dos Serviços de Turismo, que se demonstra pelo *curriculum vitae*:

Curriculum académico:

— Licenciatura em Gestão Empresarial (Business Administration) pela Universidade da Ásia Oriental.

Curriculum profissional:

— Início na Função Pública em 1988;

— Adjunta da Direcção dos Serviços de Turismo (1992 a 1994);

— Chefe do Departamento de Promoção Turística da Direcção dos Serviços de Turismo (1994 a 1995);

— Chefe do Departamento de Promoção da Direcção dos Serviços de Turismo (1995 a 1998);

— Subdirectora da Direcção dos Serviços de Turismo (1998 até à presente data).

Outras funções:

— Membro da Comissão de Designação de Medalhas e Títulos Honoríficos (2001 até à presente data);

— Membro da Comissão do Grande Prémio de Macau (2002 até à presente data);

— Membro do Conselho para o Desenvolvimento Turístico (2002 até à presente data);

— Membro da PATA Strategic Intelligence Advisory Committee (2007 a 2009);

— Membro do Gabinete de Gestão de Crises do Turismo (2007 até à presente data);

— Membro da Comissão para o Desenvolvimento de Convenções e Exposições (2012 até à presente data).

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Ku Man Tat, técnico superior assessor, 1.º escalão, contratado além do quadro, cessa, a seu pedido, as suas funções neste Gabinete, a partir de 20 de Dezembro de 2012.

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 14 de Dezembro de 2012. — A Chefe do Gabinete, *Cheung So Mui Cecilia.*

運輸工務司司長辦公室

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES
E OBRAS PÚBLICAS

第 55/2012 號運輸工務司司長批示

Despacho do Secretário para os Transportes
e Obras Públicas n.º 55/2012

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據七月五日第6/80/M號法律第一百零七條和第一百二十九條的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos artigos 107.º e 129.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

一、根據本批示組成部分的附件合同所載規定及條件，修改一幅以長期租借制度批出，面積209平方米，位於澳門半島手肘圍，其上曾建有12及14號樓宇，標示於物業登記局第3604號，用作興建一幢屬單一所有權制度，樓高五層，其中一層為地庫，作辦公室用途樓宇的土地的批給。

1. É revista, nos termos e condições constantes do contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, a concessão, por aforamento, do terreno com a área de 209 m², situado na península de Macau, onde se encontrava construído o prédio com os n.ºs 12 e 14 do Pátio do Cotovelo, descrito na Conservatória do Registo Predial sob o n.º 3 604, para ser aproveitado com a construção de um edifício de 5 pisos, sendo 1 em cave, em regime de propriedade única, destinado à finalidade de escritório.

二、基於上述修改，根據新街道準線的規定，將上款所述土地一幅面積24平方米，無帶任何責任或負擔的地塊歸還澳門特別行政區，以納入其公產，作為公共街道，因此批出土地的面積現為185平方米。

2. No âmbito da referida revisão, por força dos novos alinhamentos, reverte, livre de quaisquer ónus ou encargos, a favor da Região Administrativa Especial de Macau, para integrar o domínio público, como via pública, uma parcela do terreno identificado no número anterior, com a área de 24 m², ficando o mesmo com a área de 185 m².

三、本批示即時生效。

3. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

二零一二年十二月十一日

11 de Dezembro de 2012.

運輸工務司司長 劉仕堯

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Lau Si Io*.

附件

(土地工務運輸局第2717.01號案卷及
土地委員會第28/2012號案卷)

ANEXO

(Processo n.º 2 717.01 da Direcção dos Serviços de Solos,
Obras Públicas e Transportes e Processo n.º 28/2012
da Comissão de Terras)

合同協議方：

Contrato acordado entre:

甲方——澳門特別行政區；

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante; e

乙方——永亨銀行股份有限公司。

O Banco Weng Hang, S.A., como segundo outorgante.

鑒於：

Considerando que:

一、永亨銀行股份有限公司，總辦事處設於澳門亞美打利庇盧大馬路221及241號，登記於商業及動產登記局C2冊第6頁第376（SO）號，根據以其名義作出的第159904G號登錄，該公司擁有一幅面積209平方米，位於澳門半島手肘圍，其上曾建有12及14號樓宇，標示於物業登記局B18冊第87頁背頁第3604號土地的利用權。

1. O Banco Weng Hang, S.A., com sede em Macau, na Avenida de Almeida Ribeiro, n.ºs 221 e 241, registada na Conservatória dos Registos Comercial e de Bens Móveis sob o n.º 376 (SO) a fls. 6 do livro C2, é titular do domínio útil do terreno com a área de 209 m², situado na península de Macau, onde se encontrava construído o prédio com os n.ºs 12 e 14 do Pátio do Cotovelo, descrito na Conservatória do Registo Predial, adiante designada por CRP, sob o n.º 3 604 a fls. 87v do livro B18, conforme inscrição a seu favor sob o n.º 159 904G.

二、該土地的田底權以澳門特別行政區的名義登錄於F41K冊第291頁第12126號。

2. O domínio directo sobre o terreno acha-se inscrito a favor da Região Administrativa Especial de Macau, adiante designada por RAEM, sob o n.º 12 126 a fls. 291 do livro F41K.

三、上述承批公司擬重新利用土地興建一幢五層高，其中一層為地庫，屬單一所有權制度，作辦公室用途的樓宇，因此於二零一一年九月二十八日向土地工務運輸局提交了一份建築計劃。根據該局副局長於二零一一年十一月二十二日所作的批示，該計劃被視為可予核准，但須遵守某些技術要件。

四、承批公司於二零一一年十二月三十日及二零一二年三月二十一日，根據七月五日第6/80/M號法律第一百零七條的規定，請求批准按照已獲土地工務運輸局視為可予核准的計劃，更改土地的利用，以及修改批給合同。

五、在集齊組成案卷所需的文件，土地工務運輸局計算了應得的回報並制定修改批給的合同擬本。該擬本已獲申請公司於二零一二年五月四日遞交的聲明書，明確表示同意。

六、合同標的土地的面積為209平方米，在地圖繪製暨地籍局於二零一一年六月二十二日發出的第6699/2008號地籍圖中以字母“A”和“B”定界和標示，面積分別為185平方米和24平方米。

七、根據對該地點所訂定的新街道準線，將一幅於上述地籍圖中以字母“B”標示，面積24平方米，將脫離前款所述土地的地塊歸還澳門特別行政區，以納入其公產，作為公共街道。

八、案卷按一般程序送交土地委員會。該委員會於二零一二年七月二十六日舉行會議，同意批准有關申請。土地委員會的意見書已於二零一二年九月七日經行政長官的批示確認。

九、根據並履行七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定，已將由本批示規範的合同條件通知承批公司。該公司透過二零一二年十月二十二日遞交由何家新及老達生，二人通信地址位於澳門亞美打利庇廬大馬路221及241號，以永亨銀行股份有限公司的受權人身份簽署的聲明書，明確表示接納有關條件。根據載於該聲明書上的確認，其身分及權力已經第一公證署核實。

十、承批公司已繳付由本批示規範的合同第三條款所訂定的經調整的利用權價金及合同第七條款所訂定的溢價金，並已提供合同第八條款規定的保證金。

第一條款——合同標的

1. 本合同標的為：

1) 修改一幅以長期租借制度批出，面積209（貳佰零玖）平方米，位於澳門半島手肘圍，其上曾建有12及14號樓宇，在地圖繪製暨地籍局於二零一一年六月二十二日發出的第

3. Pretendendo proceder ao reaproveitamento do terreno com a construção de um edifício de 5 pisos, sendo 1 em cave, em regime de propriedade única, destinado à finalidade de escritório, o concessionário submeteu em 28 de Setembro de 2011 à Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, adiante designada por DSSOPT, um projecto de arquitectura que foi considerado passível de aprovação, condicionada ao cumprimento de alguns requisitos técnicos, por despacho da subdirectora destes Serviços, de 22 de Novembro de 2011.

4. Em 30 de Dezembro de 2011 e 21 de Março de 2012, o concessionário solicitou autorização para a modificação do aproveitamento do terreno, em conformidade com o projecto considerado passível de aprovação pela DSSOPT, e a conseqüente revisão do contrato de concessão, ao abrigo do artigo 107.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho.

5. Reunidos os documentos necessários à instrução do procedimento, a DSSOPT procedeu ao cálculo das contrapartidas devidas e elaborou a minuta de contrato de revisão de concessão que mereceu a concordância da requerente, expressa em declaração apresentada em 4 de Maio de 2012.

6. O terreno objecto do contrato, com a área de 209 m², encontra-se demarcado e assinalado com as letras «A» e «B», respectivamente, com as áreas de 185 m² e 24 m², na planta n.º 6 699/2008, emitida pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, adiante designada por DSCC, em 22 de Junho de 2011.

7. Por força dos novos alinhamentos definidos para o local, a parcela de terreno com a área de 24 m², assinalada com a letra «B» na referida planta cadastral, a desanexar do terreno identificado no número anterior, reverte a favor da RAEM, para integrar o domínio público, como via pública.

8. O procedimento seguiu a sua tramitação normal, tendo o processo sido enviado à Comissão de Terras que, reunida em 26 de Julho de 2012, emitiu parecer favorável ao deferimento do pedido, o qual foi homologado por despacho do Chefe do Executivo, de 7 de Setembro de 2012.

9. Nos termos e para os efeitos previstos no artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, as condições do contrato titulado pelo presente despacho foram notificadas ao concessionário e por este expressamente aceites, conforme declaração apresentada em 22 de Outubro de 2012, assinada por Ho Ka San e Lou Tat Sang, ambos com residência de correspondência em Macau, na Avenida de Almeida Ribeiro, n.ºs 221 e 241, na qualidade de procuradores do Banco Weng Hang, S.A., qualidade e poderes verificados pelo 1.º Cartório Notarial, conforme reconhecimento exarado naquela declaração.

10. O concessionário pagou o preço actualizado do domínio útil e o prémio, bem como prestou a caução estipulados, respectivamente, nas cláusulas terceira, sétima e oitava do contrato titulado pelo presente despacho.

Cláusula primeira — Objecto do contrato

1. Constitui objecto do presente contrato:

1) A revisão da concessão, por aforamento, do terreno com a área de 209 m² (duzentos e nove metros quadrados), demarcado e assinalado com as letras «A» e «B» na planta n.º 6 699/2008, emitida pela DSCC, em 22 de Junho de 2011, situado na penín-

6699/2008號地籍圖中以字母“A”及“B”定界及標示，並標示於物業登記局B18冊第87頁背頁第3604號及其利用權以乙方名義登錄於第159904G號的土地的批給；

2) 根據新街道準線的規定，將一幅無帶任何責任或負擔，在上述地籍圖中以字母“B”定界及標示，面積24（貳拾肆）平方米，將脫離上項所指土地的地塊的利用權歸還甲方，以納入澳門特別行政區公產，作為公共街道。

2. 批出土地現時面積為185（壹佰捌拾伍）平方米，在上述地籍圖中以字母“A”定界及標示，以下簡稱土地，其批給轉由本合同的條款規範。

第二條款——土地的利用及用途

1. 土地用作興建一幢屬單一所有權制度，樓高5（伍）層，其中1（壹）層為地庫，建築面積為898（捌佰玖拾捌）平方米，作辦公室用途的樓宇。

2. 上款所述面積在為發出有關使用准照而作實地檢查時可作修改。

第三條款——利用權價金及地租

1. 土地的利用權價金調整為\$80,820.00（澳門幣捌萬零捌佰貳拾元整）。

2. 當乙方按照七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定接受本合同的條件時，須一次性全數繳付上款訂定的經調整的利用權價金的差額。

3. 每年繳付的地租調整為\$202.00（澳門幣貳佰零貳元整）。

4. 不準時繳付地租，將按照稅務執行程序的規定進行強制徵收。

第四條款——利用期限

1. 土地利用的總期限為30（叁拾）個月，由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計。

2. 上款所述的期限包括乙方遞交工程計劃、甲方審議該計劃及發出相關准照的時間。

3. 乙方須依照下列期限遞交工程計劃及開始施工：

1) 由第1款所指的批示公佈之日起計60（陸拾）日內，編製和遞交工程計劃（地基、結構、供水、排水、供電和其他專業計劃）；

sula de Macau, onde se encontrava construído o prédio n.ºs 12 e 14 do Pátio do Cotovelo, descrito na CRP sob o n.º 3 604 a fls. 87v do livro B18 e cujo domínio útil se acha inscrito sob o n.º 159 904G a favor do segundo outorgante;

2) A reversão, por força dos novos alinhamentos, a favor do primeiro outorgante, livre de quaisquer ónus ou encargos, do domínio útil da parcela de terreno demarcada e assinalada com a letra «B» na referida planta cadastral, com a área de 24 m² (vinte e quatro metros quadrados), a desanexar do terreno referido na alínea anterior, e que se destina a integrar o domínio público da RAEM, como via pública.

2. A concessão do terreno, agora com a área de 185 m² (cento e oitenta e cinco metros quadrados), demarcado e assinalado com a letra «A» na referida planta, de ora em diante designado, simplesmente, por terreno, passa a reger-se pelas cláusulas do presente contrato.

Cláusula segunda — Aproveitamento e finalidade do terreno

1. O terreno é aproveitado com a construção de um edifício, em regime de propriedade única, compreendendo 5 (cinco) pisos, sendo 1 (um) em cave, destinado à finalidade de escritório, com a área bruta de construção de 898 m² (oitocentos e noventa e oito metros quadrados).

2. A área referida no número anterior pode ser sujeita a eventual rectificação, a realizar no momento de vistoria, para efeito de emissão da licença de utilização respectiva.

Cláusula terceira — Preço do domínio útil e foro

1. O preço do domínio útil do terreno é actualizado para \$ 80 820,00 (oitenta mil, oitocentas e vinte patacas).

2. O diferencial resultante da actualização do preço do domínio útil, estipulado no número anterior, é pago integralmente e de uma só vez, aquando da aceitação das condições do presente contrato, a que se refere o artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho.

3. O foro anual a pagar é actualizado para \$ 202,00 (duzentas e duas patacas).

4. O não pagamento pontual do foro determina a cobrança coerciva nos termos do processo de execução fiscal.

Cláusula quarta — Prazo de aproveitamento

1. O aproveitamento do terreno deve operar-se no prazo global de 30 (trinta) meses, contados a partir da data da publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau do despacho que titula o presente contrato.

2. O prazo referido no número anterior inclui os prazos para a apresentação, pelo segundo outorgante, e apreciação, pelo primeiro outorgante, do projecto de obra e para a emissão das respectivas licenças.

3. Relativamente à apresentação dos projectos e início da obra, o segundo outorgante deve observar os seguintes prazos:

1) 60 (sessenta) dias, contados da data da publicação do despacho mencionado no n.º 1, para a elaboração e apresentação do projecto de obra (projecto de fundações, estruturas, águas, esgotos, electricidade e demais projectos de especialidade);

2) 由通知工程計劃獲核准之日起計60（陸拾）日內，遞交發出工程准照的申請書；

3) 由發出工程准照之日起計15（拾伍）日內，開始施工。

4. 為遵守上款所指期限的效力，計劃須完整及適當備齊所有資料後，方視為確實完成遞交。

第五條款——特別負擔

由乙方獨力承擔的特別負擔為騰空在地圖繪製暨地籍局於二零一一年六月二十二日發出的第6699/2008號地籍圖中以字母“A”及“B”定界及標示的地塊，並移走其上倘有的全部建築物、物料及基礎設施。

第六條款——罰款

1. 除有合理解釋且為甲方接受的特殊原因外，乙方不遵守第四條款所訂的任一期限，延遲不超過60（陸拾）日者，處以罰款每日可達\$1,000.00（澳門幣壹仟元），延遲超過60（陸拾）日，但在120（壹佰貳拾）日以內者，則罰款將加至雙倍。

2. 遇有不可抗力或發生被證實為非乙方所能控制的其他特殊情況，則免除乙方承擔上款所指的責任。

3. 僅因不可預見及不可抵抗事件而引發的情況，方視為不可抗力。

4. 為著第2款規定的效力，乙方必須儘快將發生上述事實的情況以書面通知甲方。

第七條款——合同溢價金

當乙方按照七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定接受本合同的條件時，須向甲方一次性全數繳付金額為\$632,244.00（澳門幣陸拾叁萬貳仟貳佰肆拾肆元整）的合同溢價金。

第八條款——轉讓

1. 倘土地未被完全利用而將本批給所衍生的狀況轉讓，須事先獲得甲方許可，而承讓人亦須受本合同修改後的條件約束，尤其是有關溢價金方面。

2. 在不妨礙上款最後部分規定的情況下，乙方須以存款、其條款獲甲方接受的擔保或保險擔保提供保證金\$50,000.00（澳門幣伍萬元整），作為擔保履行已設定的義務。該保證金可應乙方要求，在發出使用准照或許可轉讓批給所衍生的權利時退還。

2) 60 (sessenta) dias, contados da data da notificação da aprovação do projecto da obra, para a apresentação do pedido de emissão da licença da obra;

3) 15 (quinze) dias, contados da data de emissão da licença da obra, para o início da obra.

4. Para efeitos do cumprimento dos prazos referidos no número anterior, os projectos só se consideram efectivamente apresentados, quando completa e devidamente instruídos com todos os elementos.

Cláusula quinta — Encargos especiais

Constituem encargos especiais, a suportar exclusivamente pelo segundo outorgante, a desocupação das parcelas demarcadas e assinaladas com as letras «A» e «B» na planta n.º 6 699/2008, emitida pela DSCC, em 22 de Junho de 2011, e remoção das mesmas de todas as construções, materiais e infra-estruturas, porventura, aí existentes.

Cláusula sexta — Multa

1. Salvo motivos especiais, devidamente justificados, aceites pelo primeiro outorgante, pelo incumprimento de qualquer um dos prazos fixados na cláusula quarta, o segundo outorgante fica sujeito a multa que pode ir até \$ 1 000,00 (mil patacas), por cada dia de atraso até 60 (sessenta) dias; para além desse período e até ao máximo global de 120 (cento e vinte) dias, fica sujeito a multa até ao dobro daquela importância.

2. O segundo outorgante fica exonerado da responsabilidade referida no número anterior em casos de força maior ou de outros factos relevantes, cuja produção esteja, comprovadamente, fora do seu controlo.

3. Consideram-se casos de força maior os que resultem exclusivamente de eventos imprevisíveis e irresistíveis.

4. Para efeitos do disposto no n.º 2, o segundo outorgante obriga-se a comunicar, por escrito, ao primeiro outorgante, o mais rapidamente possível, a ocorrência dos referidos factos.

Cláusula sétima — Prémio do contrato

O segundo outorgante paga ao primeiro outorgante, a título de prémio do contrato, o montante de \$ 632 244,00 (seiscentas e trinta e duas mil, duzentas e quarenta e quatro patacas), integralmente e de uma só vez, aquando da aceitação das condições do presente contrato, a que se refere o artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho.

Cláusula oitava — Transmissão

1. A transmissão de situações decorrentes desta concessão, enquanto o terreno não estiver integralmente aproveitado, depende de prévia autorização do primeiro outorgante e sujeita o transmissário à revisão das condições do presente contrato, designadamente da relativa ao prémio.

2. Sem prejuízo do disposto na parte final do número anterior, o segundo outorgante, para garantia da obrigação aí estabelecida, presta uma caução no valor de \$ 50 000,00 (cinquenta mil patacas), por meio de depósito, garantia ou seguro-caução, em termos aceites pelo primeiro outorgante, a qual será devolvida, a seu pedido, com a emissão da licença de utilização ou a autorização para transmitir os direitos resultantes da concessão.

第九條款——使用准照

使用准照僅在履行第五條款規定的義務後，方予發出。

第十條款——監督

在批出土地的利用期間，乙方必須准許行政當局有關部門執行監督工作的代表進入土地及施工範圍，並向代表提供一切所需的協助，使其有效地執行任務。

第十一條款——土地的收回

1. 倘未經批准而更改批給用途或土地的利用，甲方可宣告收回土地。

2. 倘發生下列任一事實時，土地亦會被收回：

- 1) 第六條款規定的加重罰款期限屆滿；
- 2) 未經同意而中斷土地的利用。
- 3) 不履行第五條款所規定的義務。

3. 土地的收回由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

4. 土地收回的宣告將產生以下效力：

- 1) 土地的利用權被撤銷；
- 2) 土地連同其上的所有改善物歸甲方所有，乙方有權收取由甲方訂定的賠償。

第十二條款——有權限法院

澳門特別行政區法院為有權解決由本合同所產生的任何爭訟的法院。

第十三條款——適用法例

如有遺漏，本合同以七月五日第6/80/M號法律和其他適用法例規範。

Cláusula nona — Licença de utilização

A licença de utilização apenas é emitida desde que sejam cumpridas as obrigações previstas na cláusula quinta.

Cláusula décima — Fiscalização

Durante o período de aproveitamento do terreno concedido, o segundo outorgante obriga-se a franquear o acesso ao mesmo e às obras aos representantes dos Serviços da Administração, que aí se desloquem no desempenho da sua acção fiscalizadora, prestando-lhes toda a assistência e meios para o bom desempenho da sua função.

Cláusula décima primeira — Devolução do terreno

1. O primeiro outorgante pode declarar a devolução do terreno em caso de alteração não autorizada da finalidade de concessão ou do aproveitamento do terreno.

2. Fica acordada, ainda, a devolução do terreno quando se verifique qualquer dos seguintes factos:

- 1) Findo o prazo da multa agravada, previsto na cláusula sexta;
- 2) Interrupção não consentida do aproveitamento do terreno;
- 3) Incumprimento das obrigações estabelecidas na cláusula quinta.

3. A devolução do terreno é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

4. A declaração de devolução do terreno produz os seguintes efeitos:

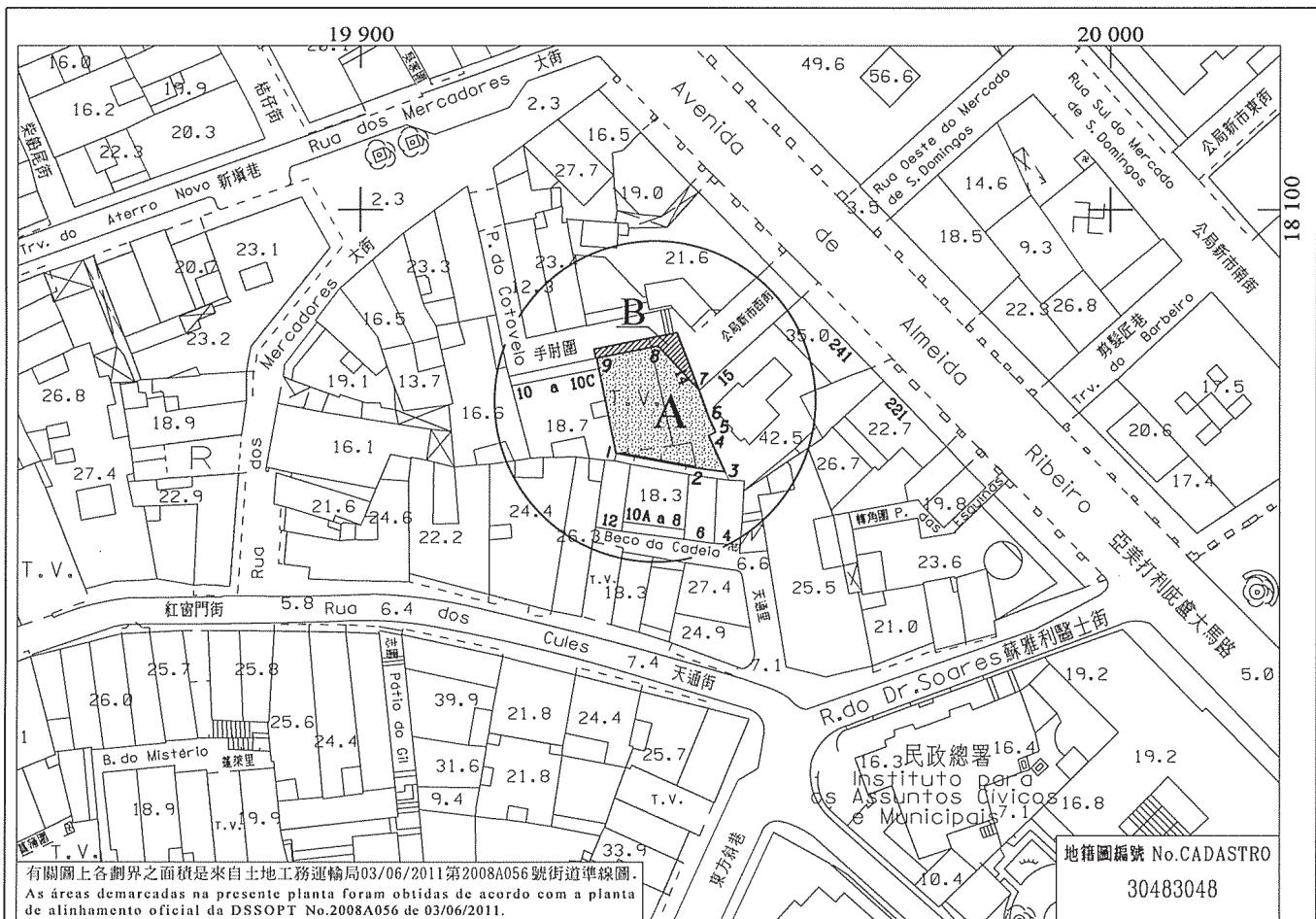
- 1) Extinção do domínio útil do terreno;
- 2) Reversão do terreno com as correspondentes benfeitorias nele incorporadas à posse do primeiro outorgante, tendo o segundo outorgante direito à indemnização a fixar por aquele.

Cláusula décima segunda — Foro competente

Para efeitos da resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o da Região Administrativa Especial de Macau.

Cláusula décima terceira — Legislação aplicável

O presente contrato rege-se, nos casos omissos, pela Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, e demais legislação aplicável.



有關圖上各劃界之面積是來自土地工務運輸局03/06/2011第2008A056號街道準線圖。
As áreas demarcadas na presente planta foram obtidas de acordo com a planta de alinhamento oficial da DSSOPT No.2008A056 de 03/06/2011.

地籍圖編號 No.CADASTRO
30483048

手肘圍12-14號
Pátio do Cotovelo n.ºs 12-14

四至 Confrontações actuais :

- 面積 " A " = 185 平方米
Área m²
- 面積 " B " = 24 平方米
Área m²

- A 地塊 :
Parcela A :
北 - 手肘圍 (B地塊);
N - Pátio do Cotovelo (parcela B);
南 - 位於鄰近手肘圍之土地, 於物業登記局被推定沒有登記;
S - Terreno que se presume omisso na C.R.P., junto ao Pátio do Cotovelo;
東 - 亞美打利底盧大馬路 241號及公局新市西街 15號 (n.º8294) 及公局新市西街 (B地塊);
E - Avenida de Almeida Ribeiro n.º241 e Rua Oeste do Mercado de S. Domingos n.º15 (n.º8294) e Rua Oeste do Mercado de S. Domingos (parcela B);
西 - 手肘圍 10-10C號 (n.º3615);
W - Pátio do Cotovelo n.ºs10-10C (n.º3615);
- B 地塊 :
Parcela B :
北 - 手肘圍;
N - Pátio do Cotovelo;
南 - A地塊;
S - Parcela A;
東 - 公局新市西街;
E - Rua Oeste do Mercado de S. Domingos;
西 - A地塊及手肘圍;
W - Parcela A e Pátio do Cotovelo.

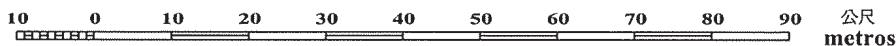
N.º	M (m)	P (m)
1	19 934.1	18 067.4
2	19 944.8	18 065.5
3	19 948.7	18 065.0
4	19 946.5	18 069.8
5	19 947.4	18 070.3
6	19 946.5	18 072.2
7	19 945.2	18 075.9
8	19 939.7	18 081.8
9	19 931.5	18 080.2

備註: - "A+B"地塊相應為標示編號 3604 (AF)
OBS: - As parcelas "A+B" correspondem à totalidade da descrição n.º3604.(AF)
- "B"地塊, 用作公共街道用途, 應被騰空及歸入澳門特別行政區公產土地。
A parcela "B" é terreno destinado a via pública, devendo para o efeito ser desocupado e integrado no Domínio Público da R.A.E.M..



地圖繪製暨地籍局
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

比例 ESCALA 1:1000



1公尺等高線距

高程基準: 平均海平面

A EQUIDISTÂNCIA DAS CURVAS É DE 1 METRO

Datum Vertical : NÍVEL MÉDIO DO MAR (MSL)

第 56/2012 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據七月五日第6/80/M號法律第二十九條第一款c)項、第四十九條和續後數條、第一百零七條及第一百二十九條的規定，作出本批示。

一、根據本批示組成部分的附件合同所載規定及條件，局部修改一幅以租賃制度批出，位於澳門半島沙梨頭北街，面積237平方米，標示於物業登記局第23123號的土地的批給，以利用該土地興建一個燃料供應站。

二、基於上述修改，根據對該地點所訂定的新街道準線，將一幅無帶任何責任或負擔，將會脫離上款所述土地，面積21平方米的地塊歸還給澳門特別行政區，以納入公產。

三、以租賃制度批出毗鄰一幅面積21平方米的地塊，以便與第一款所述土地合併及共同利用，因此該土地的總面積維持為237平方米。

四、本批示即時生效。

二零一二年十二月十二日

運輸工務司司長 劉仕堯

附件

(土地工務運輸局第 2388.02 號案卷及
土地委員會第 59/2011 號案卷)

合同協議方：

甲方——澳門特別行政區；

乙方——宏利石化資源有限公司。

鑒於：

一、宏利石化資源有限公司，總辦事處設於澳門羅理基博士大馬路223-225號，南光大廈17字樓，登記於商業及動產登記局第14195 (SO) 號，根據以其名義作出的第29725F號登錄，該公司擁有一幅以租賃制度批出，位於澳門半島沙梨頭北街，面積237平方米，標示於物業登記局B冊第23123號的土地的批給所衍生的權利。

二、該批給由以公佈於二零零四年四月二十八日第十七期《澳門特別行政區公報》第二組的第43/2004號運輸工務司司長批示作憑證的合同規範。

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 56/2012

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea c) do n.º 1 do artigo 29.º, dos artigos 49.º e seguintes, e dos artigos 107.º e 129.º, todos da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É revista parcialmente, nos termos e condições constantes do contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, a concessão, por arrendamento, do terreno com a área de 237 m², situado na península de Macau, na Rua Norte do Patane, descrito na Conservatória do Registo Predial sob o n.º 23 123, para ser aproveitado com a construção de um posto de abastecimento de combustíveis.

2. No âmbito da referida revisão, por força dos novos alinhamentos definidos para o local, reverte, livre de quaisquer ónus ou encargos, a favor da Região Administrativa Especial de Macau, para integrar o domínio público, uma parcela a desanexar do terreno identificado no número anterior com a área de 21 m².

3. É concedida, por arrendamento, uma parcela de terreno contígua, com a área de 21 m², para ser anexada e aproveitada conjuntamente com o terreno referido no n.º 1, que mantém a área global de 237 m².

4. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

12 de Dezembro de 2012.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Lau Si Io*.

ANEXO

(Processo n.º 2 388.02 da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes e Processo n.º 59/2011 da Comissão de Terras)

Contrato acordado entre:

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante; e

A sociedade Wang Lei-Recursos Petroquímicos, Limitada, como segundo outorgante.

Considerando que:

1. A sociedade «Wang Lei-Recursos Petroquímicos, Limitada», com sede em Macau, na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, n.ºs 223-225, Edifício Nam Kwong, 17.º andar, registada na Conservatória dos Registos Comercial e de Bens Móveis sob o n.º 14 195 (SO), é titular do direito resultante da concessão, por arrendamento, do terreno com a área de 237 m², situado na península de Macau, na Rua Norte do Patane, descrito na Conservatória do Registo Predial, adiante designada por CRP, sob o n.º 23 123 do livro B, conforme inscrição a seu favor sob o n.º 29 725F.

2. A aludida concessão rege-se pelo contrato titulado pelo Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 43/2004, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 17, II Série, de 28 de Abril de 2004.

三、根據批給合同第三條款，土地用作興建一個燃料供應站。

四、此外，按照合同第六條款的規定，承批公司的負擔其中包括負責興建公共衛生設施。

五、為方便通往入水掣板和改善通往燃料供應站的行車道，承批公司擬更改上述公共衛生設施的位置，因此於二零零四年六月八日向土地工務運輸局遞交一份更改建築的計劃。

六、根據二零零六年五月十七日的第24/2006號使用准照，該燃料供應站於二零零五年九月二日建成。

七、由於該等公共衛生設施的新地點導致需修改批出土地的邊界，因此承批公司於二零零九年十月五日根據七月五日第6/80/M號法律第一百零七條的規定，請求批准按照已獲土地工務運輸局核准的計劃，更改土地的利用，以及修改批給合同。

八、在集齊組成案卷所需的文件後，土地工務運輸局計算了應得的回報，並制定修改批給的合同擬本。申請人透過於二零一一年十二月十五日遞交的聲明書，明確表示同意。

九、根據合同擬本，修改標的批給關於土地邊界的內容。該土地改為由在地圖繪製暨地籍局於二零一一年五月二十六日發出的第5960/2001號地籍圖中以字母“A1”和“B1”定界和標示的地塊組成。

十、“A1”地塊的面積為216平方米，是由第43/2004號運輸工務司司長批示批出的土地的組成部分，而“B1”地塊的面積為21平方米，是現批出土地。

十一、上述批示批出的土地餘下亦是面積21平方米，在上述地籍圖中以字母“A2”定界和標示的地塊，在無帶任何責任或負擔的情況下，歸還給澳門特別行政區，以納入公產。

十二、案卷按一般程序送交土地委員會，該委員會於二零一二年三月八日舉行會議，同意批准有關申請。土地委員會的意見書已於二零一二年三月二十六日經行政長官的批示確認。

十三、根據並履行七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定，已將由本批示規範的合同條件通知承批公司。該公司透過於二零一二年四月十九日遞交由劉鍵生和王波，通訊處位於澳門羅理基博士大馬路223-225號，南光大廈17字樓，以宏利石化資源有限公司經理和總經理的身分代表該公司所簽署

3. De acordo com a cláusula terceira do contrato de concessão, o terreno destina-se a ser aproveitado com a construção de um posto de abastecimento de combustíveis.

4. Além disso, a concessionária obriga-se, entre outros encargos, a executar instalações sanitárias públicas, conforme o estabelecido na cláusula sexta do contrato.

5. Pretendendo alterar a localização das ditas instalações sanitárias públicas, de forma a facilitar o acesso ao painel da válvula de água e a melhorar a acessibilidade das viaturas ao posto de abastecimento de combustível, a concessionária submeteu em 8 de Junho de 2004, à Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, adiante designada por DSSOPT, um projecto de alteração de arquitectura.

6. Em 2 de Setembro de 2005 ficou concluída a construção do posto de abastecimento de combustível conforme se indica na Licença de Utilização n.º 24/2006, de 17 de Maio de 2006.

7. Dado que resulta da nova localização das instalações sanitárias públicas uma alteração dos limites do terreno concedido, em 5 de Outubro de 2009, a concessionária solicitou autorização para a modificação do aproveitamento do terreno, em conformidade com o projecto aprovado pela DSSOPT, e a consequente revisão do contrato de concessão, ao abrigo do artigo 107.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho.

8. Reunidos os documentos necessários à instrução do procedimento, a DSSOPT procedeu ao cálculo das contrapartidas devidas e elaborou a minuta de contrato de revisão de concessão que mereceu a concordância da requerente, expressa em declaração apresentada em 15 de Dezembro de 2011.

9. De acordo com a minuta de contrato é alterado o objecto da concessão no tocante aos limites do terreno, o qual passa a ser constituído pelas parcelas demarcadas e assinaladas com as letras «A1» e «B1» na planta n.º 5 960/2001, emitida pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, adiante designada por DSSC, em 26 de Maio de 2011.

10. A parcela «A1», com a área de 216 m², constitui parte do terreno concedido pelo Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 43/2004 e a parcela «B1», com a área de 21 m², é terreno ora concedido.

11. A parcela remanescente do terreno concedido pelo sobredito despacho, também com a área de 21 m², demarcada e assinalada com a letra «A2» na mencionada planta cadastral, reverte, livre de ónus ou encargos, à posse da Região Administrativa Especial de Macau, adiante designada por RAEM, para integrar o domínio público.

12. O procedimento seguiu a sua tramitação normal, tendo o processo sido enviado à Comissão de Terras que, reunida em 8 de Março de 2012, emitiu parecer favorável ao deferimento do pedido, o qual foi homologado por despacho do Chefe do Executivo, de 26 de Março de 2012.

13. Nos termos e para os efeitos previstos no artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, as condições do contrato titulado pelo presente despacho foram notificadas à concessionária e por esta expressamente aceites, conforme declaração apresentada em 19 de Abril de 2012, assinada por Lao Kin Sang e Wang Bo, com domicílio de correspondência em Macau, na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, n.ºs 223 a 225, Edifício Nam Kwong, 17.º andar, na qualidade de gerente e gerente-geral e em re-

的聲明書，明確表示接納有關條件。根據載於該聲明書上的確認，其身分及權力已經私人公證員 Adelino Correia 核實。

十四、由於批出土地的面積保持不變，因此無須繳付附加溢價金。

第一條款——合同標的

1. 本合同標的為：

1) 修改一幅以租賃制度及公開諮詢方式批出，位於澳門半島沙梨頭北街，面積237（貳佰叁拾柒）平方米，標示於物業登記局第23123號及以乙方名義登錄於第29725F號，在地圖繪製暨地籍局於二零一一年五月二十六日發出並作為本合同組成部分的第5960/2001號地籍圖中以字母“A1”及“A2”標示，由公佈於二零零四年四月二十八日第十七期《澳門特別行政區公報》第二組的第43/2004號運輸工務司司長批示規範的土地的批給合同；

2) 根據新的街道準線，將一幅無帶任何責任或負擔，以字母“A2”標示在上述地籍圖中，面積21（貳拾壹）平方米，將脫離上項所指土地的地塊歸還甲方，以納入澳門特別行政區公產；

3) 根據新的街道準線，以租賃制度向乙方批出一幅面積21（貳拾壹）平方米，尚未在物業登記局標示，價值為\$372,152.00（澳門幣叁拾柒萬貳仟壹佰伍拾貳元整），在上述地籍圖中以字母“B1”標示的地塊。

2. 上款3)項所指，在地圖繪製暨地籍局於二零一一年五月二十六日發出的第5960/2001號地籍圖中以字母“B1”標示的地塊，是用作與在同一地籍圖中以字母“A1”標示的地塊以租賃制度合併及共同利用，組成一幅總面積237（貳佰叁拾柒）平方米的單一地段。

第二條款——租賃期限

1. 租賃的有效期至二零二九年四月二十七日。

2. 上款訂定的租賃期限可按照適用法例連續續期。

第三條款——土地的利用及用途

土地用作保留在其上建有的燃料供應站。

第四條款——特別負擔

由乙方承擔的特別負擔為下列已執行的工程：

1) 在地圖繪製暨地籍局於二零一一年五月二十六日發出的第5960/2001號地籍圖中以字母“A2”及“B2”標示範圍內的公共衛生設施；

2) 在同一地籍圖中以字母“C”標示的公共街道；

apresentação da sociedade «Wang Lei-Recursos Petroquímicos, Limitada», qualidade e poderes verificados pelo notário privado Adelino Correia, conforme reconhecimento exarado naquela declaração.

14. Não há lugar ao pagamento de prémio adicional, uma vez que a área do terreno concedido se mantém inalterada.

Cláusula primeira — Objecto do contrato

1. Constitui objecto do presente contrato:

1) A revisão do contrato de concessão, por arrendamento e precedida de consulta pública, do terreno com a área de 237 m² (duzentos e trinta e sete metros quadrados), situado na península de Macau, na Rua Norte do Patane, descrito na CRP sob o n.º 23 123 e inscrito a favor do segundo outorgante sob o n.º 29 725F, assinalado com as letras «A1» e «A2» na planta n.º 5 960/2001, emitida em 26 de Maio de 2011, pela DSCC, que faz parte integrante do presente contrato, titulado pelo Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 43/2004, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administração Especial de Macau n.º 17, II Série, de 28 de Abril de 2004;

2) A reversão, por força dos novos alinhamentos, a favor do primeiro outorgante, livre de quaisquer ónus ou encargos, da parcela de terreno assinalada com a letra «A2» na mencionada planta cadastral, com a área de 21 m² (vinte e um metros quadrados), a desanexar do terreno referido na alínea anterior, que se destina a integrar o domínio público da RAEM;

3) A concessão, por força dos novos alinhamentos, a favor do segundo outorgante, em regime de arrendamento, da parcela de terreno, não descrita na CRP, com 21 m² (vinte e um metros quadrados), assinalada com a letra «B1» na planta acima referida, à qual é atribuído o valor de \$ 372 152,00 (trezentas e setenta e duas mil, cento e cinquenta e duas patacas).

2. A parcela de terreno referida na alínea 3) do número anterior, assinalada com a letra «B1» na planta n.º 5 960/2001, emitida em 26 de Maio de 2011, pela DSCC, destina-se a ser anexada e aproveitada conjuntamente, em regime de arrendamento, com a parcela assinalada com a letra «A1» na mesma planta, passando as referidas parcelas a constituir um único lote com a área global de 237 m² (duzentos e trinta e sete metros quadrados).

Cláusula segunda — Prazo do arrendamento

1. O arrendamento é válido até 27 de Abril de 2029.

2. O prazo do arrendamento, fixado no número anterior, pode, nos termos da legislação aplicável, ser sucessivamente renovado.

Cláusula terceira — Aproveitamento e finalidade do terreno

O terreno destina-se a manter o posto de abastecimento de combustíveis nele construído.

Cláusula quarta — Encargos especiais

Constituem encargos especiais do segundo outorgante, as seguintes obras de construção já executadas:

1) Instalações sanitárias públicas na área assinalada com as letras «A2» e «B2» na planta n.º 5 960/2001, emitida pela DSCC em 26 de Maio de 2011;

2) Via pública assinalada com a letra «C» na mesma planta;

3) 基礎建設，尤指衛生、照明、現有道路的連接及批租地的景觀處理。

第五條款——解除

1. 倘發生下列任一事實，本合同可被解除：

1) 不準時繳付租金；

2) 土地利用已完成，未經同意而更改土地利用及/或批給用途。

2. 合同的解除由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

第六條款——準用

所有在本修改合同中沒有明確被刪除的，在二零零四年四月二十八日第十七期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的第43/2004號運輸工務司司長批示規範的最初合同的條款繼續生效。

第七條款——有權限法院

澳門特別行政區法院為有權限解決由本合同所產生的任何訴訟的法院。

第八條款——適用法例

本合同如有遺漏，由七月五日第6/80/M號法律和其他適用法例規範。

3) Infra-estruturas, nomeadamente saneamento, iluminação, ligações às vias existentes e tratamento paisagístico do terreno da concessão.

Cláusula quinta — Rescisão

1. O presente contrato pode ser rescindido quando se verificar qualquer dos seguintes factos:

1) Falta do pagamento pontual da renda;

2) Alteração, não consentida, do aproveitamento do terreno e/ou da finalidade da concessão, no caso de já estar concluído o aproveitamento do terreno.

2. A rescisão do contrato é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Cláusula sexta — Remissão

Em tudo o que não foi expressamente afastado pela presente revisão, mantém-se a vigência do contrato inicial, titulado pelo Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 43/2004, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 17, II Série, de 28 de Abril de 2004.

Cláusula sétima — Foro competente

Para efeitos de resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o da Região Administrativa Especial de Macau.

Cláusula oitava — Legislação aplicável

O presente contrato rege-se, nos casos omissos, pela Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, e demais legislação aplicável.

地塊 Parcela A1 =	216 m ²	地塊 Parcela B2 =	27 m ²
地塊 Parcela A2 =	21 m ²	地塊 Parcela C =	121 m ²
地塊 Parcela B1 =	21 m ²		

四至 Confrontações actuais:

- A1+B1 地塊 :
Parcelas A1+B1 :
- 北 - A2地塊及位於鄰近沙梨頭北街之土地，於物業登記局被推定沒有登記;
N - Parcela A2 e terreno que se presume omissa na C.R.P., junto à Rua Norte do Patane;
- 南 - 位於鄰近沙梨頭北街之土地，於物業登記局被推定沒有登記;
S - Terreno que se presume omissa na C.R.P., junto à Rua Norte do Patane;
- 東 - 沙梨頭北街(C地塊);
E - Rua Norte do Patane(Parcela C);
- 西 - A2, B2地塊及位於鄰近沙梨頭北街之土地，於物業登記局被推定沒有登記;
W - Parcelas A2, B2 e terreno que se presume omissa na C.R.P., junto à Rua Norte do Patane;
- A2 地塊 :
Parcela A2 :
- 北 - B2地塊;
N - Parcela B2;
- 南/東 - A1地塊;
S/E - Parcela A1;
- 西 - 位於鄰近沙梨頭北街之土地，於物業登記局被推定沒有登記;
W - Terreno que se presume omissa na C.R.P., junto à Rua Norte do Patane;
- B2 地塊 :
Parcela B2 :
- 北/西 - 位於鄰近沙梨頭北街之土地，於物業登記局被推定沒有登記;
N/W - Terreno que se presume omissa na C.R.P., junto à Rua Norte do Patane;
- 南 - A2地塊;
S - Parcela A2;
- 東 - B1地塊。
E - Parcela B1.

備註: - "A1+A2"地塊相應為標示編號 23123 (AR)。

OBS: As parcelas "A1+A2" correspondem à totalidade da descrição n.º23123 (AR).

- "B1+B2+C"地塊，於物業登記局被推定為沒有登記的土地。

- As parcelas "B1+B2+C" são terreno que se presume omissa na C.R.P..

- "A2"地塊，須歸入澳門特別行政區政府公產土地。

- A parcela "A2" é terreno ser integrado no Domínio Público da R.A.E.M..

- "B1"地塊為符合街道準線之要求，應向澳門特別行政區政府申請批給之土地。

- A parcela "B1" é terreno a adquirir à Administração da R.A.E.M. para sua concessão, para acerto de alinhamento definido.

- "A2+B2"地塊用作為公共廁所，由土地承批人負責建造。

- As parcelas "A2+B2" é terreno destinado às instalações sanitárias públicas a executar pelo concessionário.

- "C"地塊用作為公共道路，應由承批人負責清理及有關的基建工程。

- A parcela "C" é terreno destinado a via pública, devendo pelo efeito ser desocupado, o concessionário deverá responsabilizar-se nas obras de infraestruturas.



地 圖 繪 製 暨 地 籍 局
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

批 示 摘 錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一二年十月二十九日作出的批示：

根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，並維持先前有關委任的依據，自二零一二年十一月二十七日起，以定期委任方式續任陳漢平為地圖繪製暨地籍局局長，為期一年。

摘錄自運輸工務司司長於二零一二年十一月十九日作出的批示：

根據現行《行政長官及司長辦公室通則》第十八條第一款、第二款及第七款的規定，民政總署人員編制第三職階顧問高級技術員關施苑在本辦公室擔任第一職階首席顧問高級技術員的徵用期，自二零一二年十二月二十日起延長兩年。

根據現行《行政長官及司長辦公室通則》第十八條第一款、第二款及第七款的規定，土地工務運輸局人員編制第三職階顧問高級技術員陳錦輝在本辦公室擔任第一職階首席顧問高級技術員的徵用期，自二零一二年十二月二十日起延長兩年。

二零一二年十二月十二日於運輸工務司司長辦公室

辦公室主任 黃振東

審 計 署**批 示 摘 錄**

摘錄自審計長於二零一二年十二月十二日的批示：

根據第11/1999號法律第二十五條，第12/2007號行政法規第六條及第三十一條第一款，配合第14/1999號行政法規第十八條第一款、第二款及第十九條第五款的規定，梁紅虹擔任審計長辦公室顧問的定期委任，由二零一二年十二月十九日起續期至二零一四年十二月十九日。

摘錄自審計長於二零一二年十二月十三日的批示：

根據現行第14/1999號行政法規第二十條第二款及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第六款的規定，吳兆昌擔任審計長辦公室秘書的定期委任，因工作需要而終止，並於

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 29 de Outubro de 2012:

Chan Hon Peng — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como director dos Serviços de Cartografia e Cadastro, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por se manterem os fundamentos que prevaleceram à respectiva nomeação, a partir de 27 de Novembro de 2012.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 19 de Novembro de 2012:

Albertina Maria Jorge, técnica superior assessora, 3.º escalão, do quadro de pessoal do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais — prorrogada a requisição, pelo período de dois anos, para exercer funções de técnico superior assessor principal, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 18.º, n.ºs 1, 2 e 7, do Estatuto do Gabinete do Chefe do Executivo e dos Secretários, em vigor, a partir de 20 de Dezembro de 2012.

Chan Kam Fai, técnico superior assessor, 3.º escalão, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes — prorrogada a requisição, pelo período de dois anos, para exercer funções de técnico superior assessor principal, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 18.º, n.ºs 1, 2 e 7, do Estatuto do Gabinete do Chefe do Executivo e dos Secretários, em vigor, a partir de 20 de Dezembro de 2012.

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 12 de Dezembro de 2012. — O Chefe do Gabinete, *Wong Chan Tong*.

COMISSARIADO DA AUDITORIA**Extractos de despachos**

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Comissário da Auditoria, de 12 de Dezembro de 2012:

Leong Hung Hung — renovada a comissão de serviço como assessora do Gabinete do Comissário da Auditoria, nos termos dos artigos 25.º da Lei n.º 11/1999, e 6.º e 31.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 12/2007, conjugados com os artigos 18.º, n.ºs 1 e 2, e 19.º, n.º 5, do Regulamento Administrativo n.º 14/1999, de 19 de Dezembro de 2012 a 19 de Dezembro de 2014.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Comissário da Auditoria, de 13 de Dezembro de 2012:

Ung Sio Cheong — cessou, por conveniência de serviço, a comissão de serviço, como secretário do Gabinete do Comissário da Auditoria, regressando ao seu lugar de origem como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pes-

本年十二月十一日起返回原職位，本署人員編制內第一職階一等技術輔導員。

二零一二年十二月十四日於審計署

審計長辦公室代主任 鄒家禮

soal deste Comissariado, nos termos dos artigos 20.º, n.º 2, do Regulamento Administrativo n.º 14/1999 e 23.º, n.º 6, do ETAPM, a partir de 11 de Dezembro de 2012.

Comissariado da Auditoria, aos 14 de Dezembro de 2012. — O Chefe do Gabinete do Comissário da Auditoria, substituto, *Chau Ka Lai*.

海關

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零一二年十一月三十日所作的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第二款b)項，以及根據第21/2001號行政法規第五條第三款的規定，經海關關長的建議，岑杰學士擔任海關顧問的定期委任，自二零一二年十二月二十日起，續期二年。

摘錄自保安司司長於二零一二年十二月五日所作之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經由十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十一條第一款a)項、第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十九條及第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十七條之規定，以編制外合同方式委任第二職階二等行政技術助理員編號080090——姚靜怡，擔任本部門文職人員編制外行政技術助理員職程第一職階一等行政技術助理員職務，薪俸點為230。

二零一二年十二月十三日於海關

副關長 賴敏華

終審法院院長辦公室

批示摘錄

摘錄自終審法院院長於二零一二年十一月二十三日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規、十二月十八日第35/2009號行政法規及十二月十九日第39/2011號行政法規

SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 30 de Novembro de 2012:

Licenciada Sam Kit — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como assessora destes Serviços, nos termos dos artigos 23.º, n.º 2, alínea b), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com o artigo 5.º, n.º 3, do Regulamento Administrativo n.º 21/2001, e sob a proposta do director-geral dos mesmos Serviços, a partir de 20 de Dezembro de 2012.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 5 de Dezembro de 2012:

Io Cheng I Anita, n.º 080 090, assistente técnica administrativa de 2.ª classe, 2.º escalão — nomeada, em regime de contrato além do quadro, assistente técnica administrativa de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230, da carreira de assistente técnico administrativo do quadro de pessoal civil destes Serviços, nos termos do artigo 21.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e do artigo 29.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», conjugado com o artigo 17.º da Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos».

Serviços de Alfândega, aos 13 de Dezembro de 2012. — A Subdirectora-geral, *Lai Man Wa*.

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

Extractos de despachos

Por despachos do presidente, de 23 de Novembro de 2012:

Chan Kuai Fong e Lo Lai Cheng — contratados por assalariamento, pelo período de três meses, como auxiliares, 1.º escalão, índice 110, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento

修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，以散位合同方式，聘用陳桂芳及羅麗貞擔任第一職階勤雜人員（薪俸點110），為期三個月，由二零一二年十二月二十六日生效。

摘錄自終審法院院長於二零一二年十二月六日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規、十二月十八日第35/2009號行政法規及十二月十九日第39/2011號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第九條及第十三條第一款及第三款的規定，終審法院院長秘書陳格之定期委任獲准續期一年，由二零一二年十二月二十日起生效。

摘錄自辦公室主任於二零一二年十二月七日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規、十二月十八日第35/2009號行政法規及十二月十九日第39/2011號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第七項，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本辦公室第一職階輕型車輛司機梁英傑、陳志華及鄭德揚之散位合同獲准以同一職級及職階續期一年，由二零一三年一月四日起生效。

二零一二年十二月十二日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 39/2011, de 19 de Dezembro, e artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 26 de Dezembro de 2012.

Por despacho do presidente, de 6 de Dezembro de 2012:

Chan Kak, secretária pessoal do TUI, em comissão de serviço — renovada a referida comissão de serviço, pelo período de um ano, no mesmo lugar, nos termos dos artigos 9.º e 13.º, n.ºs 1 e 3, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 39/2011, de 19 de Dezembro, a partir de 20 de Dezembro de 2012.

Por despachos do chefe deste Gabinete, de 7 de Dezembro de 2012:

Leong Ieng Kit, Chan Chi Va e Kong Tak Ieong, motoristas de ligeiros, 1.º escalão, assalariados, deste Gabinete — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 39/2011, de 19 de Dezembro, e n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugado com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 4 de Janeiro de 2013.

Gabinete do Presidente do Tribunal da Última Instância, aos 12 de Dezembro de 2012. — O Chefe do Gabinete, *Tang Pou Kuok*.

新聞局

批示摘錄

摘錄自行政長官於二零一二年十二月四日作出的批示：

龍漢琦——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條、連同八月三日第14/2009號法律第十四條第一款（二）項的規定，以附註形式修改其編制外合同第三條款，轉為第一職階首席高級技術員，薪俸點540點，自二零一二年十二月五日起生效。

二零一二年十二月七日於新聞局

局長 陳致平

GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL

Extracto de despacho

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 4 de Dezembro de 2012:

Long Hon Kei José — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, a partir de 5 de Dezembro de 2012.

Gabinete de Comunicação Social, aos 7 de Dezembro de 2012. — O Director do Gabinete, *Victor Chan*.

禮賓公關外事辦公室

批示摘錄

摘錄自行政長官於二零一二年九月十七日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十條第二款的規定，以編制外合同方式聘請黃詠欣在本辦公室擔任第一職階首席公關督導員，薪俸點為350點，由二零一二年十月三日起至二零一三年八月三十一日止。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十條第二款的規定，以編制外合同方式聘請戴明暉在本辦公室擔任第一職階一等公關督導員，薪俸點為305點，由二零一二年十月五日起至二零一三年八月三十一日止。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十條第二款的規定，以編制外合同方式聘請鄧茜嘉在本辦公室擔任第一職階二等公關督導員，薪俸點為260點，由二零一二年十月十七日起至二零一三年八月三十一日止。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律第十條第二款的規定，以散位合同方式聘請阮家文在本辦公室擔任第一職階輕型車輛司機，薪俸點為150點，由二零一二年十月三日起至二零一三年八月三十一日止。

摘錄自行政長官於二零一二年十月八日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十條第二款，以及第233/2012號行政長官批示第五款的規定，以個人勞動合同方式聘請吳燕珊在本辦公室擔任第一職階二等公關督導員，薪俸點為260點，由二零一二年十月十八日起至二零一三年八月三十一日止。

摘錄自行政長官於二零一二年十月十日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十條第二款，以及第233/2012號行政長官批示第五款的規定，以個人勞動合同方式聘請林燕盈在本辦公室擔任第一職階二等公關督導員，薪俸點為260點，由二零一二年十月十五日起至二零一三年八月三十一日止。

根據第14/2009號法律第十條第二款，以及第233/2012號行政長官批示第五款的規定，以個人勞動合同方式聘請張寶榮在本辦公室擔任第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260點，由二零一二年十月十八日起至二零一三年八月三十一日止。

二零一二年十二月七日於禮賓公關外事辦公室

辦公室主任 馮少榮

GABINETE DE PROTOCOLO, RELAÇÕES PÚBLICAS E ASSUNTOS EXTERNOS

Extractos de despachos

Por despachos de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 17 de Setembro de 2012:

Wong Weng Ian — contratada além do quadro como assistente de relações públicas principal, 1.º escalão, índice 350, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, e 10.º, n.º 2, da Lei n.º 14/2009, de 3 de Outubro de 2012 a 31 de Agosto de 2013.

Tai Meng Fai — contratada além do quadro como assistente de relações públicas de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, e 10.º, n.º 2, da Lei n.º 14/2009, de 5 de Outubro de 2012 a 31 de Agosto de 2013.

Tang Sin Ka — contratada além do quadro como assistente de relações públicas de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, e 10.º, n.º 2, da Lei n.º 14/2009, de 17 de Outubro de 2012 a 31 de Agosto de 2013.

Yuen Ka Man — contratado por assalariamento como motorista de ligeiros, 1.º escalão, índice 150, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, e 10.º, n.º 2, da Lei n.º 14/2009, de 3 de Outubro de 2012 a 31 de Agosto de 2013.

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 8 de Outubro de 2012:

Ng In San — admitida por contrato individual de trabalho como assistente de relações públicas de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, neste Gabinete, nos termos do artigo 10.º, n.º 2, da Lei n.º 14/2009, e n.º 5 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 233/2012, de 18 de Outubro de 2012 a 31 de Agosto de 2013.

Por despachos de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 10 de Outubro de 2012:

Lam In Ieng — admitida por contrato individual de trabalho como assistente de relações públicas de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, neste Gabinete, nos termos do artigo 10.º, n.º 2, da Lei n.º 14/2009, e n.º 5 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 233/2012, de 15 de Outubro de 2012 a 31 de Agosto de 2013.

Cheong Pou Ieng — admitida por contrato individual de trabalho como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, neste Gabinete, nos termos do artigo 10.º, n.º 2, da Lei n.º 14/2009, e n.º 5 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 233/2012, de 18 de Outubro de 2012 a 31 de Agosto de 2013.

Gabinete de Protocolo, Relações Públicas e Assuntos Externos, aos 7 de Dezembro de 2012. — O Coordenador do Gabinete, *Fung Sio Weng*.

行政公職局

批示摘錄

按簽署人於二零一二年十月十八日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，劉振洪在本局擔任第三職階顧問高級技術員職務的編制外合同，自二零一二年十一月二十二日起續期兩年。

按簽署人於二零一二年十月二十五日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項的規定，以附註形式修改梁淑嫻在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第二職階一等高級技術員職級的薪俸點510點，自二零一三年一月二日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律第十三條第二款（四）項的規定，以附註形式修改陳卓添在本局擔任職務的散位合同第三條款，轉為收取相等於第七職階輕型車輛司機職級的薪俸點240點，自二零一二年十二月三十日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律第十三條第二款（四）項及第三款的規定，以附註形式修改梁妹在本局擔任職務的散位合同第三條款，轉為收取相等於第七職階動雜人員職級的薪俸點180點，自二零一二年十一月六日起生效。

按行政法務司司長於二零一二年十月三十日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項的規定，以附註形式修改關倩芬在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第一職階一等技術輔導員職級的薪俸點305點，自二零一二年十月三十一日起生效。

按行政法務司司長於二零一二年十月三十一日作出的批示：

根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，本局法律技術廳廳長Vera Helena Boa-Nova e Moreira dos Santos Ferreira Ribeiro因具備合適的管理能力及專業經驗，故其定期委任續期兩年，自二零一二年十二月十七日起生效。

按行政法務司司長於二零一二年十一月七日作出的批示：

何秀麗，本局散位合同第一職階二等公關督導員——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO
E FUNÇÃO PÚBLICA

Extractos de despachos

Por despacho do signatário, de 18 de Outubro de 2012:

Lao Chan Hung — renovado o seu contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como técnico superior assessor, 3.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 22 de Novembro de 2012.

Por despachos do signatário, de 25 de Outubro de 2012:

Leong Sok Han — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 510, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 2 de Janeiro de 2013.

Chan Cheok Tim — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato de assalariamento com referência à categoria de motorista de ligeiros, 7.º escalão, índice 240, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 13.º, n.º 2, alínea 4), da Lei n.º 14/2009, a partir de 30 de Dezembro de 2012.

Leong Mui aliás Teresa Leong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato de assalariamento com referência à categoria de auxiliar, 7.º escalão, índice 180, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 13.º, n.ºs 2 alínea 4), e 3, da Lei n.º 14/2009, a partir de 6 de Novembro de 2012.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 30 de Outubro de 2012:

Kuan Sin Fan — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 31 de Outubro de 2012.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 31 de Outubro de 2012:

Vera Helena Boa-Nova e Moreira dos Santos Ferreira Ribeiro — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como chefe do Departamento Técnico-Jurídico destes Serviços, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir capacidade de gestão e experiência profissional adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 17 de Dezembro de 2012.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 7 de Novembro de 2012:

Ho Sao Lai, assistente de relações públicas de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariada, destes Serviços — alterado o seu contrato para além do quadro, pelo período de um ano, na mesma cate-

的規定，獲訂立編制外合同，為期一年，職級及職階不變，自二零一二年十一月二十八日起生效。

二零一二年十二月三日於行政公職局

局長 朱偉幹

goria e escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 28 de Novembro de 2012.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 3 de Dezembro de 2012. — O Director dos Serviços, *José Chu*.

民政總署

決議摘錄

按本署管理委員會於二零一二年十一月八日會議所作之決議：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項之規定，化驗所下列員工獲修改其等編制外合同第三條款，皆自二零一二年十一月八日起生效：

Olairez, Teresita Taglinao學士——第一職階顧問高級技術員，薪俸600點；

吳,美影學士——第一職階一等高級技術員，薪俸485點；

陳,志平——第一職階特級行政技術助理員，薪俸305點。

按本署管理委員會於二零一二年十一月三十日會議所作之決議：

歐陽,義及劉,展偉，第四職階市政機構管理員，根據第14/2009號法律第五十九條第三款及第七十條第四款，連同現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第一款a)項及第二款b)項之規定，與上述人員續定期委任一年，由二零一三年一月一日起生效。

批示摘錄

按本署管理委員會主席於二零一二年十月二十九日作出之批示，並於同年十一月八日提交管理委員會會議知悉：

應澳門藝術博物館第一職階首席技術員吳,方洲之要求，與其終止有關編制外合同，自二零一二年十月二十九日起生效。

按本署管理委員會主席於二零一二年十一月七日作出之批示，並於同月八日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及根據

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

Extractos de deliberações

Por deliberações do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 8 de Novembro de 2012:

Os trabalhadores abaixo mencionados, do LAB — alterada a cláusula 3.ª dos contratos além do quadro, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 8 de Novembro de 2012:

Licenciada Olairez, Teresita Taglinao, para técnica superior assessora, 1.º escalão, índice 600;

Licenciada Ng, Mei Ieng, para técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485;

Chan, Chi Peng, para assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão, índice 305.

Por deliberações do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 30 de Novembro de 2012:

Ao Ieong, I e Lao, Chin Wai, encarregados das Câmaras Municipais, 4.º escalão — renovadas as comissões de serviço, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 59.º, n.º 3, e 70.º, n.º 4, da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 23.º, n.º 1, alínea a), e 2, alínea b), do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Janeiro de 2013.

Extractos de despachos

Por despacho do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 29 de Outubro de 2012 e presente na sessão realizada em 8 de Novembro do mesmo ano:

Ng, Fong Chao, técnico principal, 1.º escalão, do MAM — rescindido, a seu pedido, o respectivo contrato além do quadro, a partir de 29 de Outubro de 2012.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 7 de Novembro de 2012 e presentes na sessão realizada em 8 do mesmo mês e ano:

Os contratados além do quadro abaixo mencionados — alterada a cláusula 3.ª dos respectivos contratos, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-

第14/2009號法律第十三條之規定，下列員工獲修改有關編制外合同第三條款，並自下列日期起生效：

Ritchie, Patrícia Gomes——管理委員會第三職階特級行政技術助理員，薪俸330點，自二零一二年十二月十七日起生效。

莫國威——園林綠化部第二職階一等行政技術助理員，薪俸240點，自二零一二年十二月十七日起生效。

黃燕琛學士及謝丹琦學士——澳門文化中心第二職階首席高級技術員，薪俸565點，皆自二零一二年十二月十日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列員工獲准續有關編制外合同：

李梅香學士——管理委員會第一職階顧問高級技術員，薪俸600點，為期兩年，自二零一三年一月九日起生效。

梁敏茵學士——園林綠化部第一職階顧問高級技術員，薪俸600點，為期一年，自二零一三年二月一日起生效。

Da Silva Hung, Alberto Manuel——澳門文化中心第一職階特級技術輔導員，薪俸400點，為期兩年，自二零一三年一月五日起生效。

黃浩文——財務資訊部第一職階特級行政技術助理員，薪俸305點，為期兩年，自二零一三年一月二十四日起生效。

文化康體部：

李嘉儀學士——第二職階顧問高級技術員，薪俸625點，為期兩年，自二零一三年一月二十一日起生效；

胡寶燕——第二職階特級技術輔導員，薪俸415點，為期兩年，自二零一三年一月十九日起生效。

行政輔助部：

方錦池——第一職階特級技術輔導員，薪俸400點，自二零一三年一月七日起生效至六月十三日止；

譚春嫻——第一職階特級技術輔導員，薪俸400點，為期兩年，自二零一三年一月七日起生效；

陳坤榮——第二職階首席資訊助理技術員，薪俸320點，為期一年，自二零一三年二月一日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零一二年十一月七日作出之批示，並於同月八日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及根據

-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir das datas a cada um indicadas:

Ritchie, Patrícia Gomes, para assistente técnico administrativo especialista, 3.º escalão, índice 330, no CA, a partir de 17 de Dezembro de 2012;

Mok, Koc Vai, para assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 240, nos SZVJ, a partir de 17 de Dezembro de 2012;

Licenciadas Vong, In Sam e Che, Tan Kei Celina Violeta, para técnicas superiores principais, 2.º escalão, índice 565, no CCM, a partir de 10 de Dezembro de 2012.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos além quadro, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Licenciada Lei, Mui Heong, como técnica superior assessora, 1.º escalão, índice 600, pelo período de dois anos, no CA, a partir de 9 de Janeiro de 2013;

Licenciada Leong, Man Ian, como técnica superior assessora, 1.º escalão, índice 600, pelo período de um ano, nos SZVJ, a partir de 1 de Fevereiro de 2013;

Da Silva Hung, Alberto Manuel, como adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, índice 400, pelo período de dois anos, no CCM, a partir de 5 de Janeiro de 2013;

Vong, Hou Man, como assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão, índice 305, pelo período de dois anos, nos SFI, a partir de 24 de Janeiro de 2013.

Nos SCR:

Licenciada Lei, Ka I, como técnica superior assessora, 2.º escalão, índice 625, pelo período de dois anos, a partir de 21 de Janeiro de 2013;

Vu, Pou In, como adjunto-técnico especialista, 2.º escalão, índice 415, pelo período de dois anos, a partir de 19 de Janeiro de 2013.

Nos SAA:

Fong, Kam Chi, como adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, índice 400, de 7 de Janeiro a 13 de Junho de 2013;

Tam, Chon Han, como adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, índice 400, pelo período de dois anos, a partir de 7 de Janeiro de 2013;

Chen, Kwin Yone, como técnico auxiliar de informática principal, 2.º escalão, índice 320, pelo período de um ano, a partir de 1 de Fevereiro de 2013.

Por despachos do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 7 de Novembro de 2012 e presentes na sessão realizada em 8 do mesmo mês e ano:

Os contratados além do quadro abaixo mencionados — alterada a cláusula 3.ª dos respectivos contratos, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-

第14/2009號法律第十三條之規定，下列員工獲修改有關編制外合同第三條款，並自下列日期起生效：

楊,永興及歐陽,錦明——衛生監督部第二職階一等行政技術助理員，薪俸240點，分別自二零一二年十二月十日及十二月十七日起生效。

黃,泳敏學士——化驗所第一職階顧問高級技術員，薪俸600點，為期一年，自二零一三年一月五日起生效。

霍,啟楷學士——資訊處第二職階顧問高級技術員，薪俸625點，為期兩年，自二零一三年一月四日起生效。

環境衛生及執照部：

廖,小雄——第二職階首席技術員，薪俸470點，自二零一二年十二月二十三日起生效；

謝,炳洲及De Jesus, Maria Brígida Juliana——第二職階首席行政技術助理員，薪俸275點，分別自二零一二年十二月二十三日及十二月三十日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列員工獲准續有關編制外合同：

建築及設備部：

黃,錦鏞——第二職階首席特級技術輔導員，薪俸465點，為期一年，自二零一三年二月一日起生效；

Bras Carvalho F. da Silva, Maria Antonia——第二職階特級技術輔導員，薪俸415點，為期一年，自二零一三年一月十五日起生效；

林,社棠——第二職階特級技術稽查，薪俸365點，為期一年，自二零一三年一月十五日起生效；

袁,健勝——第一職階首席行政技術助理員，薪俸265點，為期一年，自二零一三年一月十四日起生效。

道路渠務部：

勞,健勝——第一職階首席特級技術稽查，薪俸395點，為期兩年，自二零一三年一月二十二日起生效；

周,發培——第一職階特級行政技術助理員，薪俸305點，為期兩年，自二零一三年一月二十六日起生效。

按本署管理委員會主席於二零一二年十一月十九日作出之批示，並於同月二十三日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，

-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir das datas a cada um indicadas:

Jeong, Weng Heng e Ao Jeong, Kam Meng, para assistentes técnicos administrativos de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 240, nos SIS, a partir de 10 e 17 de Dezembro de 2012, respectivamente.

Licenciada Vong, Weng Man, para técnica superior assessora, 1.º escalão, índice 600, pelo período de um ano, no LAB, a partir de 5 de Janeiro de 2013;

Licenciado Fok, Kai Kai, para técnico superior assessor, 2.º escalão, índice 625, pelo período de dois anos, na DI, a partir de 4 de Janeiro de 2013;

Nos SAL:

Lio, Sio Hung, para técnico principal, 2.º escalão, índice 470, a partir de 23 de Dezembro de 2012;

Che, Peng Chao e De Jesus, Maria Brígida Juliana, para assistentes técnicos administrativos principais, 2.º escalão, índice 275, a partir de 23 e 30 de Dezembro de 2012, respectivamente.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos além do quadro, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Nos SCEU:

Wong, Kam Son, como adjunto-técnico especialista principal, 2.º escalão, índice 465, pelo período de um ano, a partir de 1 de Fevereiro de 2013;

Bras Carvalho F. da Silva, Maria Antonia, como adjunto-técnico especialista, 2.º escalão, índice 415, pelo período de um ano, a partir de 15 de Janeiro de 2013;

Lam, Se Tong, como fiscal técnico especialista, 2.º escalão, índice 365, pelo período de um ano, a partir de 15 de Janeiro de 2013;

Un, Kin Seng, como assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, índice 265, pelo período de um ano, a partir de 14 de Janeiro de 2013.

Nos SSVMU:

Lou, Kin Seng, como fiscal técnico especialista principal, 1.º escalão, índice 395, pelo período de dois anos, a partir de 22 de Janeiro de 2013;

Chao, Fat Pui, como assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão, índice 305, pelo período de dois anos, a partir de 26 de Janeiro de 2013.

Por despacho do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 19 de Novembro de 2012 e presente na sessão realizada em 23 do mesmo mês e ano:

Leung Madeira, Mei Iok, assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão, índice 305, do GC — renovado o respectivo contrato além do quadro, pelo período de dois anos, nos

市民事務辦公室第一職階特級行政技術助理員梁美玉，獲准續有關編制外合同，為期兩年，薪俸305點，自二零一三年二月二十日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零一二年十一月十九日作出之批示，並於同月二十三日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，環境衛生及執照部下列員工獲准續有關編制外合同，為期兩年：

Nunes, Jorge Maria——第三職階首席特級技術輔導員，薪俸480點，自二零一三年二月一日起生效；

鄭志榮及Isidro de Jesus, João——第二職階特級行政技術助理員，薪俸315點，分別自二零一三年一月二十七日及二月八日起生效；

黃偉榮——第一職階特級行政技術助理員，薪俸305點，自二零一三年一月二十七日起生效；

林寶興——第二職階首席行政技術助理員，薪俸275點，自二零一三年一月二十七日起生效。

二零一二年十二月六日於民政總署

管理委員會委員 關施敏

termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 20 de Fevereiro de 2013.

Por despachos do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 19 de Novembro de 2012 e presentes na sessão realizada em 23 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados, dos SAL — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de dois anos, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Nunes, Jorge Maria, como adjunto-técnico especialista principal, 3.º escalão, índice 480, a partir de 1 de Fevereiro de 2013;

Kwong, Chi Veng e Isidro de Jesus, João, como assistentes técnicos administrativos especialistas, 2.º escalão, índice 315, a partir de 27 de Janeiro e 8 de Fevereiro de 2013, respectivamente;

Wong, Wai Weng, como assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão, índice 305, a partir de 27 de Janeiro de 2013;

Lam, Pou Heng, como assistente técnico administrativo principal, 2.º escalão, índice 275, a partir de 27 de Janeiro de 2013.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 6 de Dezembro de 2012. — A Administradora do Conselho de Administração, Isabel Jorge.

經濟局

批示摘錄

摘錄自簽署人於二零一二年十一月十三日之批示：

鄭慧賢——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，擔任本局第二職階特級技術輔導員之職務，自二零一三年一月七日起生效。

龔鈞華——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，擔任本局第一職階首席技術輔導員之職務，自二零一三年一月四日起生效。

摘錄自簽署人於二零一二年十一月十五日之批示：

陳麗敏碩士——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 13 de Novembro de 2012:

Cheng Wai Yin — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico especialista, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 7 de Janeiro de 2013.

Kong Kuan Wa — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico principal, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 4 de Janeiro de 2013.

Por despacho do signatário, de 15 de Novembro de 2012:

Mestre Chan Lai Man — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do

作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，擔任本局第一職階二高等級技術員之職務，自二零一二年十二月二十一日起生效。

按照代局長於二零一二年十二月六日之批示：

梁超俊——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，聯同十月十一日第57/99/M號法令核准之《澳門行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項之規定，其散位合同獲續期一年，擔任本局第三職階輕型車輛司機之職務，自二零一二年十二月二日起生效。

二零一二年十二月十三日於經濟局

局長 蘇添平

ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 21 de Dezembro de 2012.

Por despacho do director dos Serviços, substituto, de 6 de Dezembro de 2012:

Leong Chio Chon — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como motorista de ligeiros, 3.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro, a partir de 2 de Dezembro de 2012.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 13 de Dezembro de 2012. — O Director dos Serviços, *Sou Tim Peng*.

財政局

批示摘錄

按照本局副局長於二零一二年十月三十日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，Cristina Maria Dias在本局擔任第二職階首席行政技術助理員職務的編制外合同自二零一三年一月十日起獲續期一年。

按照經濟財政司司長於二零一二年十一月七日之批示：

根據第26/2009號行政法規第八條之規定，Rui de Jesus Cardoso因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其在本局擔任總備用檔案室主管（等同組長）的定期委任自二零一三年一月三十一日起獲續期一年。

按照本局副局長於二零一二年十一月八日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，黎家欣在本局擔任第一職階首席技術輔導員職務的編制外合同自二零一三年一月三日起獲續期一年。

按照本局副局長於二零一二年十一月十二日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Extractos de despachos

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 30 de Outubro de 2012:

Cristina Maria Dias — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como assistente técnica administrativa principal, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 10 de Janeiro de 2013.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 7 de Novembro de 2012:

Rui de Jesus Cardoso — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Arquivo Geral Intermédio (equiparado a chefe de sector) destes Serviços, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das respectivas funções, a partir de 31 de Janeiro de 2013.

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 8 de Novembro de 2012:

Lai Ka Ian — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico principal, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 3 de Janeiro de 2013.

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 12 de Novembro de 2012:

Lina Maria dos Santos Nogueira — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico es-

二十六條的規定，Lina Maria dos Santos Nogueira在本局擔任第二職階首席特級技術輔導員職務的編制外合同自二零一三年一月一日起獲續期一年。

按照本局副局長於二零一二年十一月十三日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，林月霞在本局擔任第二職階顧問高級技術員職務的編制外合同自二零一三年一月七日起獲續期一年。

按照經濟財政司司長於二零一二年十一月二十日之批示：

根據第14/2009號法律第十四條及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，以附註方式修改林玉梅、彭超宏及邵凌峰在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第一職階首席技術員的薪俸點450的薪俸，自二零一二年十二月四日起生效。

按照本局局長於二零一二年十一月二十六日之批示：

應柯威平的請求，在本局擔任第一職階二等技術輔導員職務的編制外合同自二零一三年一月八日起予以解除。

聲 明

應第二職階首席顧問高級技術員何家麟的要求，因編制外合同於二零一二年十二月一日期滿，自二零一二年十二月二日起終止在本局的職務。

pecialista principal, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Janeiro de 2013.

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 13 de Novembro de 2012:

Lam Ut Ha — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior assessor, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 7 de Janeiro de 2013.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 20 de Novembro de 2012:

Lam Iok Mui, Pang Chiu Wang e Siu Leng Fong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de técnico principal, 1.º escalão, índice 450, nos termos dos artigos 14.º da Lei n.º 14/2009 e 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 4 de Dezembro de 2012.

Por despacho da directora dos Serviços, de 26 de Novembro de 2012:

O Wai Peng — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro nas funções de adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 8 de Janeiro de 2013.

Declarações

Para os devidos efeitos se declara que Ho Ka Lon, técnico superior assessor principal, 2.º escalão, contratada além do quadro, cessou, a seu pedido, as suas funções nestes Serviços, a partir de 2 de Dezembro de 2012, no termo do prazo do seu contrato em 1 de Dezembro de 2012.

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一二）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2012), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章Cap.	Div.	職能 Func.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
			經濟 Código	經濟 Código					
05	01	3-01-0	01-01-02-02	01-01-05-01	教育暨青年局 - 局長室	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE - DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS			“16/11/2012 之局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 16/11/2012”
		3-01-0	01-01-05-01	99	年資獎金	Prémio de antiguidade	50,000.00	1,200,000.00	
		3-01-0	01-01-07-00	99	工資	Salários	70,000.00		
		3-01-0	01-02-01-00	01	其他	Outras	100,000.00		
		3-01-0	01-02-03-00	99	不定或臨時酬勞	Gratificações variáveis ou eventuais	400,000.00		
		3-01-0	02-01-04-00	99	額外工作	Trabalho extraordinário	23,700.00		
		3-01-0	02-02-04-00	06	其他	Outros		427,800.00	
		3-01-0	02-02-05-00	99	辦事處消耗	Consumos de secretaria		51,600.00	
		3-01-0	02-02-07-00	99	膳食	Alimentação	160,000.00		
		3-01-0	02-02-07-00	99	紀念品及獎品	Lembranças e ofertas		530,300.00	
		3-01-0	02-03-01-00	05	其他	Outros	1,400,000.00		
		3-01-0	02-03-02-02	01	各類資產	Diversos		42,000.00	
		3-01-0	02-03-02-02	02	水及氣體費	Água e gás		289,200.00	
		3-01-0	02-03-02-02	02	衛生及清潔	Higiene e limpeza		299,290.00	
		3-01-0	02-03-02-02	03	管理費及保安	Condomínio e segurança		538,000.00	
		3-01-0	02-03-04-00	01	不動產	Bens imóveis		2,392,900.00	
		3-01-0	02-03-05-03	01	交通及通訊之其他負擔	Outros encargos de transportes e comunicações		228,800.00	
		3-03-0	02-03-08-00	02	研究、顧問及翻譯	Estudos, consultadoria e tradução		743,000.00	
		3-01-0	02-03-08-00	03	技術及專業培訓	Formação técnica ou especializada		691,000.00	
		3-01-0	02-03-08-00	99	專業及技術書刊之製作	Publicações técnicas e especializadas		115,000.00	
		3-01-0	02-03-08-00	01	其他	Outros		173,300.00	
		3-01-0	02-03-09-00	02	研討會及會議	Seminários e congressos		38,550,000.00	
		3-01-0	02-03-09-00	02	非技術性臨時工作	Trabalhos pontuais não especializados			
		3-01-0	02-03-09-00	03	文化、體育及康樂活動	Actividades culturais, desportivas e recreativas			
		3-02-2	04-02-00-00	02	社團及組織	Associações e organizações			
		3-02-2	04-03-00-00	02	家庭及個人	Famílias e indivíduos			
							50,473,000.00		
							52,826,700.00	46,272,190.00	

轉下頁 A transportar....

組織 章 Cap. 組	Div.	分類	Classificação		帳目	Rubricas	增加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização	
			職能 Func.	經濟 Económica						
			編號	Código	項	Alin.				
05	03	3-01-0	07-10-00-00		機械及設備	承上頁	52,826,700.00	46,272,190.00	“16/11/2012 之局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 16/11/2012”	
			01-01-02-01		教育暨青年局 - 公立學校	Transporte...	565,000.00			
			01-01-02-02		報酬	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE - ESCOLAS		1,200,000.00		
			01-01-05-01		年資獎金	OFICIAIS		150,000.00		
			02-01-08-00		工資					1,000,000.00
			02-02-07-00		其他耐用用品					100,000.00
			02-03-01-00		其他					670,000.00
			02-03-02-01		各類資產					
			02-03-05-03		電費					
			02-03-08-00		交通及通訊之其他負擔					80,000.00
			02-03-08-00		技術及專業培訓					85,000.00
			02-03-08-00		教學					110,000.00
			02-03-09-00		03 文化、體育及康樂活動					200,000.00
			02-03-09-00		99 其他					53,000.00
			07-10-00-00		機械及設備					278,400.00
05	04	3-01-0	01-01-01-01		教育暨青年局 - 青年廳	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE - DEPARTAMENTO DE JUVENTUDE	403,000.00			
			01-01-01-02		薪俸或服務費					
			02-01-08-00		年資獎金					
			02-02-07-00		其他耐用用品					
			02-02-07-00		紀念品及獎品					
			02-03-01-00		其他					
			02-03-02-01		各類資產					
			02-03-04-00		電費					
			02-03-05-03		不動產					
			02-03-08-00		交通及通訊之其他負擔					
			02-03-08-00		技術及專業培訓					
			02-03-08-00		其他					
			02-03-09-00		非技術性臨時工作					
			04-01-02-03		03 文化、體育及康樂活動					
			04-01-05-00		32 體育發展基金					
04-02-00-00		47 國際青年舞蹈節								
		02 社團及組織								
						73,290.00				
							910,400.00			
							1,777,300.00			
							56,471,390.00			

轉下頁 A transporter...

分類		Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência a autorização
組織 章Cap. 組	Div.	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código 項Alin.					
		3-01-0	05-02-01-00	人員	承上頁	56,397,990.00	56,471,390.00	"16/11/2012 之 局長批示" "Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 16/11/2012"
		3-01-0	07-10-00-00	機械及設備		130,000.00	56,600.00	
Total					總 額	56,527,990.00	56,527,990.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一二）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2012), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類		Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência a autorização
組織 章Cap. 組	Div.	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código 項Alin.					
01	02	1-01-1	02-03-06-00	一般事務 - 行政長官辦公室	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO			"16/11/2012 之局長批示" "Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 16/11/2012"
		1-01-1	02-03-07-00	招待費	Representação	150,000.00	150,000.00	
		1-01-1	02-03-07-00	廣告費用	Encargos com anúncios			
Total					總 額	150,000.00	150,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一二）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2012), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類		Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência a autorização
組織 章Cap. 組	Div.	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código 項Alin.					
01	03	1-01-1	02-03-05-03	一般事務 - 行政會	ENCARGOS GERAIS - CONSELHO EXECUTIVO			"27/11/2012 之局長批示" "Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 27/11/2012"
		1-01-1	02-03-06-00	交通及通訊之其他負擔	Outros encargos de transportes e comunicações	180,000.00	110,000.00	
		1-01-1	07-09-00-00	招待費	Representação		70,000.00	
		1-01-1	07-09-00-00	運輸物料	Material de transporte			
Total					總 額	180,000.00	180,000.00	

根據刊登於十二月三十日《澳門特別行政區公報》第五十二期第一組（第三副刊）的第12/2011號法律第九條第二款規定，對本財政年度澳門特別行政區財政預算第一章第七組經常開支職能分類8-01-0經濟分類04-01-05-00-09，項目為“經常轉移——公警部門——其他——經濟發展委員會”的整體款項分配，作出經第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准的修改，茲公佈如下：

— De acordo com o disposto no n.º 2 do artigo 9.º da Lei n.º 12/2011, publicada no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 52, I Série (3.º Suplemento), de 30 de Dezembro, publicam-se as seguintes alterações à distribuição da verba global do capítulo 01-07 com as classificações funcional 8-01-0 e económica 04-01-05-00-09 da tabela de despesa corrente do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau para o corrente ano económico, sob a designação: «Transferências Correntes — Sector Público — Outras — Conselho p/o Desenvolvimento Económico», autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

編號 Código	帳目	Rubricas	追加/登錄 Ref./Ins.	註銷 Anulação	許可之參考 Referência à autorização
01-02-05-00-00	出席費	Senhas de presença		180,000.00	"26/11/2012之經濟財政司 司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. S.E.F. de 26/11/2012"
01-06-03-01-00	啓程津貼	Ajudas de custo de embarque		60,000.00	
01-06-03-02-00	日津貼	Ajudas de custo diárias		70,000.00	
02-03-08-00-01	研究、顧問及翻譯	Estudos, consultadoria e tradução	380,000.00		
02-03-08-00-03	專業及技術書刊之製作	Publicações técnicas e especializadas		70,000.00	
		總額 Total	380,000.00	380,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一二）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2012), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章Cap. 組 Div.	職能 Func.	經濟 Económica	分類 Classificação	帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
01	12			一般事務 - 澳門駐里斯本經濟貿易辦事處	ENCARGOS GERAIS - DELEGAÇÃO ECONÓMICA E COMERCIAL DE MACAU, EM LISBOA			"08/11/2012之局長批示" "Despacho da Exm.º Sr.º" Directora dos Serviços, de 08/11/2012"
	1-01-1		招待費		Representação	150,000.00		
	3-03-0	02-03-06-00	02-03-08-00	技術及專業培訓	Formação técnica ou especializada		150,000.00	
					總額 Total	150,000.00	150,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一二）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規
定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2012), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap. 組 Div.	分類 Orgân.	Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Económica					
		編號	Código	項	Alín.			
01	13	1-01-1	02-03-06-00	一般事務 - 澳門駐布魯塞爾歐盟經濟貿易辦事處	ENCARGOS GERAIS - DELEGAÇÃO ECONÓMICA E COMERCIAL DE MACAU, JUNTO DA UNIÃO EUROPEIA, EM BRUXELAS			“19/11/2012 之局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 19/11/2012”
		1-01-1	02-03-07-00	招待費	Representação		150,000.00	
		1-01-1	02-03-08-00	廣告費用	Encargos com anúncios	100,000.00		
		1-01-1	02-03-09-00	研究、顧問及翻譯	Estudos, consultadoria e tradução	100,000.00	50,000.00	
		1-01-1	02-03-09-00	其他	Outros			
					總 額	200,000.00	200,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一二）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規
定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2012), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap. 組 Div.	分類 Orgân.	Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Económica					
		編號	Código	項	Alín.			
01	17	1-01-1	01-03-01-00	一般事務 - 澳門駐世界貿易組織經濟貿易辦事處	ENCARGOS GERAIS - DELEGAÇÃO ECONÓMICA E COMERCIAL DE MACAU, JUNTO DA ORGANIZAÇÃO MUNDIAL DO COMÉRCIO			“12/11/2012 之局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 12/11/2012”
		1-01-1	02-03-09-00	私人電話（新帳目）	Telefones individuais (nova rubrica)	3,800.00		
		5-02-0	05-04-00-00	非技術性臨時工作	Trabalhos pontuais não especializados	80,000.00	83,800.00	
				其他福利基金（新帳目）	Outros fundos de previdência (nova rubrica)			
					總 額	83,800.00	83,800.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一二）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2012), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章Cap. 組 Div.	20	分類 Classificação			帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Económica	編號 Código					
01		8-01-0	02-03-01-00	05	一般事務 - 建設發展辦公室	ENCARGOS GERAIS - GABINETE PARA O DESENVOLVIMENTO DE INFRA-ESTRUTURAS			"26/11/2012 之局長批示" "Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 26/11/2012"
		8-01-0	02-03-07-00	02	各類資產 在澳門特別行政區之活動	Diversos Acções na RAEM	50,000.00	50,000.00	
總 額						Total	50,000.00	50,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一二）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2012), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章Cap. 組 Div.	22	分類 Classificação			帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Económica	編號 Código					
01		8-01-0	01-01-05-01		一般事務 - 中國與葡語國家經貿合作論壇常設秘書處輔助辦公室	ENCARGOS GERAIS - GAB. DE APOIO AO SECRET. PERM. DO FÓRUM PARA A COOPER. ECONÓMICA E COMER. ENTRE A CHINA - PLP			"20/11/2012 之經濟 財政司司長批示" "Despacho do Exm.ª Sr. S.E.F., de 20/11/2012"
		8-01-0	01-01-05-02		工資	Salários	25,000.00		
		8-01-0	01-02-05-00		年資獎金 出席費	Prémio de antiguidade Senhas de presença	5,000.00	30,000.00	
總 額						Total	30,000.00	30,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一二）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2012), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章Cap. 組	Div.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código 項 Alin.					
01	23	8-01-0 8-01-0 8-01-0 8-01-0	01-01-03-01 01-01-06-00 01-03-03-00 02-03-06-00	一般事務 - 金融情報辦公室 報酬 重疊薪俸 服裝及個人用品 - 實物 招待費	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DE INFORMAÇÃO FINANCEIRA Remunerações Duplicação de vencimentos Vestuário e artigos pessoais - espécie Representação	116,000.00 10,000.00	116,000.00 10,000.00	“09/11/2012之經濟財政司 司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 09/11/2012”
總 額						126,000.00	126,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一二）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2012), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章Cap. 組	Div.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código 項 Alin.					
01	24	8-01-0 8-01-0 8-01-0	01-01-03-01 01-01-03-02 01-02-03-00	一般事務 - 人力資源辦公室 報酬 年資獎金 額外工作	ENCARGOS GERAIS - GABINETE PARA OS RECURSOS HUMANOS Remunerações Prémio de antiguidade Trabalho extraordinário	30,000.00 100.00	30,100.00	“06/11/2012之經濟財政司 司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 06/11/2012”
總 額						30,100.00	30,100.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一二）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2012), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章Cap. 組 Div.	分類 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Económica					
01	25	8-05-1	01-01-05-01	一般事務 - 運輸基建辦公室	ENCARGOS GERAIS - GABINETE PARA AS INFRA-ESTRUTURAS DE TRANSPORTES		215,000.00	“26/11/2012 之局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 26/11/2012”
		8-05-1	01-02-03-00	工資	Salários	200,000.00		
		8-05-1	01-03-03-00	額外工作	Trabalho extraordinário			
		8-05-1	02-01-01-00	服裝及個人用品 - 實物	Vestuário e artigos pessoais - espécie	15,000.00		
		8-05-1	02-03-01-00	建設及大型裝修	Construções e grandes reparações		870,000.00	
		8-05-1	02-03-05-03	各類資產	Diversos	270,000.00		
		8-05-1	02-03-06-00	交通及通訊之其他負擔	Outros encargos de transportes e comunicações	50,000.00		
		8-05-1	02-03-08-00	招待費	Representação	20,000.00		
		8-05-1	02-03-08-00	研究、顧問及翻譯	Estudos, consultadoria e tradução	530,000.00		
總 額						1,085,000.00	1,085,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一二）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2012), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章Cap. 組 Div.	分類 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Económica					
03	01	1-01-3	02-01-01-00	行政公職局 - 行政公職局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA - DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA			“12/11/2012 之局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 12/11/2012”
		1-01-3	02-03-04-00	建設及大型裝修	Construções e grandes reparações		1,500,000.00	
		3-03-0	02-03-08-00	不動產	Bens imóveis	1,500,000.00		
		1-01-3	04-04-00-00	技術及專業培訓	Formação técnica ou especializada	5,000,000.00		
		1-01-3	04-04-00-00	就讀計劃	Planos de estudo		5,000,000.00	
總 額					Total	6,500,000.00	6,500,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一二）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2012), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章Cap. 組 Div. 組	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código 項 Alin.					
03	01		行政公職局 - 行政公職局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA - DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA			"26/11/2012 之局長批示" "Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 26/11/2012"
	1-01-3	02-03-08-00	研究、顧問及翻譯	Estudos, consultadoria e tradução	1,500,000.00	1,500,000.00	
	1-01-3	04-01-05-00	選民登記	Recenseamento eleitoral			
				總額		1,500,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一二）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2012), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章Cap. 組 Div. 組	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código 項 Alin.					
03	01		行政公職局 - 行政公職局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA - DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA			"26/11/2012 之局長批示" "Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 26/11/2012"
	1-01-3	01-01-01-01	薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários	3,000,000.00	3,000,000.00	
	1-01-3	01-01-02-01	報酬	Remunerações	1,200,000.00	1,200,000.00	
	1-01-3	01-02-10-00	99 其他	Outros	4,200,000.00		
				總額		4,200,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一二）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2012), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap.	Div.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Código					
09	00			財政局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS			“06/11/2012 之經濟財政司 司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 06/11/2012”
		1-01-2	01-01-02-01	報酬	Remunerações	300,000.00		
		1-01-2	01-01-05-01	工資	Salários	150,000.00		
		1-01-2	01-01-06-00	重疊薪俸	Duplicação de vencimentos	100,000.00		
		1-01-2	01-01-09-00	聖誕津貼	Subsídio de Natal	800,000.00	500,000.00	
		1-01-2	01-02-06-00	房屋津貼	Subsídio de residência		200,000.00	
		1-01-2	01-03-03-00	服裝及個人用品 - 實物	Vestuário e artigos pessoais - espécie	65,000.00		
		1-01-2	01-05-01-00	家庭津貼	Subsídio de família	100,000.00		
		1-01-2	01-05-02-00	各項補助 - 社會福利金	Abonos diversos - previdência social	650,000.00		
		1-01-2	02-03-01-00	各類資產	Diversos		500,000.00	
		1-01-2	02-03-02-01	電費	Energia eléctrica		250,000.00	
		1-01-2	02-03-04-00	不動產	Bens imóveis		500,000.00	
		1-01-2	02-03-09-00	非技術性臨時工作	Trabalhos pontuais não especializados		215,000.00	
		1-01-2	07-09-00-00	運輸物料	Material de transporte			
總 額						2,165,000.00	2,165,000.00	Total

根據刊登於十二月三十日《澳門特別行政區公報》第五十二期第一組（第三副刊）的第12/2011號法律第九條第二款規定，對本財政年度澳門特別行政區財政預算第十二章經常開支職能分類8-01-0經濟分類04-01-05-00-05，項目為“經常轉移——公營部門——其他——核數師暨會計師註冊委員會”的整體款項分配，作出經第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准的修改，茲公佈如下：

— De acordo com o disposto no n.º 2 do artigo 9.º da Lei n.º 12/2011, publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 52, I Série (3.º Suplemento), de 30 de Dezembro, publicam-se as seguintes alterações à distribuição da verba global do capítulo 12 com as classificações funcional 8-01-0 e económica 04-01-05-00-05 da tabela de despesa corrente do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau para o corrente ano económico, sob a designação: «Transferências Correntes — Sector Público — Outras — Comissão de Registo dos Auditores e dos Contabilistas», autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

編號 Código	帳目	Rubricas	追加登錄 Ref./Ins.	註銷 Anulação	許可之參考 Referência à autorização
01-02-10-00-99	其他 (新帳目)	Outros (nova rubrica)	4,800.00	4,800.00	"01/11/2012之經濟 財政司司長批示" "Despacho do Exm." Sr. S.E.F., de 01/11/2012"
02-03-04-00-01	不動產	Bens imóveis			
總額 Total			4,800.00	4,800.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一二）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2012), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章Cap. 組	Div.	職能 Func.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
			經濟 Económica	編號 Código 項Alin.					
12	00				共用開支				"01/11/2012之經濟 財政司司長批示" "Despacho do Exm." Sr. S.E.F., de 01/11/2012"
		5-02-0	05-04-00-00	05	退休基金會 - 公積金制度 (補償) (新帳目)				
		9-03-0	05-04-00-00	90	備用撥款		73,000.00	73,000.00	
總額 Total							73,000.00	73,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一二）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2012), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章Cap. 組	Div.	職能 Func.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência a autorização	
			經濟 Código	項Alin.						
12	00	1-01-2 9-03-0	02-03-07-00 05-04-00-00	01 90	共用開支 廣告費用 備用撥款	DESPESAS COMUNS Encargos com anúncios Dotação provisional	2,273,900.00	2,273,900.00	“06/11/2012 之經濟 財政司司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S. E. F.º, de 06/11/2012”	
總 額							Total	2,273,900.00	2,273,900.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一二）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2012), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章Cap. 組	Div.	職能 Func.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência a autorização	
			經濟 Código	項Alin.						
12	00	1-01-2 1-01-2 9-03-0	01-02-10-00 05-02-01-00 05-04-00-00	07 人員 90	共用開支 放棄享受特別假之補償 人員 備用撥款	DESPESAS COMUNS Compensação p/renúncia ao gozo da licença especial Pessoal Dotação provisional	500,000.00 50,000.00	550,000.00	“20/11/2012 之經濟 財政司司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S. E. F.º, de 20/11/2012”	
總 額							Total	550,000.00	550,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一二）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2012), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類		Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência a autorização
組織 章Cap. 組	Div.	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código 項Alin.					
12	00	1-01-2	01-02-03-00	共用開支	DESPESAS COMUNS			“13/11/2012 之經濟財政司 司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 13/11/2012”
		8-06-1	02-03-05-03	額外工作	Trabalho extraordinário	16,000.00	53,000.00	
		1-01-2	02-03-07-00	交通及通訊之其他負擔	Outros encargos de transportes e comunicações			
		1-01-2	02-03-09-00	廣告費用	Encargos com anúncios	70,000.00	33,000.00	
					非技術性臨時工作			
					總額	86,000.00	Total	86,000.00

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一二）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2012), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類		Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência a autorização
組織 章Cap. 組	Div.	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código 項Alin.					
12	00	9-03-0	05-04-00-00	共用開支	DESPESAS COMUNS			“23/11/2012 之經濟 財政司司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 23/11/2012”
			90	備用撥款	Dotação provisional		15,300,000.00	
50	00			指定之帳目 - 指定撥款、共同分擔及預算轉移金額	CONTAS DE ORDEM - CONSIGNAÇÕES, PARTICIPAÇÕES E TRANSFERÊNCIAS ORÇAMENTAIS			
		9-02-0	04-01-01-03	15 郵政局（新帳目）	Direcção dos Serviços de Correios (nova rubrica)	15,300,000.00	15,300,000.00	
					總額	15,300,000.00	Total	15,300,000.00

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一二）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2012), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章Cap.	Orgân. 組 Div.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência a autorização
		職能 Func.	經濟 Económica					
13	00			高等教育輔助辦公室	GABINETE DE APOIO AO ENSINO SUPERIOR			<p align="center">“26/11/2012 之局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 26/11/2012”</p>
		3-01-0	01-02-03-00	額外工作	Trabalho extraordinário	200,000.00		
		3-01-0	01-02-05-00	出席費	Senhas de presença	10,000.00		
		3-01-0	01-03-03-00	服裝及個人用品 - 實物	Vestuário e artigos pessoais - espécie		86,000.00	
		3-01-0	02-01-04-00	公共圖書館書刊及物品	Livros e material para bibliotecas públicas	22,000.00		
		3-01-0	02-02-07-00	紀念品及獎品	Lembranças e ofertas	10,000.00		
		3-01-0	02-03-02-02	管理費及保安	Condomínio e segurança		180,000.00	
		3-01-0	02-03-07-00	在外地市場之活動	Ações em mercados externos	56,000.00		
		3-01-0	02-03-08-00	研究、顧問及翻譯	Estudos, consultadoria e tradução		1,232,000.00	
		3-01-0	02-03-08-00	其他	Outros			
		3-01-0	02-03-09-00	研討會及會議	Seminários e congressos	500,000.00		
		3-01-0	04-02-00-00	財團法人	Fundações	500,000.00		
		3-02-2	04-02-00-00	社團及組織	Associações e organizações	800,000.00		
		3-01-0	04-03-00-00	企業	Empresas	400,000.00	500,000.00	
		3-02-2	04-03-00-00	家庭及個人	Familias e individuos		500,000.00	
總 額						2,498,000.00	2,498,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一二）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2012), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap. 組 Div.	分 類 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código 項 Alin.					
14	00	8-05-1	01-06-03-03	交通事務局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS DE TRÁFEGO			“19/11/2012 之局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 19/11/2012”
		8-05-1	02-02-04-00	其他補助 - 負擔補償	Outros abonos - compensação de encargos	10,000.00		
		8-05-1	02-02-07-00	辦事處消耗	Consumos de secretaria	200,000.00		
		8-05-1	02-03-01-00	廠房、修理廠及化驗室用品	Utilisilios labris, oficiniais e de laboratório		98,000.00	
		8-05-1	02-03-05-03	各類資產	Diversos	1,800,000.00		
		8-05-1	02-03-07-00	交通及通訊之其他負擔	Outros encargos de transportes e comunicações	200,000.00		
		8-05-1	02-03-07-00	廣告費用	Encargos com anúncios	400,000.00		
		3-03-0	02-03-08-00	在澳門特別行政區之活動	Ações na RAEM		250,000.00	
		8-05-1	02-03-08-00	技術及專業培訓	Formação técnica ou especializada		1,900,000.00	
		8-05-1	02-03-09-00	其他	Outros	20,000.00		
總 額						Total	2,630,000.00	2,630,000.00

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一二）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2012), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap. 組 Div.	分 類 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código 項 Alin.					
18	00	1-02-3	01-01-09-00	身份證明局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO			“07/11/2012 之局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 07/11/2012”
		3-03-0	02-03-08-00	聖誕津貼	Subsidio de Natal	150,000.00		
		3-03-0	02-03-08-00	技術及專業培訓	Formação técnica ou especializada		150,000.00	
總 額						Total	150,000.00	150,000.00

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一二）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2012), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap. / 組 Div.	職能 Func.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		經濟 Económica	編號 Código					
18	00	1-02-3	02-03-04-00	身份證明局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO Bens imóveis Formação técnica ou especializada	10,000.00	10,000.00	“26/11/2012之局長 批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 26/11/2012”
	3-03-0	02-03-08-00	01 不動產 02 技術及專業培訓					
總 額						10,000.00	10,000.00	
Total								

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一二）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2012), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap. / 組 Div.	職能 Func.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização			
		經濟 Económica	編號 Código								
19	00	8-01-0	01-01-06-00	經濟局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA Duplicação de vencimentos Subsídio de Natal Subsídio de residência	100,000.00 100,000.00	200,000.00	“23/11/2012之經濟 財政司司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 23/11/2012”			
									8-01-0	01-01-09-00	重疊薪俸 聖誕津貼
									8-01-0	01-02-06-00	房屋津貼
									總 額		200,000.00
Total											

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一二）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2012), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章Cap. 組	Div.	分類		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização	
		職能 Func.	經濟 Económica						
		編號	Código	填Alin.					
22	00			地球物理暨氣象局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS E GEOFÍSICOS			“21/11/2012 之局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 21/11/2012”	
		7-04-0	01-01-02-01	報酬	Remunerações		90,000.00		
		7-04-0	01-01-05-01	工資	Salários	90,000.00			
		7-04-0	01-01-05-02	年資獎金	Prémio de antiguidade	200.00			
		7-04-0	01-01-06-00	重疊薪俸	Duplicação de vencimentos	90,000.00			
		7-04-0	01-02-01-00	不定或臨時酬勞	Gratificações variáveis ou eventuais		10,000.00		
		7-04-0	01-02-03-00	額外工作	Trabalho extraordinário	60,000.00			
		7-04-0	01-02-03-00	輪班工作	Trabalho por turnos	20,000.00			
		7-04-0	01-02-06-00	房屋津貼	Subsídio de residência		59,000.00		
		7-04-0	01-02-10-00	工作表現獎賞	Prémio de avaliação de desempenho		30,000.00		
		7-04-0	01-06-03-01	啓程津貼	Ajudas de custo de embarque				
		7-04-0	01-06-03-02	日津貼	Ajudas de custo diárias	10,000.00			
		7-04-0	01-06-03-03	其他補助 - 負擔補償	Outros abonos - compensação de encargos		50,000.00		
		7-04-0	02-02-04-00	辦事處消耗	Consumos de secretaria		11,000.00		
		7-04-0	02-02-07-00	紀念品及獎品	Lembranças e ofertas		60,000.00		
		7-04-0	02-03-02-01	電費	Energia eléctrica		40,000.00		
		3-03-0	02-03-08-00	技術及專業培訓	Formação técnica ou especializada		350,000.00		
		7-04-0	02-03-08-00	其他	Outros	10,000.00			
		7-04-0	02-03-09-00	銀行手續費	Despesas bancárias de expediente	3,000.00			
		7-04-0	02-03-09-00	其他	Outros	16,800.00			
		7-04-0	07-10-00-00	機械及設備	Maquinaria e equipamento	500,000.00			
總額						800,000.00	800,000.00		

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一二）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2012), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap. 組		分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Económica					
23	00	8-08-0	01-01-05-01	旅遊局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO			"26/11/2012 之局長批示" "Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 26/11/2012"
		8-08-0	01-01-06-00	工資	Salários	300,000.00	300,000.00	
		8-08-0	02-01-01-00	重疊薪俸	Duplicação de vencimentos			
		8-08-0	02-03-02-02	建設及大型裝修	Construções e grandes reparações	55,000.00	295,000.00	
		8-08-0	02-03-07-00	管理費及保安	Condomínio e segurança	240,000.00		
				廣告費用	Encargos com anúncios	595,000.00	595,000.00	
					總額			

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一二）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2012), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap. 組		分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Económica					
27	01	1-01-3	01-01-02-01	港務局 - 港務局	CAPITANIA DOS PORTOS - CAPITANIA DOS PORTOS			"19/11/2012 之局長批示" "Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 19/11/2012"
		1-01-3	01-02-03-00	報酬	Remunerações	200,000.00		
		1-01-3	01-06-03-01	額外工作	Trabalho extraordinário	20,000.00		
		1-01-3	01-06-03-01	啓程津貼	Ajudas de custo de embarque	100,000.00		
		1-01-3	01-06-03-02	日津貼	Ajudas de custo diárias			
27	03	3-03-0	02-01-04-00	港務局 - 航海學校	CAPITANIA DOS PORTOS - ESCOLA DE PILOTAGEM			
		3-03-0	02-03-02-01	其他	Outros	5,000.00	5,000.00	
		3-03-0	02-03-02-01	電費	Energia eléctrica			
					總額			

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一二）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2012), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 組織 章 Cap.	Orgân. 組 Div.	職能 Func.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
			經濟 編號	經濟 Código					
31	00	7-05-0 7-05-0	07-09-00-00 07-10-00-00		地圖繪製暨地籍局 運輸物料 機械及設備	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO Material de transporte Maquinaria e equipamento	150,000.00 150,000.00	150,000.00	"08/11/2012 之局長批示" "Despacho da Exm.ª Sr.ª" Directora dos Serviços, de 08/11/2012"
總 額						Total	150,000.00	150,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一二）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2012), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 組織 章 Cap.	Orgân. 組 Div.	職能 Func.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
			經濟 編號	經濟 Código					
33	00	8-09-0 8-09-0 8-09-0 8-09-0 8-09-0 8-09-0 8-09-0 8-09-0 8-09-0 8-09-0	02-01-07-00 02-01-08-00 02-02-07-00 02-03-02-02 02-03-07-00 02-03-07-00 02-03-07-00 02-03-08-00 02-03-08-00 02-03-09-00		環境保護局 辦事處設備 其他耐用用品 清潔及消毒用品 管理費及保安 廣告費用 在澳門特別行政區之活動 在外地市場之活動 研究、顧問及翻譯 專業及技術書刊之製作 文化、體育及康樂活動	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE PROTECÇÃO AMBIENTAL Equipamento de secretaria Outros bens duradouros Material de limpeza e desinfeção Condomínio e segurança Encargos com anúncios Acções na RAEM Acções em mercados externos Estudos, consultadoria e tradução Publicações técnicas e especializadas Actividades culturais, desportivas e recreativas	100,000.00 1,070,000.00 550,000.00 300,000.00	150,000.00 800,000.00 200,000.00 550,000.00 210,000.00 110,000.00	"21/11/2012 之局長批示" "Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 21/11/2012"
總 額						Total	2,020,000.00	2,020,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一二）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2012), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章Cap. 組	Div.	職能 Func.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
			經濟 Económica	編號 Código					
35	00	8-01-0	01-01-10-00		土地工務運輸局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES			“07/11/2012 之局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 07/11/2012”
		8-01-0	01-02-03-00	01	假期津貼	Subsídio de férias	120,000.00		
		8-01-0	01-02-05-00		額外工作	Trabalho extraordinário	1,030,000.00	800,000.00	
		8-01-0	01-05-01-00		出席費	Senhas de presença	150,000.00	500,000.00	
		8-01-0	01-06-03-02		家庭津貼	Subsídio de família			
總 額						Total	1,300,000.00	1,300,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一二）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2012), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章Cap. 組	Div.	職能 Func.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
			經濟 Económica	編號 Código					
38	00	7-01-0	01-01-05-01		文化局	INSTITUTO CULTURAL			“26/11/2012 之局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 26/11/2012”
		7-01-0	01-01-05-02		工資	Salários	10,000.00	178,400.00	
		7-01-0	01-01-06-00		年資獎金	Prémio de antiguidade	100,000.00		
		7-01-0	01-02-10-00	11	重疊薪俸	Duplicação de vencimentos	50,000.00		
		7-01-0	01-05-02-00		職務終止補償	Compensação em cessação definitiva de funções	18,400.00		
總 額						Total	178,400.00	178,400.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一二）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2012), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章Cap. 組	Div.	職能 Func.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
			經濟 Código	Alin.					
40	00				投資計劃	INVESTIMENTOS DO PLANO			“26/11/2012 之局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 26/11/2012”
			07-02-00-00		房屋	Habitacões	783,859.82		
			07-03-00-00		樓宇	Edifícios	88,962,449.92	100,158,186.10	
			07-04-00-00		街道及橋樑	Estradas e pontes			
			07-06-00-00		各項建設	Construções diversas	7,427,523.24	1,700,000.00	
			07-09-00-00		運輸物料	Material de transporte			
			07-10-00-00		機械及設備	Maquinharia e equipamento	6,434,197.00	1,152,500.00	
			07-12-00-00		其他投資	Outros investimentos		597,343.88	
			10-00-00-00	02	同期撥款 / 備用撥款	DOTAÇÃO CONCORRENICIAL /DOTAÇÃO PROVISIONAL			
總 額							Total	103,608,029.98	

根據第12/2011號法律第十條三及四款之規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一二）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條及第二十二條規定所核准：

— De acordo com o disposto pelos n.ºs 3 e 4 do artigo 10.º da Lei n.º 12/2011, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2012), autorizadas nos termos dos artigos 21.º e 22.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, com a nova redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

編號 Código	帳目	Rubricas	收入追加 Reforço das receitas	開支追加 Reforço das despesas	許可之參考 Referência à autorização
03-01-03-02	收入 法務公庫分享之金額	RECEITAS Comparticipações do CAJ	19,868,018.00		“16/11/2012 之局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 16/11/2012”
03-01-08-02	工商業發展基金分享之金額	Comparticipações do FDIC	1,062,402.00		
03-01-17-00	發發工業場所及工業單位設立的准照費	Taxas de emissão de lic. de instalação de estab. e unid. industriais	1,500.00		
50-00 04-01-01-02-16	開支 法務公庫	DESPESAS Cofre dos Assuntos de Justiça		19,868,018.00	
50-00 04-01-02-01-05	工商業發展基金	Fundo para Desenv. Industrial e Comercialização		1,500.00	
50-00 04-01-02-02-05	工商業發展基金	Fundo para Desenv. Industrial e Comercialização		1,062,402.00	
		總額	20,931,920.00	20,931,920.00	
		Total	20,931,920.00	20,931,920.00	

二零一二年十二月十三日於財政局——局長 江麗莉

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 13 de Dezembro de 2012. — A Directora dos Serviços, *Vitória da Conceição*.

統計暨普查局

批示摘錄

摘錄自副局長於二零一二年十一月十九日作出的批示：

楊淑君為統計、經濟、金融或數學範疇；何敬行及黎嘉駿為資訊範疇——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第三款的規定，獲確定委任為本局第一職階二等高級技術員，第一及第二位工作人員將於二零一二年十二月一日及第三位工作人員將於二零一二年十二月二十九日起生效。

摘錄自經濟財政司司長於二零一二年十一月二十日作出的批示：

黃慧敏，為本局第二職階一等技術員（資訊範疇）——根據第14/2009號法律第十四條第一款第（二）項、第23/2011號行政法規第二十九條第一款及根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，批准以附註方式修改其編制外合同第三條款，改為第一職階首席技術員（資訊範疇），薪俸點為450，自二零一二年十一月二十二日起（簽署附註之日）生效。

二零一二年十二月六日於統計暨普查局

局長 鄭碧芳

勞工事務局

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零一二年十月二十四日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同續期一年，職務和薪俸點分別如下：

劉其昌，自二零一三年一月一日起續聘擔任第二職階一等技術輔導員職務，薪俸點為320點；

楊愛珠，自二零一二年十二月二十一日起續聘擔任第二職階二等技術輔導員職務，薪俸點為275點。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

Extractos de despachos

Por despachos do subdirector, destes Serviços, de 19 de Novembro de 2012:

Ieong Sok Kuan, na área de estatística, economia, financeira ou matemática, Ho King Hang e Lai Ka Chon, na área de informática — nomeados, definitivamente, técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, destes Serviços, nos termos do artigo 22.º, n.º 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a primeira e o segundo trabalhadores com efeitos a partir de 1 de Dezembro de 2012 e o terceiro trabalhador a partir de 29 de Dezembro de 2012, respectivamente.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 20 de Novembro de 2012:

Wong Wai Man, técnica de 1.ª classe, 2.º escalão, área de informática, contratada além do quadro, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à categoria de técnico principal, 1.º escalão, índice 450, área de informática, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, conjugados com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 22 de Novembro de 2012 (data de assinatura do averbamento).

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 6 de Dezembro de 2012. — A Directora dos Serviços, Kong Pek Fong.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 24 de Outubro de 2012:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, na categoria e índice a cada um indicados, para exercerem as funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Lau Kei Cheong, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320, a partir de 1 de Janeiro de 2013;

Ieong Oi Chu, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, a partir de 21 de Dezembro de 2012.

摘錄自本人於二零一二年十月二十五日，十月二十九日，十一月一日及十一月七日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同續期，期間、職務和薪俸點分別如下：

林俐，自二零一三年一月一日起續聘擔任第一職階一等高級技術員職務，薪俸點為485點，為期一年；

林美珍，自二零一三年一月十八日起續聘擔任第一職階二等技術員職務，薪俸點為350點，為期一年；

Hugo Manuel Paulo Mota e Reis Pereira Lam，自二零一三年一月一日起續聘擔任第二職階首席特級技術輔導員職務，薪俸點為465點，為期一年；

曾健康及陳國強，自二零一三年一月一日起續聘擔任第三職階特級技術輔導員職務，薪俸點為430點，為期一年；

區淑儀，自二零一三年一月一日起續聘擔任第一職階首席技術輔導員職務，薪俸點為350點，為期一年；

區翠瑩，自二零一三年一月二十日起續聘擔任第一職階一等技術輔導員職務，薪俸點為305點，為期一年；

Juliana Gonçalves da Silva，自二零一二年十二月十三日起續聘擔任第一職階二等技術輔導員職務，薪俸點為260點，為期一年；

蔣華勝，自二零一三年一月一日起續聘擔任第二職階首席特級行政技術助理員職務，薪俸點為355點，到二零一三年二月十五日止。

摘錄自本人於二零一二年十一月七日及十一月十二日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，下列工作人員在本局擔任職務的散位合同續期一年，職務和薪俸點分別如下：

尹嘉航，自二零一三年一月六日起續聘擔任第二職階輕型車輛司機職務，薪俸點為160點；

梁超豪，自二零一三年一月六日起續聘擔任第二職階輕型車輛司機職務，薪俸點為160點；

何偉彬，自二零一三年一月一日起續聘擔任第八職階勤雜人員職務，薪俸點為200點；

Por despachos do signatário, de 25 e 29 de Outubro e de 1 e 7 de Novembro de 2012:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período, na categoria e índice a cada um indicados, para exercerem as funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Lam Lei, como técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, pelo período de um ano, a partir de 1 de Janeiro de 2013;

Lam Mei Chan, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, pelo período de um ano, a partir de 18 de Janeiro de 2013;

Hugo Manuel Paulo Mota e Reis Pereira Lam, como adjunto-técnico especialista principal, 2.º escalão, índice 465, pelo período de um ano, a partir de 1 de Janeiro de 2013;

Chang Kim Hong e Chan Kuok Keong, como adjuntos-técnicos especialistas, 3.º escalão, índice 430, pelo período de um ano, a partir de 1 de Janeiro de 2013;

Ao Sok I, como adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, pelo período de um ano, a partir de 1 de Janeiro de 2013;

Ao Choi Ieng, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, pelo período de um ano, a partir de 20 de Janeiro de 2013;

Juliana Gonçalves da Silva, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, pelo período de um ano, a partir de 13 de Dezembro de 2012;

Cheong Wa Seng, como assistente técnico administrativo especialista principal, 2.º escalão, índice 355, de 1 de Janeiro a 15 de Fevereiro de 2013.

Por despachos do signatário, de 7 e 12 de Novembro de 2012:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, na categoria e índice a cada um indicados, para exercerem as funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Wan Ka Hon, como motorista de ligeiros, 2.º escalão, índice 160, a partir de 6 de Janeiro de 2013;

Leong Chio Hou, como motorista de ligeiros, 2.º escalão, índice 160, a partir de 6 de Janeiro de 2013;

Ho Wai Pan, como auxiliar, 8.º escalão, índice 200, a partir de 1 de Janeiro de 2013;

李馮穎芬，自二零一三年一月一日起續聘擔任第六職階勤雜人員職務，薪俸點為160點；

鄧文沛，自二零一三年一月一日起續聘擔任第六職階勤雜人員職務，薪俸點為160點。

摘錄自經濟財政司司長於二零一二年十一月九日及十一月十五日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十三條第二款（二）項及第四款連同十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條的規定，以附註方式修改梁超豪在本局擔任職務的散位合同條款第三條，自二零一三年一月三十日起轉為收取第三職階輕型車輛司機的170點薪俸。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，李子俊在本局擔任第三職階勤雜人員職務的散位合同續期一年，薪俸點為130點，自二零一三年一月一日起生效。

二零一二年十二月十三日於勞工事務局

局長 黃志雄

博 彩 監 察 協 調 局

批 示 摘 錄

摘錄自簽署人於二零一二年九月二十一日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，許爽爽學士及李潔珊學士在本局擔任第一職階一等高級技術員及第一職階顧問高級技術員職務的編制外合同續期一年，分別自二零一二年十一月一日及十一月十七日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，劉美燕、陳其杰、陳慧宏、郭炳輝、Ricardo Xavier Joaquim及Jaqueline Jorge Airosa在本局擔任第一職階特級督察職務的編制外合同續期一年，自二零一二年十一月十二日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，吳瑞霞及蘇美華在本局擔任第三職階勤雜人員職務的散位合同續期一年，分別自二零一二年十一月七日及十一月二十日起生效。

Lei Fong Weng Fan, como auxiliar, 6.º escalão, índice 160, a partir de 1 de Janeiro de 2013;

Tang Man Pui, como auxiliar, 6.º escalão, índice 160, a partir de 1 de Janeiro de 2013.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 9 e 15 de Novembro de 2012:

Leong Chio Hou — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato de assalariamento com referência à categoria de motorista de ligeiros, 3.º escalão, índice 170, nestes Serviços, nos termos do artigo 13.º, n.ºs 2, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 27.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 30 de Janeiro de 2013.

Lei Chi Chon — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 3.º escalão, índice 130, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Janeiro de 2013.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 13 de Dezembro de 2012. — O Director dos Serviços, Wong Chi Hong.

DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS

Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 21 de Setembro de 2012:

Licenciados Hoi Song Song e Lei Kit San — renovados os contratos além do quadro, por mais um ano, como técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, e técnica superior assessora, 1.º escalão, nesta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 e 17 de Novembro de 2012, respectivamente.

Lau Mei In, Chan Kei Kit, Chan Wai Wang, Kok Peng Fai, Ricardo Xavier Joaquim e Jaqueline Jorge Airosa — renovados os contratos além do quadro, por mais um ano, como inspectores especialistas, 1.º escalão, nesta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 12 de Novembro de 2012.

Ng Soi Ha e Sou Mei Wa — renovados os contratos de assalariamento, por mais um ano, como auxiliares, 3.º escalão, nesta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 7 e 20 de Novembro de 2012, respectivamente.

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本局下列工作人員的編制外合同按下指職務續期一年，自二零一二年十二月一日起生效：

趙幽默碩士，第一職階顧問高級技術員；
 杜子柔學士，第一職階首席高級技術員；
 譚麗賢學士，第一職階一等高級技術員；
 楊志誠學士，第二職階二等高級技術員；
 林綺雯學士，第一職階二等高級技術員；
 劉玉揚學士，第一職階一等技術員；
 阮依琳及江婉貞，第一職階一等技術輔導員；
 鄭日添，第一職階二等督察。

摘錄自經濟財政司司長於二零一二年九月二十五日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條、以及第14/2009號法律第十三條一款二)項的規定，Alexandre Lei、胡婉琪、施祖文、鄭穎琳、鄭慧敏、陳競明、羅偉倫、鍾豪彬、梁俊宇、杜幸倫、朱志超、梁慶彬、關志仁、吳靜儀、吳焯峰、高一鳴、柯毅揚、余賽傑、歐文貴、劉施莉、黃錦球、鍾日來及潘偉倫在本局擔任職務的編制外合同續期一年，自二零一二年十一月十二日起生效；並以附註形式修改合同的第三條款，轉為第二職階首席督察，薪俸點385，首三位分別自二零一二年十二月二十九日、十一月十三日及十一月十二日、其餘自二零一二年十一月十一日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條、以及第14/2009號法律第十三條一款二)項的規定，黃美詩在本局擔任職務的編制外合同續期一年，自二零一二年十二月一日起生效；並以附註形式修改合同的第三條款，轉為第二職階一等技術輔導員，薪俸點320，自二零一二年十一月三十日起生效。

摘錄自經濟財政司司長於二零一二年十月十二日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十四條一款二)項以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改蔡慧蘭、黃梁可慧、蘇光柏、陳穎霖、蔡明亮、梁仲湄、林朝蕙、梁智豪、謝佩玲、葉兆佳、趙美英、譚家敏、Cíntia Matias Xavier及Rui Ilídio Rodrigues Correia de Lemos在本局擔任職務的編制外合同的第三條款，晉升為第

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, por mais um ano, para exercerem as funções a cada um indicadas, nesta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Dezembro de 2012:

Mestre Chio Iao Mak, como técnico superior assessor, 1.º escalão;

Licenciada Tou Chi Iau, como técnica superior principal, 1.º escalão;

Licenciada Tam Lai In, como técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão;

Licenciado Ieong Chi Seng, como técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão;

Licenciada Lam I Man, como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão;

Licenciada Lao Iok Ieong, como técnica de 1.ª classe, 1.º escalão;

Iun I Lam e Kong Un Cheng, como adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão;

Cheang Iat Tim, como inspector de 2.ª classe, 1.º escalão.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 25 de Setembro de 2012:

Alexandre Lei, Woo Yuen Ki Agnes, Sérgio Sequeira da Silva Santos, Chiang da Silva Santos Weng Lam, Cheang Wai Man, Chan Keng Meng, José Lo, Chong Hou Pan, Leong Chon U, Tou Hang U, Chu Chi Chio, Leong Heng Pan, Kwan Chi Ian, Ng Cheng Iu, Ng Cheok Fong, Ko Yat Ming, O Ngai Ieong, U Choi Kit, Ao Man Kuai, Lao Si Lei, Vong Kam Kao, Chong Iat Loi e Pun Vai Lon — renovados os contratos além do quadro, por mais um ano, a partir de 12 de Novembro de 2012, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos com referência à categoria de inspector principal, 2.º escalão, índice 385, nesta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 29 de Dezembro, 13 e 12 de Novembro de 2012 para os três primeiros e 11 de Novembro de 2012 para os restantes.

Fátima Nascimento da Luz Wong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, a partir de 1 de Dezembro de 2012, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320, nesta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 30 de Novembro de 2012.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 12 de Outubro de 2012:

Choi Wai Lan, Wong Leong Ho Wai, Sou Kong Pac, Chan Weng Lam, Choi Meng Leong, Lang Chong Mei, Lam Chio Wai, Avelino Zito Leong, Che Pui Leng, Yip Sio Kai, Chiu Mei Ieng, Tam Ka Man, Cíntia Matias Xavier e Rui Ilídio Rodrigues Correia de Lemos — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro ascendendo a assistentes técnicos administrativos principais, 1.º escalão,

一職階首席行政技術助理員，薪俸點265，自二零一二年十月十六日起生效。

摘錄自經濟財政司司長於二零一二年十一月十六日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十四條一款一)項以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a)項及第二十二條第八款a)項的規定，在二零一二年十月二十四日第四十三期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的評核成績中分別排名第一及第二位的合格應考人第三職階特級行政技術助理員馬羅娟及李炳南，獲確定委任為本局人員編制技術輔助人員組別的第一職階首席特級行政技術助理員，以填補經第41/2010號行政命令修改的第34/2003號行政法規所設立的職位。

根據第14/2009號法律第十四條一款二)項以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改葉禰碧瑤、Jonia Ana Souza、林嘉欣、Arlete Osório Pedrosa、Joana Batista、蔡明均、Rogério Poupinho Madeira及Evelino José Machado de Mendonça Choi在本局擔任職務的編制外合同的第三條款，晉升為第一職階首席行政技術助理員，薪俸點265，自二零一二年十一月二十日起生效。

根據第14/2009號法律第十四條一款二)項以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改關佩珊、周少容、蘇麗萍、何秀虹、何禮賢、Jaqueline da Silva Lei、曹偉康、林紫君、馬婉君、鄭芷葶、楊少陽、Sandra Maria Sales Crestejo、Nuno Pereira Tang、Albano José Alves、徐肇鏗、鄭嘉敏、梁滿庭、李家欣、葉文俊、蔡錦洪、Ricardo José Batalha、陳麗霞、尹國開、Francisco Paulo Jaque Correia及Ricardo Miguel Dias Colaço在本局擔任職務的編制外合同的第三條款，晉升為第一職階一等行政技術助理員，薪俸點230，自二零一二年十一月二十日起生效。

二零一二年十二月十一日於博彩監察協調局

局長 雪萬龍

índice 265, nesta Direcção de Serviços, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 16 de Outubro de 2012.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 16 de Novembro de 2012:

Ma Lo Kun e Lei Peng Nam, assistentes técnicos administrativos especialistas, 3.º escalão, classificados em 1.º e 2.º, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 43/2012, II Série, de 24 de Outubro — nomeados, definitivamente, assistentes técnicos administrativos especialistas principais, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 1), da Lei n.º 14/2009, conjugado com os artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente, indo ocupar os lugares criados pelo Regulamento Administrativo n.º 34/2003, alterado pela Ordem Executiva n.º 41/2010.

Yip Hun Pek Io, Jonia Ana Souza, Lam Ka Ian, Arlete Osório Pedrosa, Joana Batista, Choi Meng Kuan, Rogério Poupinho Madeira e Evelino José Machado de Mendonça Choi — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro ascendendo a assistentes técnicos administrativos principais, 1.º escalão, índice 265, nesta Direcção de Serviços, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 20 de Novembro de 2012.

Kwan Pui San, Chau Sio Iong, Sou Lai Peng, Ho Sau Hung, Ho Lai Yin, Jaqueline da Silva Lei, Chou Wai Hon Ricardo, Lam Chi Kuan, Ma Un Kuan, Cheang Chi Teng, Jeong Sio Jeong, Sandra Maria Sales Crestejo, Nuno Pereira Tang, Albano José Alves, Choi Sio Hang, Cheang Ka Man, Leung Mun Ting, Lei Ka Ian, Ip Man Chon, Choi Kam Hung, Ricardo José Batalha, Chan Lai Ha, Van Kuok Hoi, Francisco Paulo Jaque Correia e Ricardo Miguel Dias Colaço — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro ascendendo a assistentes técnicos administrativos de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230, nesta Direcção de Serviços, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 20 de Novembro de 2012.

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aos 11 de Dezembro de 2012. — O Director, *Manuel Joaquim das Neves*.

人力資源辦公室

批示摘錄

摘錄自本人於二零一二年十一月七日作出的批示：

根據第14/2009號法律及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列工作人員在本辦公

GABINETE PARA OS RECURSOS HUMANOS

Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 7 de Novembro de 2012:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de um ano, nas categorias, escalões e índices a cada um indicados, para exer-

室擔任職務的編制外合同獲續期一年，職務和薪俸點分別如下：

林靄君，擔任第一職階二等高級技術員，薪俸點為430點，自二零一三年一月一日起生效；

高學慧，擔任第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260點，自二零一三年一月十二日起生效；

余佩珊，擔任第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260點，自二零一三年一月十五日起生效；

Salema Noronha Silverio Marques Ana Maria，擔任第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260點，自二零一三年一月二十六日起生效；

林漪鈴、李佩珊及梁嘉慧，擔任第一職階首席技術輔導員，薪俸點為350點，自二零一三年二月一日起生效。

摘錄自經濟財政司司長於二零一二年十一月十九日作出的批示：

根據第14/2009號法律及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改勞秀歡在本辦公室擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第一職階首席技術輔導員的薪俸點350點，自二零一二年十一月二十日起生效。

二零一二年十二月十二日於人力資源辦公室

主任 盧瑞冰

cerem funções neste Gabinete, nos termos da Lei n.º 14/2009, e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Lam Oi Kuan, como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, a partir de 1 de Janeiro de 2013;

Kou Hok Wai, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, a partir de 12 de Janeiro de 2013;

U Pui San, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, a partir de 15 de Janeiro de 2013;

Salema Noronha Silverio Marques Ana Maria, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, a partir de 26 de Janeiro de 2013;

Lam I Ling, Lei Pui San e Leong Ka Wai, como adjuntos-técnicos principais, 1.º escalão, índice 350, a partir de 1 de Fevereiro de 2013.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 19 de Novembro de 2012:

Lou Sao Fun — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, neste Gabinete, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 20 de Novembro de 2012.

Gabinete para os Recursos Humanos, aos 12 de Dezembro de 2012. — A Coordenadora do Gabinete, Lou Soi Peng.

澳門保安部隊事務局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零一二年十二月四日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律之規定，自二零一二年十二月十二日起，以附註方式修改本局與第二職階首席技術輔導員黃羨影簽訂之編制外合同第三條款，轉為第一職階特級技術輔導員，並收取薪俸點400之薪酬。

摘錄自保安司司長於二零一二年十二月五日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，自二零一三年一月二日起與唐嘉浩簽訂為期兩年之編制外合同，以擔任第一職階二等技術員之職務，薪俸點為350。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 4 de Dezembro de 2012:

Vong Sin Ying, adjunto-técnico principal, 2.º escalão, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, índice 400, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com a Lei n.º 14/2009, a partir de 12 de Dezembro de 2012.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 5 de Dezembro de 2012:

Tong Ka Hou — contratado além do quadro, por dois anos, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 2 de Janeiro de 2013.

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，自二零一三年一月十六日起與何家威簽訂為期兩年之編制外合同，以擔任第一職階二等技術員之職務，薪俸點為350。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，自二零一三年一月十六日起與周文聰簽訂為期兩年之編制外合同，以擔任第一職階二等技術輔導員之職務，薪俸點為260。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，下述工作人員在澳門保安部隊事務局擔任如下職務的編制外合同，自下指相應日期起，續期兩年：

Sofia Alexandra do Rosario Esteves續聘為第一職階一等翻譯員，薪俸點為490，自二零一三年一月二日起生效。

邵惠嫻續聘為第一職階首席行政技術助理員，薪俸點為265，自二零一三年一月三十一日起生效。

自二零一三年一月一日起：

謝韻儀續聘為第一職階顧問高級技術員，薪俸點為600；

林佩芝續聘為第二職階特級技術員，薪俸點為525；

關偉平續聘為第一職階特級技術員，薪俸點為505；

尹家其續聘為第一職階一等技術員，薪俸點為400；

徐婉瑩、陳鳳霞、陳玉妍、周寶珠、鄒耘、陳嘉敏（身份證編號5099XXXX）、許曉君、譚妙媛、蘇珮元、胡顯成、洪雲、何曉嵐、老婉玲、陳嘉敏（身份證編號5127XXXX）、梁慧斯、陳玉婷、蔡曉瑜、鄧麗盈、吳小鳳、李智寧、唐俊傑、陸兆宗、郭詠詩、盧淑妍、林凱航、陳展俊、馮嘉慧及Dos Santos Lopes Raquel續聘為第一職階一等技術輔導員，薪俸點為305；

黃潤盈續聘為第二職階二等技術輔導員，薪俸點為275；

朱瑋元、譚巧芸、姜麗嫦、梁婉兒及鄭淑婷續聘為第一職階一等行政技術助理員，薪俸點為230。

自二零一三年一月三日起：

馮嘉俊續聘為第一職階特級技術員，薪俸點為505；

黃羨心續聘為第一職階首席技術員，薪俸點為450。

自二零一三年一月四日起：

廖偉強、李得意及宋啓華續聘為第一職階一等技術員，薪俸點為400；

Ho Ka Wai — contratado além do quadro, por dois anos, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 16 de Janeiro de 2013.

Chau Man Chung — contratado além do quadro, por dois anos, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 16 de Janeiro de 2013.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de dois anos, para exercerem as funções e nas datas a cada um indicadas, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Sofia Alexandra do Rosario Esteves como intérprete-tradutora de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 490, a partir de 2 de Janeiro de 2013.

Sio Wai Sim, como assistente técnica administrativa principal, 1.º escalão, índice 265, a partir de 31 de Janeiro de 2013.

A partir de 1 de Janeiro de 2013:

Che Wan I, como técnica superior assessora, 1.º escalão, índice 600;

Lam Pui Chi, como técnica especialista, 2.º escalão, índice 525;

Kuan Wai Peng, como técnico especialista, 1.º escalão, índice 505;

Van Ka Kei, como técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400;

Choi Un Ieng, Chan Fong Ha, Chan Iok In, Chao Pou Chu, Chao Wan, Chan Ka Man (I.D. n.º 5099xxxx), Hoi Hio Kuan, Tam Mio Wun, de Souza Georgina Augusto, Wu Hin Seng, Hong Wan, Ho Hio Lam, Lou Un Leng, Chan Ka Man (I.D. n.º 5127xxxx), Leong Wai Si, Chan Iok Teng, Choi Hio U, Tang Lai Ieng, Ng Sio Fong, Lei Chi Neng, Tong Chon Kit, Lok Sio Chong, Kuok Weng Si, Lou Sok In, Lam Hoi Hong, Chan Chin Chon, Fong Ka Wai e dos Santos Lopes Raquel, como adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305;

Wong Ion Ieng, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275;

Chu Vai Iun, Tam Hao Wan, Keong Lai Seong, Leung Iun Iu e Cheang Sok Teng, como assistentes técnicos administrativos de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230.

A partir de 3 de Janeiro de 2013:

Fong Ka Chon, como técnico especialista, 1.º escalão, índice 505;

Wong Sin Sam Celina, como técnica principal, 1.º escalão, índice 450.

A partir de 4 de Janeiro de 2013:

Lio Wai Keong, Lei Tak I e Song Kai Va, como técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400;

葉青及鄭文傑續聘為第二職階二等技術員，薪俸點為370。

自二零一三年一月十五日起：

蕭佩英、高美珊及李敏恩續聘為第一職階一等技術員，薪俸點為400；

鄧子茵、龍吉琮、張馨、黃秀婷、江永康、雷寶蓮、陳慕怡、葉勝、梁迪琦、楊若萍、林華輝、呂偉婷、袁家餘、伍德榮、陳家如、鄭潔華、賴嘉偉、楊智猛及盧麗珍續聘為第一職階一等技術輔導員，薪俸點為305。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，下述工作人員在澳門保安部隊事務局擔任如下職務的散位合同，自下指相應日期起，續期一年：

劉金祥、梁雪珍、郭炳深、區兆棠、杜惠娟、何霞、梁婉芬、陳玉芬及招惠卿續聘為第二職階勤雜人員，薪俸點為120，自二零一三年一月一日起生效。

梁三朱續聘為第五職階勤雜人員，薪俸點為150，自二零一三年一月二日起生效。

廖志榮續聘為第三職階勤雜人員，薪俸點為130，自二零一三年一月六日起生效。

黃婉荷及張容桂續聘為第六職階勤雜人員，薪俸點為160，自二零一三年一月十日起生效。

黃寶財、李好、余容芬、梁世強、歐陽秀芬、陳慧珠、梁玉笑、鄧錦成、徐月蓮及區陽順琮續聘為第二職階勤雜人員，薪俸點為120，自二零一三年一月十五日起生效。

自二零一三年一月三日起：

梁佩玲及崔鳳儀續聘為第六職階勤雜人員，薪俸點為160；

陳碧華續聘為第五職階勤雜人員，薪俸點為150。

摘錄自保安司司長於二零一二年十二月十一日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律之規定，自二零一二年十二月十九日起，以附註方式修改本局與第二職階一等翻譯員黃文熙簽訂之編制外合同第三條款，轉為第一職階首席翻譯員，並收取薪俸點540之薪酬。

Ip Cheng e Cheang Antonio Conceição, como técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370.

A partir de 15 de Janeiro de 2013:

Sio Pui Ieng, Kou Mei San e Lee Man Yan, como técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400;

Tang Chi Ian, Long Kat Keng, Cheong Heng, Wong Sao Teng, Kong Weng Hong, Loi Pou Lin, Chan Mou I, Ip Seng, Leong Tek Kei, Ieong Ieok Peng, Lam Wa Fai, Loi Wai Teng, Un Ka U, Ng Tak Weng, Chan Ka U, Cheang Kit Wa, Lai Ka Wai, Ieong Chi Mang e Lou Lai Chan, como adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem as funções e nas datas a cada um indicadas, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente:

Lao Kam Cheong, Leong Sut Chan, Kwok Peng Sam, Ao Siu Tong, Tou Wai Kun, Ho Ha, Leong Iun Fan, Chan Ioc Fan e Chiu Vai Heng, como auxiliares, 2.º escalão, índice 120, a partir de 1 de Janeiro de 2013.

Leong Sam Chu, como auxiliar, 5.º escalão, índice 150, a partir de 2 de Janeiro de 2013.

Liu Chi Veng, como auxiliar, 3.º escalão, índice 130, a partir de 6 de Janeiro de 2013.

Wong Un Ho e Cheong Iong Kuai, como auxiliares, 6.º escalão, índice 160, a partir de 10 de Janeiro de 2013.

Wong Pou Choi, Lei Hou, Iu Iong Fan, Leong Sai Keong, Ao Ieong Sao Fan, Chan Wai Chu, Leong Iok Sio, Tang Kam Seng, Xu Yuelian e Ao Ieong Son Keng, como auxiliares, 2.º escalão, índice 120, a partir de 15 de Janeiro de 2013.

A partir de 3 de Janeiro de 2013:

Leong Pui Leng e Choi Fong Iu, como auxiliares, 6.º escalão, índice 160;

Chan Pek Wa, como auxiliar, 5.º escalão, índice 150.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 11 de Dezembro de 2012.

Wong Man Hei, intérprete-tradutor de 1.ª classe, 2.º escalão, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de intérprete-tradutor principal, 1.º escalão, índice 540, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com a Lei n.º 14/2009, a partir de 19 de Dezembro de 2012.

二零一二年十二月十三日於澳門保安部隊事務局

局長 潘樹平警務總監

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 13 de Dezembro de 2012. — O Director dos Serviços, *Pun Su Peng*, superintendente-geral.

治安警察局**批示摘錄**

摘錄自局長於二零一二年十一月十三日之批示：

應警員編號233050陳春瑩之要求，根據現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第七十六條第一款之規定，批准該人員自二零一二年十二月十一日起免除工作，正式脫離治安警察局。

摘錄自局長於二零一二年十一月二十一日之批示：

應警員編號187080梁麗飛之要求，根據現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第七十六條第一款之規定，批准該人員自二零一二年十二月七日起免除工作，正式脫離治安警察局。

二零一二年十二月六日於治安警察局

局長 李小平警務總監

司法警察局**批示摘錄**

摘錄自本人於二零一二年十月五日作出的批示：

麥國興，以編制外合同形式在本局擔任第一職階首席行政技術助理員之職務——應其要求，自二零一二年十二月三日起解除與本局簽訂的合同。

摘錄自保安司司長於二零一二年十月十八日作出的批示：

馬起峰，本局第一職階顧問高級技術員——其個人勞動合同，由二零一二年十二月十四日起獲續期一年。

摘錄自保安司司長於二零一二年十月二十五日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十三條第二款（二）項及第四款，聯同第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款a）項、第五款和第七款及第二十八條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，譚榕融與本局簽訂的散位合同自二零一三年一月一日起續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，更改為第三職階技術工人，薪俸為現行薪俸表170點。

根據第14/2009號法律第十三條第二款（二）項及第四款，並聯同第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款a）項、第五款和第七款及第二十八條，以及第5/2006號

CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA**Extractos de despachos**

Por despacho do comandante, de 13 de Novembro de 2012:

Chan Chon Ieng, guarda n.º 233 050 — exonerada, a seu pedido, do seu cargo e abatida ao efectivo deste Corpo de Polícia, nos termos do artigo 76.º, n.º 1, do EMFSM, vigente, a partir de 11 de Dezembro de 2012.

Por despacho do comandante, de 21 de Novembro de 2012:

Leong Lai Fei, guarda n.º 187 080 — exonerada, a seu pedido, do seu cargo e abatida ao efectivo deste Corpo de Polícia, nos termos do artigo 76.º, n.º 1, do EMFSM, vigente, a partir de 7 de Dezembro de 2012.

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 6 de Dezembro de 2012. — O Comandante, *Lei Siu Peng*, superintendente-geral.

POLÍCIA JUDICIÁRIA**Extractos de despachos**

Por despacho do signatário, de 5 de Outubro de 2012:

Mak Kuok Heng, assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, contratado além do quadro, desta Polícia — rescindido, a seu pedido, o respectivo contrato, a partir de 3 de Dezembro de 2012.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 18 de Outubro de 2012:

Ma Hei Fung, técnica superior assessora, 1.º escalão, desta Polícia — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, a partir de 14 de Dezembro de 2012.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 25 de Outubro de 2012:

Tam Iong Iong — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do respectivo contrato para operário qualificado, 3.º escalão, índice 170, nesta Polícia, nos termos dos artigos 13.º, n.ºs 2, alínea 2) e 4, da Lei n.º 14/2009, e 27.º, n.ºs 1, 2, 3, alínea a), 5 e 7, e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 1 de Janeiro de 2013.

Tam Weng Hon — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do respectivo contrato para motorista de ligeiros, 3.º escalão,

法律第十一條第一款之規定，譚永漢在本局擔任第二職階輕型車輛司機職務的散位合同自二零一三年一月一日起續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，更改為第三職階輕型車輛司機，薪俸為現行薪俸表之170點。

摘錄自保安司司長於二零一二年十一月九日作出的批示：

根據第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，王麗娜在本局擔任第一職階一等技術員職務的編制外合同，自二零一三年二月一日起續期一年。

根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項之規定，並聯同第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，林娟華與本局簽訂的編制外合同自二零一三年一月十九日起續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，更改為第二職階一等技術輔導員，薪俸為現行薪俸表之320點。

根據第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，Xavier Pereira, Cristiano在本局擔任第二職階特級行政技術助理員職務的編制外合同，自二零一三年二月一日起續期一年。

根據第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款a)項、第五款和第七款及第二十八條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，譚偉明及許思強在本局擔任第六職階技術工人職務的散位合同，自二零一三年二月一日起續期一年。

根據第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款a)項、第五款和第七款及第二十八條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，梁卓明及潘少聯在本局擔任第六職階技術工人職務的散位合同，自二零一三年一月二十日起續期一年。

根據第14/2009號法律第十三條第二款（三）項、第三款及第四款，聯同第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款a)項、第五款和第七款及第二十八條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，梁仲圓與本局簽訂的散位合同自二零一三年二月一日起續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，更改為第六職階技術工人，薪俸為現行薪俸表220點。

índice 170, nesta Polícia, nos termos dos artigos 13.º, n.ºs 2, alínea 2) e 4, da Lei n.º 14/2009, e 27.º, n.ºs 1, 2, 3, alínea a), 5 e 7, e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 1 de Janeiro de 2013.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 9 de Novembro de 2012:

Wong Lai Na — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 1 de Fevereiro de 2013.

Lam Kun Wa — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do respectivo contrato para adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320, nesta Polícia, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 19 de Janeiro de 2013.

Xavier Pereira, Cristiano — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como assistente técnico administrativo especialista, 2.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 1 de Fevereiro de 2013.

Tam Vai Meng e Hoi Si Keong — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como operários qualificados, 6.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 27.º, n.ºs 1, 2, 3, alínea a), 5 e 7, e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 1 de Fevereiro de 2013.

Leong Cheok Meng e Pun Sio Lun Eurico — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como operários qualificados, 6.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 27.º, n.ºs 1, 2, 3, alínea a), 5 e 7, e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 20 de Janeiro de 2013.

Leong Chong Iun — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do respectivo contrato para operário qualificado, 6.º escalão, índice 220, nesta Polícia, nos termos dos artigos 13.º, n.ºs 2, alínea 3), 3 e 4, da Lei n.º 14/2009 e 27.º, n.ºs 1, 2, 3, alínea a), 5 e 7, e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 1 de Fevereiro de 2013.

根據第14/2009號法律第十三條第二款（二）項及第四款，聯同第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款a) 項、第五款和第七款及第二十八條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，鄭社俊與本局簽訂的散位合同自二零一三年二月一日起續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，更改為第四職階技術工人，薪俸為現行薪俸表180點。

根據第14/2009號法律第十三條第二款（二）項及第四款，聯同第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款a) 項、第五款和第七款及第二十八條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，吳加馮與本局簽訂的散位合同自二零一三年二月一日起續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，更改為第四職階技術工人，薪俸為現行薪俸表180點。

根據第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款a) 項、第五款和第七款及第二十八條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，韋業在本局擔任第三職階重型車輛司機職務的散位合同，自二零一三年二月一日起續期一年。

摘錄自本人於二零一二年十二月三日作出的批示：

梁志雄，以編制外合同形式在本局擔任第二職階二等技術員之職務——應其要求，自二零一二年十二月五日開始執行本局人員編制內第一職階二等技術員職務之日起，解除其合同。

二零一二年十二月十三日於司法警察局

局長 黃少澤

澳門監獄

批示摘錄

摘錄自澳門監獄獄長於二零一二年十月十七日作出的批示：

阮倩雯，澳門監獄第一職階二等高級技術員，屬編制外合同，應其要求自二零一二年十二月十一日起終止其合同。

黃芷婷，澳門監獄第一職階二等技術員，屬編制外合同，應其要求自二零一二年十二月十一日起終止其合同。

摘錄自保安司司長於二零一二年十月二十二日作出的批示：

陳宇圖——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作

Cheang Se Chon — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do respectivo contrato para operário qualificado, 4.^o escalão, índice 180, nesta Polícia, nos termos dos artigos 13.^o, n.^{os} 2, alínea 2) e 4, da Lei n.^o 14/2009 e 27.^o, n.^{os} 1, 2, 3, alínea a), 5 e 7, e 28.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.^o 62/98/M, conjugados com o artigo 11.^o, n.^o 1, da Lei n.^o 5/2006, a partir de 1 de Fevereiro de 2013.

Ng Ka Fong — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do respectivo contrato para operário qualificado, 4.^o escalão, índice 180, nesta Polícia, nos termos dos artigos 13.^o, n.^{os} 2, alínea 2), e 4, da Lei n.^o 14/2009 e 27.^o, n.^{os} 1, 2, 3, alínea a), 5 e 7, e 28.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.^o 62/98/M, conjugados com o artigo 11.^o, n.^o 1, da Lei n.^o 5/2006, a partir de 1 de Fevereiro de 2013.

Vai Ip — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como motorista de pesados, 3.^o escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 27.^o, n.^{os} 1, 2, 3, alínea a), 5 e 7, e 28.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.^o 62/98/M, conjugados com o artigo 11.^o, n.^o 1, da Lei n.^o 5/2006, a partir de 1 de Fevereiro de 2013.

Por despacho do signatário, de 3 de Dezembro de 2012:

Leung Chi Hung, técnico de 2.^a classe, 2.^o escalão, contratado além do quadro, desta Polícia — rescindido, a seu pedido, o respectivo contrato, a partir de 5 de Dezembro de 2012, data do início de funções como técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão, do quadro de pessoal da mesma Polícia.

Polícia Judiciária, aos 13 de Dezembro de 2012. — O Director, Wong Sio Chak.

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

Extractos de despachos

Por despachos do director do Estabelecimento Prisional de Macau, de 17 de Outubro de 2012:

Un Sin Man, técnica superior de 2.^a classe, 1.^o escalão, contratada além do quadro, deste EPM — rescindido, a seu pedido, o referido contrato, a partir de 11 de Dezembro de 2012.

Wong Chi Teng, técnica de 2.^a classe, 1.^o escalão, contratada além do quadro, deste EPM — rescindido, a seu pedido, o referido contrato, a partir de 11 de Dezembro de 2012.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 22 de Outubro de 2012:

Chan U Tou — contratado por assalariamento e em regime de estágio, pelo período experimental de seis meses, como ad-

人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律第七條第三款（一）項，以散位合同及實習方式獲受聘為澳門監獄第一職階二等技術輔導員，薪俸點為240點，自二零一二年十二月三日起生效，試用期為六個月。

摘錄自保安司司長於二零一二年十一月二十日作出的批示：

梁崇道，澳門監獄第四職階副警長之總警司之定期委任——根據第7/2006號法律第十條及第二十八條第二款（二）項，配合經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第一款a)項、第二款b)項之規定，其定期委任獲得續期一年，由二零一三年三月十五日起生效。

摘錄自澳門監獄組織、資訊及資源管理廳廳長於二零一二年十一月二十日作出的批示：

容家敏、林文鳳及歐陽美連，澳門監獄第二職階一級護士——根據第18/2009號法律第十二條第一款，配合經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，批准以附註方式修改其編制外合同第三條款，轉為所屬職級之第三職階，薪俸點為450點，首兩位自二零一二年十二月十六日起生效，其餘一位自二零一二年十二月二十二日起生效。

王曙南、何嘉敏及葉廣仁，澳門監獄第一職階副警長，屬臨時委任，根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a)項、第二十二條第一款及第二款之規定，上述副警長之臨時委任獲續期一年，自二零一三年一月四日起生效。

二零一二年十二月十二日於澳門監獄

獄長 李錦昌

junto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 240, neste EPM, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e artigo 7.º, n.º 3, alínea I), da Lei n.º 14/2009, a partir de 3 de Dezembro de 2012.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 20 de Novembro de 2012:

Leong Song Tou, subchefe, 4.º escalão, do EPM — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como comissário-chefe, deste EPM, nos termos dos artigos 10.º e 28.º, n.º 2, alínea 2), da Lei n.º 7/2006, conjugada com o artigo 23.º, n.ºs 1, alínea a), e 2, alínea b), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 15 de Março de 2013.

Por despachos da chefe do Departamento de Organização, Informática e Gestão de Recursos, do Estabelecimento Prisional de Macau, de 20 de Novembro de 2012:

Iong Ka Man, Lam Man Fong e Ao Ieong Mei Lin, enfermeiras, grau 1, 2.º escalão, contratadas além do quadro, deste EPM — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos referidos contratos com referência à mesma categoria, 3.º escalão, índice 450, nos termos dos artigos 12.º, n.º 1, da Lei n.º 18/2009 e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 para as duas primeiras e 22 de Dezembro de 2012 para a última.

Wong Su Nam, Ho Ka Man e Ip Kuong Ian, subchefes, 1.º escalão, em nomeação provisória, deste EPM — reconduzidos nos cargos que desempenham, por mais um ano, nos termos dos artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.ºs 1 e 2, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 4 de Janeiro de 2013.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 12 de Dezembro de 2012. — O Director, *Lee Kam Cheong*.

消防局

批示摘錄

按本人於二零一二年十一月二十八日之批示：

陳偉添，消防員編號422011，按其要求，辭退其於二零零一年十二月十四日批示所委任及於二零零二年一月二日第一期《澳門特別行政區公報》第二組公布之職位，並根據現行《澳

CORPO DE BOMBEIROS

Extracto de despacho

Por despacho do comandante, de 28 de Novembro de 2012:

Chan Vai Tim, bombeiro n.º 422 011, deste Corpo de Bombeiros — exonerado a seu pedido, do seu cargo para que havia sido nomeado por despacho de 14 de Dezembro de 2001, e publicado no *Boletim Oficial* n.º 1/2002, II Série, de 2 de Janeiro,

門保安部隊軍事化人員通則》第七十六條之規定，確定於二零一二年十一月二十九日開始生效。

nos termos do artigo 76.º do EMFSM, vigente, a partir de 29 de Novembro de 2012.

二零一二年十二月七日於消防局

局長 馬耀榮消防總監

Corpo de Bombeiros, aos 7 de Dezembro de 2012. — O Comandante, *Ma Io Weng*, chefe-mor.

消防局福利會

OBRA SOCIAL DO CORPO DE BOMBEIROS

批示摘錄

Extracto de despacho

根據第6/2006號行政法規第四十一條第三款及第四十三條的規定，茲公佈經由保安司司長在二零一二年十二月四日的批示核准之消防局福利會二零一二年第二次本身預算之修改：

Nos termos do disposto nos artigos 41.º, n.º 3, e 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publica-se a 2.ª alteração ao orçamento privativo da Obra Social do Corpo de Bombeiros, para o ano económico de 2012, autorizada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 4 de Dezembro de 2012:

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação	
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.	開支名稱 Designação das despesas		
02	02	02	00	00			燃油及潤滑劑 Combustíveis e lubrificantes
02	01	04	00	02	書刊及技術文件 Livros e documentação técnica	6,000.00	
					總額 Total	6,000.00	6,000.00

二零一二年十二月六日於消防局福利會

行政委員會主席 馬耀榮消防總監

Obra Social do Corpo de Bombeiros, aos 6 de Dezembro de 2012. — O Presidente do Conselho Administrativo, *Ma Io Weng*, chefe-mor.

衛生局

SERVIÇOS DE SAÚDE

批示摘錄

Extractos de despachos

按社會文化司司長於二零一二年十一月二十二日之批示：

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 22 de Novembro de 2012:

許萍——根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條之規定，因具備合適的管理能力及專業經驗，自二零一二年十二月一日起，以定期委任方式，續任為本局捐血中心主任，為期兩年。

Hui Ping — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como directora do Centro de Transfusões de Sangue destes Serviços, por possuir capacidade de gestão e experiência profissional adequadas para o exercício das suas funções, ao abrigo dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 1 de Dezembro de 2012.

按照二零一二年十二月四日本局一般衛生護理副局長的批示：

吳錦培——應其要求，中止第M-0225號醫生執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$274.00)

黃潔瑩、陳欣琪——獲准許從事護士職業，牌照編號分別是：E-2006、E-2007。

(是項刊登費用為 \$284.00)

張宇——獲准許從事醫生職業，牌照編號是：M-1942。

(是項刊登費用為 \$264.00)

蔡盈盈——獲准許從事中醫生職業，牌照編號是：W-0421。

(是項刊登費用為 \$274.00)

樊淑娟——獲准許從事治療師（職業治療）職業，牌照編號是：T-0233。

(是項刊登費用為 \$284.00)

路加美容醫療中心——獲准許營業，准照編號：AL-0246，其營業地點位於澳門孫逸仙博士大馬路544-E號大中華廣場（綠湖居、翠湖居）地下I座，持牌人為美容博士診療中心有限公司，法人住所位於澳門沙梨頭海邊街183號祐威大廈9樓B座。

(是項刊登費用為 \$372.00)

按照二零一二年十二月五日本局一般衛生護理副局長的批示：

陳逸詩、林明理——應其要求，取消第D-001號及第D-0031號牙科醫生執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 \$284.00)

吳媛媛——應其要求，中止第M-1887號醫生執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$274.00)

林耀文——獲准許從事護士職業，牌照編號是：E-2008。

(是項刊登費用為 \$264.00)

吳偉平——獲准許從事醫生職業，牌照編號是：M-1943。

(是項刊登費用為 \$264.00)

許可准照第AL-0222號，及營業地點位於澳門台山中街110號大明閣地下T座之黃迪霖醫務中心更名為濂霖醫務中心（台山）。

(是項刊登費用為 \$304.00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 4 de Dezembro de 2012:

Ng Kam Pui — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-0225.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Wong Kit Ieng e Chan Ian Kei — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de enfermeiro, licenças n.ºs E-2006 e E-2007.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Zhang Yu — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1942.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Choi Ieng Ieng — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licença n.º W-0421.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Fan Sok Kun — concedida autorização para o exercício privado da profissão de terapeuta (terapia ocupacional), licença n.º T-0233.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Concedido o alvará para o funcionamento de Doctor Face Centro Clínica de Aesthetica, situado na Avenida Dr. Sun Yat Sen (Taipa) n.º 544-E, Plaza Grande China (Green Lake Court, Jade Lake Court), r/c-I, Taipa, alvará n.º AL-0246, cuja titularidade pertence a Dr. Face Centro Clínica Limitada com sede na Rua de Ribeira, n.º 183, Edf. Iao Wai, 9.º andar B, Macau.

(Custo desta publicação \$ 372,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 5 de Dezembro de 2012:

Chan Iat Si e Lam Meng Lei — canceladas, a seu pedido, as autorizações para o exercício da profissão de médico dentista, licenças n.ºs D-001 e D-0031.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Ng Wun Wun — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1887.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Lam Io Man — concedida autorização para o exercício privado da profissão de enfermeiro, licença n.º E-2008.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Ng Wai Peng — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1943.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Autorizada a alteração da denominação de Centro do Médico de Wong Tek Lam para Centro do Médico de Hong Lam (Toi San), situado na Rua Central de Toi San, n.º 110, Da Ming Court, r/c-T, Macau, alvará n.º AL-0222.

(Custo desta publicação \$ 304,00)

思博牙科（澳門）醫療中心——獲准許營業，准照編號：AL-0247，其營業地點位於澳門馬濟時總督大馬路107號環宇豪庭地下AF座，持牌人為思博牙科集團（澳門）有限公司，法人住所位於澳門馬濟時總督大馬路107號環宇豪庭地下AF座。

（是項刊登費用為 \$362.00）

按照副局長於二零一二年十二月七日之批示：

核准准照編號為第65號的“隆泰藥行”的東主——文祝投資有限公司法人住所的變更，新址位於澳門路環望德聖母灣大馬路（澳門威尼斯人——度假村——酒店大運河購物中心三樓2120A舖）。

（是項刊登費用為 \$353.00）

按照二零一二年十二月七日本局一般衛生護理副局長的批示：

梁麗萍——應其要求，取消第D-0021號牙科醫生執業牌照之許可。

（是項刊登費用為 \$274.00）

陳嘉慧——獲准許從事診療輔助技術員（臨床分析及公共衛生）職業，牌照編號是：T-0234。

（是項刊登費用為 \$294.00）

按照副局長於二零一二年十二月十一日之批示：

核准向忠誠藥房有限公司發給“忠誠藥房（富豪分店）”准照，編號為第165號以及其營業地點為澳門羅理基博士大馬路124號興富閣地下D座，地址位於澳門賈羅布大馬路30號新建業商業中心地下O座。

（是項刊登費用為 \$353.00）

二零一二年十二月十三日於衛生局

局長 李展潤

Concedido o alvará para o funcionamento do Centro de Odontologia Xpert (Macau), situado na Avenida do Governador Jaime Silvério Marques, n.º 107, Wan Yu Villas, r/c-AF, Macau, alvará n.º AL-0247, cuja titularidade pertence a Grupo Odontológico Xpert (Macau), Limitada com sede na Avenida do Governador Jaime Silvério Marques, n.º 107, Wan Yu Villas, r/c- AF, Macau.

(Custo desta publicação \$ 362,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços, de 7 de Dezembro de 2012:

Foi autorizada a mudança da sede da Companhia de Investimento HMC Limitada, titular do alvará n.º 65 pertencente à droguaria «H&B». O novo endereço da sede está situado na Estrada da Baía de Nossa Senhora da Esperança, loja 2120A, 3.º andar da Grand Canal Shoppes, The Venetian Macao-Resort-Hotel, Coloane – Macau.

(Custo desta publicação \$ 353,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 7 de Dezembro de 2012:

Leong Lai Peng — cancelada, a seu pedido, a autorização para o exercício da profissão de médico dentista, licença n.º D-0021.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Chan Ka Wai — concedida autorização para o exercício privado da profissão de técnico de meios auxiliares de diagnóstico e terapêutica (análises clínicas e saúde pública), licença n.º T-0234.

(Custo desta publicação \$ 294,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços, de 11 de Dezembro de 2012:

Autorizada a emissão do alvará n.º 165 de farmácia «Loyal (Succursal Beverly)», com local de funcionamento na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, n.º 124, Edifício High Field Court, r/c «D», Macau, à Farmácia Loyal Limitada, com sede na Avenida Lopo Sarmiento de Carvalho, n.º 30, Edifício Comercial San Kin Ip, r/c, loja O, Macau.

(Custo desta publicação \$ 353,00)

Serviços de Saúde, aos 13 de Dezembro de 2012. — O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

教育暨青年局

批示摘錄

按照本局學校管理暨行政廳代廳長二零一二年十月三十一日批示：

根據第12/2010號法律第七條和附件表四，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

Extractos de despachos

Por despachos da chefe do Departamento de Gestão e Administração Escolar, substituta, destes Serviços, de 31 de Outubro de 2012:

O seguinte pessoal — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos além do quadro com referência à carreira, es-

下列人員的編制外合同以附註方式更改合同第三條款，有關職程、職階及薪俸點如下：

幼兒教育及小學教育一級教師（小學），第二職階，薪俸點為455：黃桂嫦，由二零一三年一月二日起生效；

幼兒教育及小學教育一級教師（幼兒），第七職階，薪俸點為590：卓綺珊，由二零一三年一月十三日起生效；第三職階，薪俸點為485：Ana Sofia de Serôdio Custódio，由二零一三年一月七日起生效。

根據第14/2009號法律第十三條及附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列人員的編制外合同以附註方式更改合同第三條款，有關職級、職階及薪俸點如下：

二等技術員，第二職階，薪俸點為370：陸麗燕，由二零一三年一月十六日起生效；

二等技術輔導員，第二職階，薪俸點為275：楊歡歡，由二零一三年一月九日起生效。

根據第14/2009號法律第十三條及附件一表二及表二十，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，下列人員的散位合同以附註方式更改合同第三條款，有關職程、職級、職階及薪俸點如下：

一等高級技術員，第二職階，薪俸點為510：José Carlos Mendes Furriel Mateus，由二零一三年一月二十日起生效，Cláudia Maria Lopes Reto Furriel Mateus，由二零一三年一月二十七日起生效；

重型車輛司機，第六職階，薪俸點為240：劉國明，由二零一三年一月三日起生效；

勤雜人員，第六職階，薪俸點為160：Fátima Castilho，由二零一三年一月十三日起生效。

按照社會文化司司長二零一二年十一月一日批示：

鄭子麒，根據第14/2009號法律附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，以編制外合同形式聘用為第一職階二等技術員，薪俸點為350，為期一年，由二零一二年十二月二十六日起生效。

按照本人二零一二年十一月五日批示：

陳耀恩，一等技術員，第一職階，薪俸點為400，根據第14/2009號法律附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，其編制外合同獲續期二年，由二零一三年一月七日起生效。

根據第14/2009號法律附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列人員

calão e índice, a cada uma indicados, nos termos dos artigos 7.º e do mapa IV anexo à Lei n.º 12/2010, 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário), 2.º escalão, índice 455: Wong Kuai Seong, a partir de 2 de Janeiro de 2013;

Docentes dos ensinos infantil e primário de nível 1 (infantil), 7.º escalão, índice 590: Cheok I San, a partir de 13 de Janeiro de 2013; 3.º escalão, índice 485: Ana Sofia de Serôdio Custódio, a partir de 7 de Janeiro de 2013.

O seguinte pessoal — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos além do quadro com referência à categoria, escalão e índice, a cada uma indicados, nos termos dos artigos 13.º e do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Técnica de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370: Lok Lai In, a partir de 16 de Janeiro de 2013;

Adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275: Ieong Fun Fun, a partir de 9 de Janeiro de 2013.

O seguinte pessoal — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos de assalariamento com referência à carreira, categoria, escalão e índice, a cada um indicados, nos termos dos artigos 13.º e dos mapas 2 e 20 do anexo I da Lei n.º 14/2009, 27.º e 28.º do ETAPM, vigente:

Técnicos superiores de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 510: José Carlos Mendes Furriel Mateus, a partir de 20 de Janeiro de 2013 e Cláudia Maria Lopes Reto Furriel Mateus, a partir de 27 de Janeiro de 2013;

Motorista de pesados, 6.º escalão, índice 240: Lao Kuok Meng, a partir de 3 de Janeiro de 2013;

Auxiliar, 6.º escalão, índice 160: Fátima Castilho, a partir de 13 de Janeiro de 2013.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 1 de Novembro de 2012:

Kuong Chi Kei — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, nos termos do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 26 de Dezembro de 2012.

Por despacho da signatária, de 5 de Novembro de 2012:

Chan Yiu Yan — renovado o contrato além do quadro, por mais dois anos, como técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, nos termos do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 7 de Janeiro de 2013.

O seguinte pessoal — renovados os contratos além do quadro, por mais um ano, com referência à categoria, escalão e índice

的編制外合同獲續期一年，有關職級、職階及薪俸點如下：

顧問高級技術員，第一職階，薪俸點為600：陳稀琳，由二零一三年一月四日起生效；

首席高級技術員，第一職階，薪俸點為540：尉東君，由二零一三年一月四日起生效；

一級高級技術員，第一職階，薪俸點為485：鄭錫杰，由二零一三年一月二日起生效，蕭美歡，由二零一三年一月九日起生效及練杏敏，由二零一三年一月二十三日起生效；

二級高級技術員，第一職階，薪俸點為430：洪玉璽，由二零一三年一月二十六日起生效，張劍虹及劉芷瑩，由二零一三年二月一日起生效；

一等技術員，第一職階，薪俸點為400：林明慧，由二零一三年一月七日起生效及潘筠慧，由二零一三年一月九日起生效；

二等技術員，第二職階，薪俸點為370：陳嘉敏，由二零一三年一月四日起生效及陸麗燕，由二零一三年一月十七日起生效；第一職階，薪俸點為350：徐家俊，由二零一三年二月一日起生效；

一等技術輔導員，第一職階，薪俸點為305：黃清麗，由二零一三年一月五日起生效及劉有萍，由二零一三年一月九日起生效；

二等技術輔導員，第二職階，薪俸點為275：陳錦翎，由二零一三年一月三日起生效，羅彩仙，由二零一三年一月六日起生效，盧雄軀，由二零一三年一月十五日起生效；第一職階，薪俸點為260：岑曉東，由二零一三年一月十二日起生效，劉惠瑩，由二零一三年一月十三日起生效，梁錦龍，由二零一三年一月十八日起生效及李振祥，由二零一三年二月一日起生效；

一等行政技術助理員，第一職階，薪俸點為230：李詠茵，由二零一三年一月十六日起生效；

二等行政技術助理員，第二職階，薪俸點為205：秦妙梨，由二零一三年一月三日起生效；第一職階，薪俸點為195：曹耀麟，由二零一三年一月四日起生效及岑綺鑾，由二零一三年二月一日起生效。

按照本人二零一二年十一月六日批示：

根據第14/2009號法律附件一表二及表二十，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，下列人員的散位合同獲續期一年，有關職程、職階及薪俸點如下：

重型車輛司機，第二職階，薪俸點為180：關文雄，由二零一三年一月十二日起生效；

a cada um indicados, nos termos do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Técnico superior assessor, 1.º escalão, índice 600: Chan Hei Lam, a partir de 4 de Janeiro de 2013;

Técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540: Wai Tong Kuan, a partir de 4 de Janeiro de 2013;

Técnicos superiores de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485: Cheang Sek Kit, a partir de 2 de Janeiro de 2013, Sio Mei Fun, a partir de 9 de Janeiro de 2013 e Lin Hang Man, a partir de 23 de Janeiro de 2013;

Técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430: Hong Iok Sai, a partir de 26 de Janeiro de 2013, Cheong Kim Hong e Lao Chi Ieng Josefina, a partir de 1 de Fevereiro de 2013;

Técnicas de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400: Lam Meng Wai, a partir de 7 de Janeiro de 2013 e Pun Kwan Vai Luisa Maria, a partir de 9 de Janeiro de 2013;

Técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370: Chan Ka Man, a partir de 4 de Janeiro de 2013 e Lok Lai In, a partir de 17 de Janeiro de 2013; 1.º escalão, índice 350: Choi Ka Chon, a partir de 1 de Fevereiro de 2013;

Adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305: Wong Cheng Lai, a partir de 5 de Janeiro de 2013 e Lao Iao Peng, a partir de 9 de Janeiro de 2013;

Adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275: Chan Kam Leng, a partir de 3 de Janeiro de 2013, Lo Choi Sin, a partir de 6 de Janeiro de 2013 e Lou Hong Kok Ana, a partir de 15 de Janeiro de 2013; 1.º escalão, índice 260: Sam Hio Tong, a partir de 12 de Janeiro de 2013, Lao Wai Ieng, a partir de 13 de Janeiro de 2013, Leong Kam Long, a partir de 18 de Janeiro de 2013 e Lei Chan Cheong, a partir de 1 de Fevereiro de 2013;

Assistente técnica administrativa de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230: Lei Weng Ian, a partir de 16 de Janeiro de 2013;

Assistentes técnicos administrativos de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 205: Chon Mio Lei, a partir de 3 de Janeiro de 2013; 1.º escalão, índice 195: Chou Io Lon, a partir de 4 de Janeiro de 2013 e Sam I Lun, a partir de 1 de Fevereiro de 2013.

Por despachos da signatária, de 6 de Novembro de 2012:

O seguinte pessoal — renovados os contratos de assalariamento, por mais um ano, com referência à carreira, escalão e índice a cada um indicados, nos termos dos mapas 2 e 20 do anexo I da Lei n.º 14/2009, dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente:

Motorista de pesados, 2.º escalão, índice 180: Kuan Man Hong, a partir de 12 de Janeiro de 2013;

技術工人，第二職階，薪俸點為160：麥定邦，由二零一三年一月十二日起生效。

按照社會文化司司長二零一二年十一月九日批示：

根據第14/2009號法律附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列人員以編制外合同形式聘用，為期一年，有關職級、職階及薪俸點如下：

二等技術員，第一職階，薪俸點為350：李秀珊、譚兆華及余諾汶，由二零一三年一月二日起生效。

按照本人二零一二年十一月二十四日批示：

鄧卓瑤，本局二等行政技術助理員，應其要求解除編制外合同，由二零一三年一月十四日起生效。

按照社會文化司司長二零一二年十二月五日批示：

根據第14/2009號法律第十四條及附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，於二零一二年十月二十四日第四十三期《澳門特別行政區公報》第二組所公佈開考的最後成績名單的合格投考人，分別確定委任為本局人員編制內如下職級，以填補其本人曾經擔任的空缺：

一高等級技術員（法律範疇）吳素靜及盧小鵬，於最後成績名單中分別名列第一及第二名的合格投考人，確定晉級為高級技術員人員組別第一職階首席高級技術員（法律範疇）；

首席技術員（社會科學範疇）楊榮吉，於最後成績名單中唯一合格投考人，確定晉級為技術員人員組別第一職階特級技術員（社會科學範疇）；

特級技術輔導員盧志明，於最後成績名單中唯一合格投考人，確定晉級為技術輔助人員組別第一職階首席特級技術輔導員；

一等技術輔導員洪妙花及馬永漢，於最後成績名單中分別名列第一及第二名的合格投考人，確定晉級為技術輔助人員組別第一職階首席技術輔導員。

聲 明

茲聲明區錦明擔任本局延續教育處處長的定期委任，到期限屆滿而終止，根據第15/2009號法律第二十四條第二款及第三款的規定，由二零一二年十一月二十八日起返回其原職位，擔任本局編制內第一職階首席顧問高級技術員（資訊範疇）。

二零一二年十二月十四日於教育暨青年局

局長 梁勵

Operário qualificado, 2.º escalão, índice 160: Mak Teng Pong, a partir de 12 de Janeiro de 2013.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 9 de Novembro de 2012:

O seguinte pessoal — contratadas além do quadro, pelo período de um ano, com referência à categoria, escalão e índice a cada uma indicados, nos termos do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Técnicas de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350: Lei Sao San, Tam Sio Wa e U Nok Man, a partir de 2 de Janeiro de 2013.

Por despacho da signatária, de 24 de Novembro de 2012:

Tang Cheok Io, assistente técnica administrativa de 2.ª classe, destes Serviços — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro, a partir de 14 de Janeiro de 2013.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 5 de Dezembro de 2012:

Os funcionários abaixo mencionados, classificados nos respectivos concursos a que se referem as listas classificativas finais insertas no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 43/2012, II Série, de 24 de Outubro — nomeados, definitivamente, para as categorias a cada um indicadas do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos dos artigos 14.º e do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009 e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente, indo preencher as vagas ocupadas pelos próprios:

Ng Sou Cheng e Lou Sio Pang, técnicas superiores de 1.ª classe, área jurídica, classificadas em 1.º e 2.º lugares, no concurso a que se refere a lista classificativa final, nomeadas, definitivamente, técnicas superiores principais, 1.º escalão, área jurídica, do grupo de pessoal técnico superior;

Ieong Weng Kat, técnico principal, área de ciências sociais, único classificado aprovado no concurso a que se refere a lista classificativa final, nomeado, definitivamente, técnico especialista, 1.º escalão, área de ciências sociais, do grupo de pessoal técnico;

Lu Chi Meng, adjunto-técnico especialista, único classificado aprovado no concurso a que se refere a lista classificativa final, nomeado, definitivamente, adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio;

Hong Mio Fa e Ma Weng Hon, adjuntos-técnicos de 1.ª classe, classificados em 1.º e 2.º lugares, no concurso a que se refere a lista classificativa final, nomeados, definitivamente, adjuntos-técnicos principais, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio.

Declaração

Se declara que cessou, no termo do seu prazo, a comissão de serviço de Ao Kam Meng, como chefe da Divisão de Extensão Educativa destes Serviços, regressou ao lugar de origem como técnico superior assessor principal, 1.º escalão, área da informática, do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços, nos termos do artigo 24.º, n.ºs 2 e 3, da Lei n.º 15/2009, a partir de 28 de Novembro de 2012.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 14 de Dezembro de 2012. — A Directora dos Serviços, *Leong Lai*.

文化局**批示摘錄**

摘錄自行政長官於二零一二年十一月十四日作出的批示：

根據《澳門特別行政區基本法》第九十七條，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，林嘉強在本局擔任第一職階重型車輛司機的散位合同續期一年，並根據現行《行政程序法典》第一百二十六條第三款的規定，追溯自二零一二年十月二十四日起生效。

摘錄自簽署人於二零一二年十一月二十八日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，黃偉俠及黃若燕在本局擔任第二職階二等高級技術員及第一職階一等高級技術員的編制外合同分別自二零一三年一月二日及一月三日起續期一年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，梁桂清在本局擔任第五職階技術工人的散位合同續期一年，自二零一三年一月四日起生效。

聲明

為著有關效力，現聲明刊登於二零一二年九月十二日第三十七期《澳門特別行政區公報》第二組第10944頁，有關林嘉強散位合同續期之批示摘錄，視為無效。

二零一二年十二月十二日於文化局

局長 吳衛鳴

旅遊局**批示摘錄**

根據社會文化司司長於二零一二年十一月九日作出之批示：

按照第15/2009號法律第十七條第一款第1)項及第26/2009號行政法規第十三條第一款之規定，應本局旅遊產品及活動廳廳長Licénio Luís Martins da Cunha之請求，自定期委任期滿時自動終止其定期委任，即二零一二年十一月十九日並於同日起終止其在本局人員編制第二職階首席特級技術輔導員之所有職務。

准照摘錄

“嘉益國際旅行社有限公司”旅行社，葡文為“Agência de Viagens Jiayi Internacional Limitada”及英文為“Jiayi

INSTITUTO CULTURAL**Extractos de despachos**

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 14 de Novembro de 2012:

Lam Ka Keung — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como motorista de pesados, 1.º escalão, neste Instituto, nos termos do artigo 97.º da Lei Básica da RAEM, conjugado com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, com efeitos retroactivos a partir de 24 de Outubro de 2012, ao abrigo do artigo 126.º, n.º 3, do CPA, em vigor.

Por despachos do signatário, de 28 de Novembro de 2012:

Wong Wai Hap e Wong Yeuk Yin Angie — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão e técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 2 e 3 de Janeiro de 2013, respectivamente.

Leong Kuai Cheng — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como operária qualificada, 5.º escalão, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 4 de Janeiro de 2013.

Declaração

Declara-se que foi considerado sem efeito, o extracto de despacho publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 37/2012, II Série, de 12 de Setembro, a páginas 10944, relativo à renovação do contrato de assalariamento com Lam Ka Keung.

Instituto Cultural, aos 12 de Dezembro de 2012. — O Presidente do Instituto, *Ung Vai Meng*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO**Extracto de despacho**

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 9 de Novembro de 2012:

Licénio Luís Martins da Cunha — cessada automaticamente, a seu pedido, a comissão de serviço, no cargo de chefe do Departamento de Produto Turístico e Eventos, nos termos dos artigos 17.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 15/2009 e o 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir do termo da comissão de serviço, 19 de Novembro de 2012 e cessada definitivamente as funções de adjunto-técnico especialista principal, 2.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, a partir da mesma data.

Extracto de licença

Foi emitida a licença n.º 0194, em 5 de Dezembro de 2012, em nome da sociedade “嘉益國際旅行社有限公司”, em português

International Travel Agency Company Limited”，於二零一二年十二月五日獲發准照第0194號，持牌公司為“嘉益國際旅行社有限公司”，葡文為“Agência de Viagens Jiayi Internacional Limitada”及英文為“Jiayi International Travel Agency Company Limited”。旅行社位於澳門商業大馬路271號友邦廣場13樓B。

(是項刊登費用為 \$460.00)

二零一二年十二月十二日於旅遊局

代局長 文綺華

«Agência de Viagens Jiayi Internacional Limitada» e em inglês «Jiayi International Travel Agency Company Limited», para a agência de viagens “嘉益國際旅行社有限公司”, em português «Agência de Viagens Jiayi Internacional Limitada» e em inglês «Jiayi International Travel Agency Company Limited», sita na Avenida Comercial de Macau n.º 271, Edifício «AIA Tower», 13.º andar «B», Macau.

(Custo desta publicação \$ 460,00)

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 12 de Dezembro de 2012. — A Directora dos Serviços, substituta, *Maria Helena de Senna Fernandes*.

社會工作局

批示摘錄

摘錄自局長於二零一二年十一月九日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條、第二十八條及第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十三條第二款（四）項及第三款的規定，麥煥才在本局擔任職務的散位合同，自二零一二年十二月二十九日起續期一年，並以附註形式修改第三條款，自二零一三年一月一日起轉為第八職階勤雜人員，薪俸點為200。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的散位合同續期一年：

李桃紅，第五職階勤雜人員，自二零一二年十二月五日起生效；

杜奕超，第六職階技術工人，自二零一二年十二月十八日起生效；

何中尉及蔡潔敏，第六職階勤雜人員，分別自二零一二年十二月二十日及十二月二十九日起生效；

賈樹明，第六職階輕型車輛司機，自二零一二年十二月二十七日起生效；

鄧玉娟、黎淑明及黎寶珠，第七職階勤雜人員，自二零一二年十二月二十九日起生效；

陳永泉，第七職階輕型車輛司機，自二零一二年十二月三十一日起生效；

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

Extractos de despachos

Por despachos do presidente do IAS, de 9 de Novembro de 2012:

Mak Wun Choi — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, a partir de 29 de Dezembro de 2012, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de auxiliar, 8.º escalão, índice 200, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e artigo 13.º, n.ºs 2, alínea 4), e 3, do «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» da Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Janeiro de 2013.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicadas, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Lam Lei Tou Hong, como auxiliar, 5.º escalão, a partir de 5 de Dezembro de 2012;

Tou Iek Chio, como operário qualificado, 6.º escalão, a partir de 18 de Dezembro de 2012;

Ho Chong Wai e Choi Kit Man, como auxiliares, 6.º escalão, a partir de 20 e 29 de Dezembro de 2012, respectivamente;

Ka Su Meng, como motorista de ligeiros, 6.º escalão, a partir de 27 de Dezembro de 2012;

Tang Iok Kun de Jesus, Lai Sok Meng Maria Fátima e Lídia Hyndman da Luz, como auxiliares, 7.º escalão, a partir de 29 de Dezembro de 2012;

Chan Weng Chun, como motorista de ligeiros, 7.º escalão, a partir de 31 de Dezembro de 2012;

李炳中，第八職階勤雜人員，自二零一三年一月一日生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條、第二十八條及第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十三條第二款（四）項及第三款的規定，自二零一二年十二月二十六日起以附註形式修改下列工作人員在本局擔任職務的散位合同第三條款，職級、職階和薪俸點分別如下：

陳燕及蘇惠貞，轉為第七職階勤雜人員，薪俸點為180；

龐偉燦，轉為第七職階技術工人，薪俸點為240。

摘錄自社會文化司司長於二零一二年十一月二十日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條及第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十四條第一款（二）項的規定，以附註形式修改蘇淑芹及李趣容在本局擔任職務的編制外合同第三條款，自二零一二年十一月二十八日起轉為第一職階一等高級技術員，薪俸點為485。

二零一二年十二月五日於社會工作局

局長 容光耀

體育發展局

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零一二年十一月二十三日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款第二項及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註方式修改陳文昇在本局擔任職務的編制外合同第三條款，晉升為第一職階首席技術輔導員，薪俸點為350點，自二零一二年十二月六日起生效。

摘錄自本件簽署人於二零一二年十二月五日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，第六職階勤雜人員陳逸崑及盧莉莉的散位合同，分別自二零一三年一月一日起續約至八月二十二日止，及自二零一三年一月一日起續約至十二月六日止。

Lei Peng Chong, como auxiliar, 8.º escalão, a partir de 1 de Janeiro de 2013.

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos de assalariamento, nas categorias, escalões e índices a cada um indicados, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e artigo 13.º, n.ºs 2, alínea 4), e 3, do «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» da Lei n.º 14/2009, a partir de 26 de Dezembro de 2012:

Chan In e Sou Wai Cheng, como auxiliares, 7.º escalão, índice 180;

Pong Wai Chan, como operário qualificado, 7.º escalão, índice 240.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 20 de Novembro de 2012:

Sou Sok Kan e Lei Choi Iong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), do «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» da Lei n.º 14/2009, a partir de 28 de Novembro de 2012.

Instituto de Acção Social, aos 5 de Dezembro de 2012. — O Presidente do Instituto, *Iong Kong Io*.

INSTITUTO DO DESPORTO

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 23 de Novembro de 2012:

Chan Man Seng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro ascendendo para adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, neste Instituto, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 6 de Dezembro de 2012.

Por despachos do signatário, de 5 de Dezembro de 2012:

Chan Iat Kuan e Jurintr Rodngarm da Luz — renovados os contratos de assalariamento, como auxiliares, 6.º escalão, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, de 1 de Janeiro a 22 de Agosto de 2013, e de 1 de Janeiro a 6 de Dezembro de 2013, respectivamente.

根據第14/2009號法律第十三條第一款第二項及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註方式修改本局下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉入下述職級及薪俸點，並根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定，追溯自二零一二年十二月二日起生效：

李仲偉，晉階至第二職階首席技術員，薪俸點為470點；

范少芬，晉階至第二職階特級行政技術助理員，薪俸點為315點。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，本局下列工作人員的散位合同，自二零一三年一月一日起續期一年：

第六職階重型車輛司機：李志榮；第二職階重型車輛司機：梁焯銘、潘志峰、薛文樂及黃惠民；第一職階重型車輛司機：湯永泉；

第六職階輕型車輛司機：Henrique António dos Santos；第二職階輕型車輛司機：梁祐斌；第一職階輕型車輛司機：黃鴻昇；

第七職階技術工人：Norma Leonor de Almeida da Silva；第五職階技術工人：陳國輝、曾志強、卓小龍、鍾浩元、何福欽、甘維有及黃中全；第四職階技術工人：陳兆培及彭華炳；第三職階技術工人：何旅邁、何文淡、吳彬元及黃錦華；第二職階技術工人：蔡加榮、許錦文、楊偉堅、石文輝及戴立藝；

第七職階勤雜人員：卓成毅、賴伯平及戴國雄；第六職階勤雜人員：曾慶真、周妙玲、鄭焯宗、鄭麗京、張宏根、曹慰文、何耀祥、何文強、何寶潔、何世恭、許慧珍、姚金堂、葉錦醇、容永劭、郭淑寧、林寶蘭、劉國濠、李鳳顏、李錦蘭、梁振添、梁麗霞、梁勝、梁偉漢、陸俠瑜、麥炳光、伍泳、潘善鏗、司徒振良、余寶強、袁建文、溫汝標、黃梁玉霞、黃仲明及黃錫權；第五職階勤雜人員：周瑞珍、朱群飛、伏寶生、馮雁玲、利樹鵬、梁春添、梁英華、梁坤燦、梁惠娟、譚文添、黃耀光、黃潤南及王素紅；第四職階勤雜人員：梁坤鴻、梁文權、黃中棠及黃偉華；第三職階勤雜人員：樊金漢、梁順利及黃區小萍；第二職階勤雜人員：陳文賦、張俊逸、莊德建、范銘海、馮漢強、許伯強、禰溢聰、江仲達、賴力友、賴細珠、林護斌、劉潤華、梁子明、梁麗琴、梁婉芳、梁永銳、駱耀高、龍耀榮、盧燦業、Maria de Lurdes Lopes、馮天佑、鄧瑞玲、黃紫霞、黃國峰、黃秀芬、黃成恩及黃偉鋒；第一職階勤雜人員：陳艷梅。

二零一二年十二月十三日於體育發展局

局長 黃有力

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos seus contratos além do quadro com referência às categorias e índices a cada um indicados, para o exercício de funções neste Instituto, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, com efeitos retroactivos a partir de 2 de Dezembro de 2012, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA:

Lei Chong Wai, progride para técnico principal, 2.º escalão, índice 470;

Fan Sio Fan, progride para assistente técnica administrativa especialista, 2.º escalão, índice 315.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, neste Instituto, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Janeiro de 2013:

Motoristas de pesados, 6.º escalão: Lei Chi Weng; 2.º escalão: Leong Cheok Meng, Pun Chi Fong, Sit Man Lok e Wong Wai Man; 1.º escalão: Tong Weng Chun;

Motoristas de ligeiros, 6.º escalão: Henrique António dos Santos; 2.º escalão: Leong Iao Pan; 1.º escalão: Wong Hong Seng;

Operários qualificados, 7.º escalão: Norma Leonor de Almeida da Silva; 5.º escalão: Chan Kuok Fai, Chang Chi Keong, Cheok Sio Long, Chong Hou Un, Ho Fok Iam, Kam Wai Iao e Wong Chong Chun; 4.º escalão: Chan Sio Pui e Pang Wa Peng; 3.º escalão: Ho Loi Mai, Ho Man Tam, Ng Pan Un e Wong Kam Wa; 2.º escalão: Choi Ka Weng, Hoi Kam Man, Ieong Wai Kin, Seak Man Fai e Tai Lap Ngai;

Auxiliares, 7.º escalão: Cheok Seng Ngai, Lai Pak Peng e Tai Kok Hong; 6.º escalão: Chang Heng Chan, Chao Mio Leng, Cheang Cheok Chong, Cheang Lai Keng, Cheong Wang Kan, Chou Wai Man, Ho Io Cheong, Ho Man Keong, Ho Pou Kit, Ho Sai Kong, Hoi Wai Chan, Io Kam Tong, Ip Kam Son, Iong Veng Chio, Kuok Sok Neng, Lam Pou Lan Braga, Lao Kuok Hou, Lei Fong Ngan, Lei Kam Lan, Leong Chan Tim, Leong Lai Ha, Leong Seng, Leong Wai Hon, Luk Hap Yu da Silva, Mac Peng Kong, Ng Weng, Pun Sin Hang, Si Tou Chan Leong, U Pau Keong, Un Kin Man, Van U Pio, Wong Leong Iok Ha, Wong Chong Meng e Wong Seik Khun; 5.º escalão: Chao Soi Chan, Chu Kuan Fei, Fok Pou Sang, Fong Ngan Leng, Lei Su Pang, Leong Chon Tim, Leong Ieng Wa, Leong Kuan Chan, Leong Vai Kun Ritchie, Tam Man Tim, Wong Io Kuong, Wong Ion Nam e Wong Sou Hong; 4.º escalão: Leong Kuan Hong, Leong Man Kun, Vong Chong Tong e Wong Vai Va; 3.º escalão: Fan Kam Hon, Leong Son Lei, e Wong Ao Sio Peng; 2.º escalão: Chan Man Fu, Cheong Chon Iat, Chong Tak Kim, Fan Meng Hoi, Fong Hon Keong, Hoi Pak Keung, Hun Iat Chong, Kong Chong Tat, Lai Lek Iao Rui, Lai Sai Chu, Lam Wu Pan, Lao Ion Wa, Leong Chi Meng, Leong Lai Kam, Leong Un Fong, Leong Weng Ioi, Lok Io Kou, Long Io Weng, Lou Chan Ip, Maria de Lurdes Lopes, Sérgio Joaquim da Fonseca, Tang Soi Leng, Wong Chi Ha, Wong Kuok Fong, Wong Sao Fan, Wong Seng Ian e Wong Wai Fong; 1.º escalão: Chan Im Mui.

Instituto do Desporto, aos 13 de Dezembro de 2012. — O Presidente do Instituto, *Vong Iao Lek*.

高等教育輔助辦公室

GABINETE DE APOIO AO ENSINO SUPERIOR

批示摘錄

Extractos de despachos

按照社會文化司司長於二零一二年九月十七日作出之批示：

根據第14/2009號法律附件一表七及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列人員以散位合同方式聘用，為期六個月，有關職級、職階及薪俸點如下：

梁華君，第一職階二等翻譯員，薪俸點為440，自二零一二年十一月二十三日起生效；

梁仲佳，第一職階二等翻譯員，薪俸點為440，自二零一二年十一月二十八日起生效。

按照本辦主任於二零一二年十一月十五日作出之批示：

郭淑華，本辦第三職階顧問高級技術員，應其要求解除編制外合同，由二零一二年十二月二十六日起生效。

按照本辦主任於二零一二年十二月三日作出之批示：

羅麗貞，本辦第一職階勤雜人員，應其要求解除散位合同，由二零一二年十二月二十六日起生效。

二零一二年十二月十四日於高等教育輔助辦公室

代主任 何絲雅

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 17 de Setembro de 2012:

O seguinte pessoal — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, com referência à categoria, escalão e índice a cada um indicados, nos termos do mapa 7 do anexo I da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente:

Chao Wa Kuan, como intérprete-tradutora de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 440, a partir de 23 de Novembro de 2012;

Leong Chong Kai, como intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 440, a partir de 28 de Novembro de 2012.

Por despacho do coordenador deste Gabinete, de 15 de Novembro de 2012:

Kuok Sok Wa — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como técnica superior assessora, 3.º escalão, neste Gabinete, a partir de 26 de Dezembro de 2012.

Por despacho do coordenador deste Gabinete, de 3 de Dezembro de 2012:

Lo Lai Cheng — rescindido, a seu pedido, o contrato de assalariamento como auxiliar, 1.º escalão, neste Gabinete, a partir de 26 de Dezembro de 2012.

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, aos 14 de Dezembro de 2012. — A Coordenadora do Gabinete, substituta, *Silvia Ribeiro Osório Ho*.

旅遊學院

INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA

批示摘錄

Extracto de despacho

根據社會文化司司長於二零一二年十月十九日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條、第二十八條及第14/2009號法律的規定，以散位合同形式聘用夏家發，為本學院第四職階勤雜人員，為期一年，由二零一二年十二月三日起生效。

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 19 de Outubro de 2012:

Ha Ka Fat — contratado por assalariamento, pelo prazo de um ano, como auxiliar, 4.º escalão, neste Instituto, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, e Lei n.º 14/2009, a partir de 3 de Dezembro de 2012.

二零一二年十二月十三日於旅遊學院

副院長 甄美娟

Instituto de Formação Turística, aos 13 de Dezembro de 2012. — A Vice-Presidente do Instituto, *Ian Mei Kun*.

社會保障基金**議決摘錄**

按照社會保障基金行政管理委員會二零一二年十二月六日議決：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條，以及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項之規定，以附註形式修改凌倩貞及周非凡在本基金擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第一職階首席技術輔導員的薪俸點350點，自二零一二年十二月七日起生效。

二零一二年十二月七日於社會保障基金

行政管理委員會主席 葉炳權

土地工務運輸局**批示摘錄**

摘錄自運輸工務司司長於二零一二年九月二十六日作出的批示：

蕭寶基，第二職階二等高級技術員，屬編制外合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項的規定，以附註形式修改其編制外合同第三條款，自二零一二年九月二十七日起，轉為第一職階一等高級技術員，合同其他條件維持不變。

摘錄自簽署人於二零一二年十月九日作出的批示：

梁美蓮，第一職階首席高級技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十三條第一款（二）項及第四款之規定，其編制外合同獲續期一年，由二零一二年十二月一日起生效，並以附註形式更改其合同第三條款，自二零一二年十一月三十日起，轉為第二職階首席高級技術員，合同其他條件維持不變。

蘇藝明，第一職階首席高級技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第

FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL**Extracto de deliberação**

Por deliberações do Conselho de Administração do Fundo de Segurança Social, de 6 de Dezembro de 2012:

Leng Sin Cheng e Chao Fei Fan — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico principal, 1.^o escalão, índice 350, neste FSS, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 14.^o, n.^o 1, alínea 2), da Lei n.^o 14/2009, a partir de 7 de Dezembro de 2012.

Fundo de Segurança Social, aos 7 de Dezembro de 2012. — O Presidente do Conselho de Administração, *Ip Peng Kin*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES**Extractos de despachos**

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 26 de Setembro de 2012:

Sio Pou Kei, técnico superior de 2.^a classe, 2.^o escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior de 1.^a classe, 1.^o escalão, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.^o 62/98/M de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 14.^o, n.^o 1, alínea 2), da Lei n.^o 14/2009, a partir de 27 de Setembro de 2012, mantendo-se as demais condições contratuais.

Por despachos do signatário, de 9 de Outubro de 2012:

Leong Mei Lin, técnica superior principal, 1.^o escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.^o 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 13.^o, n.^{os} 1, alínea 2), e 4, da Lei n.^o 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos», a partir de 1 de Dezembro de 2012 e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato com referência à mesma categoria, 2.^o escalão, a partir de 30 de Novembro de 2012, mantendo-se as demais condições contratuais.

Sou Ngai Meng, técnico superior principal, 1.^o escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo

二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，由二零一二年十二月一日起生效。

區文慧，第一職階一等高級技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十三條第一款（二）項及第四款之規定，其編制外合同獲續期一年，由二零一二年十二月一日起生效，並以附註形式更改其合同第三條款，自二零一二年十一月三十日起，轉為第二職階一等高級技術員，合同其他條件維持不變。

姚健邦及羅少霞，第一職階二等高級技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十三條第一款（二）項及第四款之規定，其等編制外合同獲續期一年，由二零一二年十二月一日起生效，並以附註形式更改其等合同第三條款，自二零一二年十一月三十日起，轉為第二職階二等高級技術員，合同其他條件維持不變。

丘力昕，第一職階首席技術輔導員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，由二零一二年十二月一日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一二年十月十二日作出的批示：

程靄怡及鄧素群——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，以編制外合同方式獲聘任為本局第一職階二等技術輔導員，合同由二零一二年十二月一日起生效，為期一年。

摘錄自簽署人於二零一二年十月十二日作出的批示：

李翠儀，第一職階二等技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十三條第一款（二）項及第四款之規定，其編制外合同獲續期一年，由二零一二年十二月一日起生效，並以附註形式更改其合同第三條款，自二零一二年十一月三十日起，轉為第二職階二等技術員，合同其他條件維持不變。

伍卉婷，第一職階二等技術輔導員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號

Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Dezembro de 2012.

Au Man Vai, técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, nos termos do artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos», a partir de 1 de Dezembro de 2012 e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, a partir de 30 de Novembro de 2012, mantendo-se as demais condições contratuais.

Iu Kin Pong e Law Siu Ha, técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos», a partir de 1 de Dezembro de 2012 e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos com referência à mesma categoria, 2.º escalão, a partir de 30 de Novembro de 2012, mantendo-se as demais condições contratuais.

Iao Lek Ian, adjunto-técnico principal, 1.º escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Dezembro de 2012.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 12 de Outubro de 2012:

Cheng Oi I e Tang Sou Kuan — contratadas além do quadro, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Dezembro de 2012.

Por despachos do signatário, de 12 de Outubro de 2012:

Lee Choi U, técnica de 2.ª classe, 1.º escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, nos termos do artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos», a partir de 1 de Dezembro de 2012 e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, a partir de 30 de Novembro de 2012, mantendo-se as demais condições contratuais.

Ng Wai Teng, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano,

法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，由二零一二年十二月一日起生效。

孫金蘭，第一職階一等技術輔導員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，由二零一二年十二月一日起生效。

摘錄自簽署人於二零一二年十月十五日作出的批示：

何志雄，第二職階首席繪圖員，屬編制外合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十三條第一款（二）項及第四款之規定，以附註形式更改其編制外合同第三條款，自二零一二年十月十一日起，轉為第三職階首席繪圖員，合同其他條件維持不變。

摘錄自簽署人於二零一二年十月十六日作出的批示：

胡景輝，第一職階二等高級技術員、曾豐隆，第二職階二等高級技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其等編制外合同獲續期一年，分別由二零一二年十二月十二日及十二月十五日起生效。

盧少韻，第一職階二等行政技術助理員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十三條第一款（二）項及第四款之規定，其編制外合同獲續期一年，由二零一二年十二月七日起生效，並以附註形式更改其合同第三條款，自二零一二年十二月六日起，轉為第二職階二等行政技術助理員，合同其他條件維持不變。

摘錄自簽署人於二零一二年十月十八日作出的批示：

田志潔，第一職階首席高級技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，由二零一二年十二月六日起生效。

梁佩賢，第二職階勤雜人員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條

nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Dezembro de 2012.

Sun Kam Lan Teresa, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Dezembro de 2012.

Por despacho do signatário, de 15 de Outubro de 2012:

Ho Chi Hong, desenhador principal, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à mesma categoria, 3.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos», a partir de 11 de Outubro de 2012, mantendo-se as demais condições contratuais.

Por despachos do signatário, de 16 de Outubro de 2012:

Wu King Fai, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, Chang Fong Long, técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 12 e 15 de Dezembro de 2012, respectivamente.

Lou Sio Wan, assistente técnica administrativa de 2.ª classe, 1.º escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos», a partir de 7 de Dezembro de 2012 e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, a partir de 6 de Dezembro de 2012, mantendo-se as demais condições contratuais.

Por despachos do signatário, de 18 de Outubro de 2012:

Tien Chi Kit, técnica superior principal, 1.º escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 6 de Dezembro de 2012.

Leong Pui In, auxiliar, 2.º escalão — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M,

之規定，其散位合同獲續期一年，由二零一二年十二月一日起生效。

摘錄自簽署人於二零一二年十月十九日作出的批示：

林康龍，第二職階首席高級技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，由二零一二年十二月十六日起生效。

摘錄自簽署人於二零一二年十月二十四日作出的批示：

何志明，第一職階技術工人——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，其散位合同獲續期一年，由二零一二年十二月一日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一二年十月二十五日作出的批示：

談惠文——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，以編制外合同方式獲聘任為本局第一職階二等技術輔導員，合同由二零一二年十二月十八日起生效，為期一年。

摘錄自簽署人於二零一二年十月二十五日作出的批示：

Mário Manuel Franco de Ornelas，第三職階顧問高級技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲得續期，由二零一二年十二月二十七日至二零一三年十一月八日止。

摘錄自簽署人於二零一二年十月二十六日作出的批示：

張其奮、麥金明及吳天源，第二職階輕型車輛司機——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，其等散位合同獲續期一年，由二零一二年十二月一日起生效。

二零一二年十二月七日於土地工務運輸局

局長 賈利安

de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Dezembro de 2012.

Por despacho do signatário, de 19 de Outubro de 2012:

Lam Hong Long, técnico superior principal, 2.º escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Dezembro de 2012.

Por despacho do signatário, de 24 de Outubro de 2012:

Ho Chi Meng, operário qualificado, 1.º escalão — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Dezembro de 2012.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 25 de Outubro de 2012:

Tam Wai Man — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 18 de Dezembro de 2012.

Por despacho do signatário, de 25 de Outubro de 2012:

Mário Manuel Franco de Ornelas, técnico superior assessor, 3.º escalão — renovado o contrato além do quadro, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, de 27 de Dezembro de 2012 a 8 de Novembro de 2013.

Por despachos do signatário, de 26 de Outubro de 2012:

Cheong Kei Fan, Mak Kam Meng e Ng Tin Un, motoristas de ligeiros, 2.º escalão — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Dezembro de 2012.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 7 de Dezembro de 2012. — O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

地圖繪製暨地籍局

批示摘錄

按照簽署人於二零一二年十一月二十日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條，以及第14/2009號法律的規定，Gilberto Pon在本局擔任第三職階特級技術員職務的編制外合同自二零一二年十一月三十日起獲續期一年，薪俸點545點。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條，以及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項、第四款的規定，吳儉廷與本局簽訂的編制外合同自二零一二年十一月三十日起獲續期一年，並以附註方式修改該合同第三條款，轉為收取相等於第二職階一等地形測量員職級的薪俸點320點。

二零一二年十二月六日於地圖繪製暨地籍局

局長 陳漢平

港務局

批示摘錄

摘錄自二零一二年十一月二十一日局長批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，第二職階技術工人李景鴻在本局擔任職務的散位合同，自二零一三年一月十三日起續約一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，第一職階一等行政技術助理員劉志豪在本局擔任職務的編制外合同，自二零一三年二月三日起續約一年。

摘錄自二零一二年十一月二十六日運輸工務司司長批示：

本局二等高級技術員林衛邦及陳少斌，在二零一二年十一月七日第四十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績名單中分別排名第一位及第二位的合格准考人，根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項，第23/2011號行政法規第二十九條第一款，以及十二月二十一日第87/89/M號法令所核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，獲確定委任為本局人員編制內高級技術員職程第一職階一等高級技術員。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA
E CADASTRO

Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 20 de Novembro de 2012:

Gilberto Pon — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico especialista, 3.º escalão, índice 545, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com a Lei n.º 14/2009, a partir de 30 de Novembro de 2012.

Ng Kim Teng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, a partir de 30 de Novembro de 2012, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à categoria de topógrafo de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009.

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 6 de Dezembro de 2012. — O Director dos Serviços, Chan Hon Peng.

CAPITANIA DOS PORTOS

Extractos de despachos

Por despachos da directora desta Capitania, de 21 de Novembro de 2012:

Lei Keng Hong, operário qualificado, 2.º escalão — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, para exercer funções nesta Capitania, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 13 de Janeiro de 2013.

Lau Chi Hou, assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, para exercer funções nesta Capitania, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Fevereiro de 2013.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 26 de Novembro de 2012:

Lam Wai Pong e Chan Sio Pang, técnicos superiores de 2.ª classe desta Capitania, candidatos classificados em 1.º e 2.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista classificativa inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 45/2012, II Série, de 7 de Novembro — nomeados, definitivamente, técnicos superiores de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, do quadro de pessoal desta Capitania, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

摘錄自二零一二年十一月二十七日局長批示：

應張惠萍及陶玉意之請求，該等人員在本局分別擔任第四職階及第六職階勤雜人員之散位合同自二零一三年一月三日起予以解除。

二零一二年十二月四日於港務局

局長 黃穗文

Por despachos da directora desta Capitania, de 27 de Novembro de 2012:

Cheong Wai Peng e Tou Iok I — rescindidos, a seu pedido, os contratos de assalariamento como auxiliares, 4.º escalão e 6.º escalão, respectivamente, nesta Capitania, a partir de 3 de Janeiro de 2013.

Capitania dos Portos, aos 4 de Dezembro de 2012. — A Directora, *Wong Soi Man*.

建設發展辦公室

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一二年十一月七日作出的批示：

譚炎儀——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十四條第一款第（二）項之規定，以附註形式修改其在本辦公室擔任職務的編制外合同第三條款，轉為第一職階一等技術輔導員，薪俸點305，自二零一二年十一月七日起生效。

二零一二年十二月十一日於建設發展辦公室

主任 陳漢傑

GABINETE PARA O DESENVOLVIMENTO DE INFRA-ESTRUTURAS

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 7 de Novembro de 2012:

Tam Im I — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 7 de Novembro de 2012.

Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, aos 11 de Dezembro de 2012. — O Coordenador do Gabinete, *Chan Hon Kit*.

交通事務局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一二年十一月二十九日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項之規定，在二零一二年十一月七日第四十五期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中唯一合格應考人的第三職階特級行政技術助理員高錦棠，獲確定委任為本局人員編制技術輔助人員組別第一職階首席特級行政技術助理員。

二零一二年十二月六日於交通事務局

局長 汪雲

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS DE TRÁFEGO

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 29 de Novembro de 2012:

Kou Kam Tong, assistente técnico administrativo especialista, 3.º escalão, único classificado, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 45/2012, II Série, de 7 de Novembro — nomeado, definitivamente, assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 6 de Dezembro de 2012. — O Director dos Serviços, *Wong Wan*.